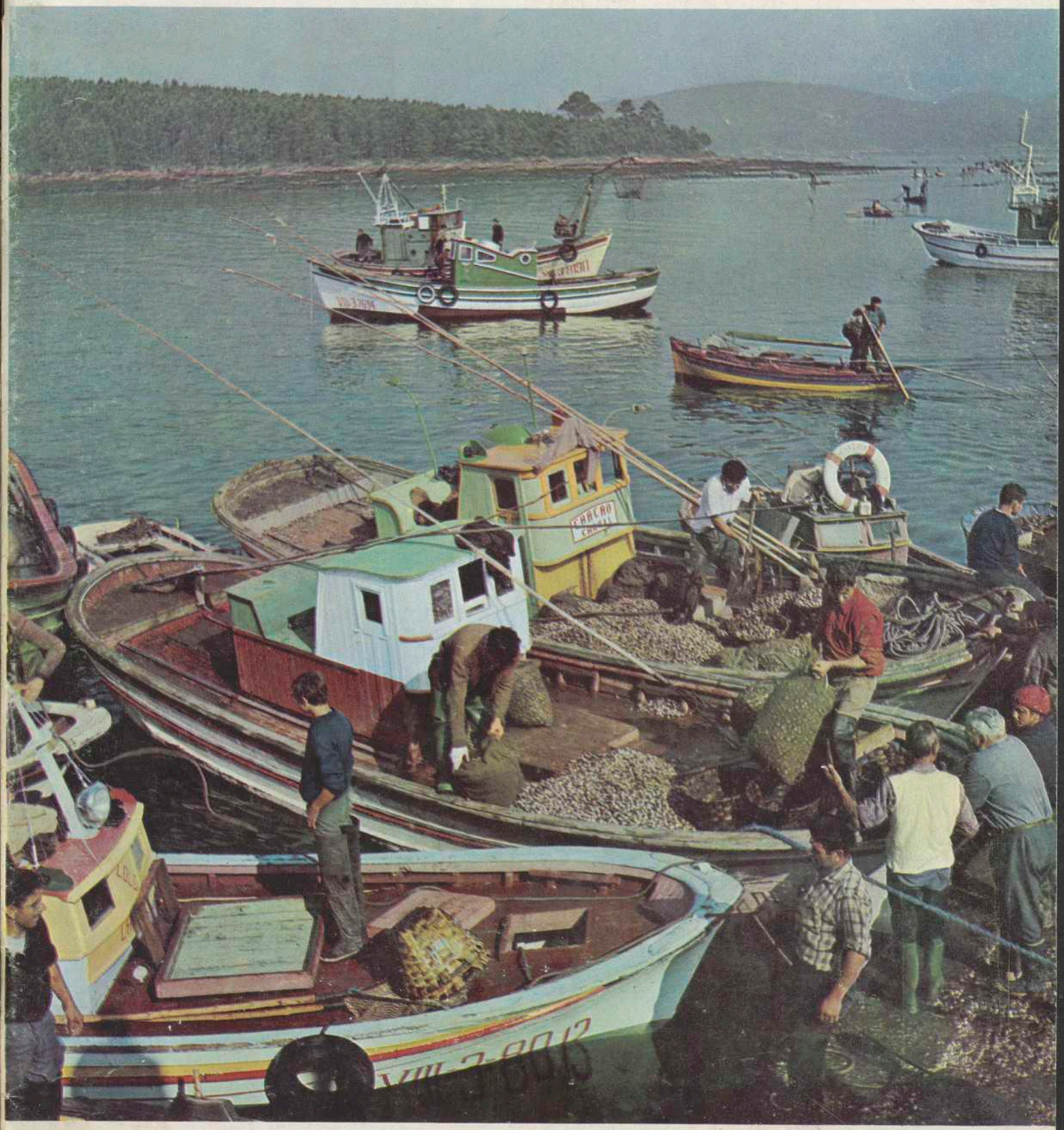
Public 273

CHAN

LOS PROBLEMAS DEL MARISCO GALLEGO

La Revista de los Gallegos

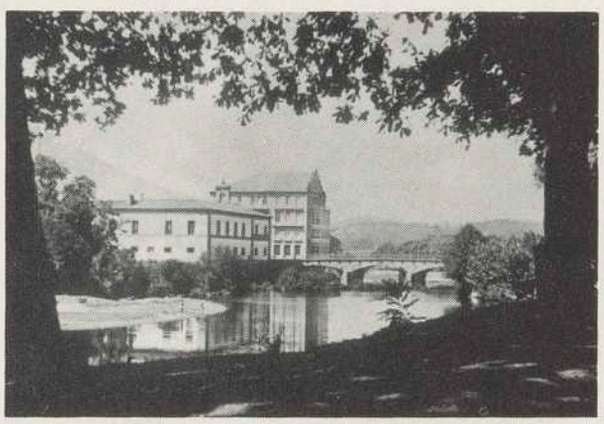


12 pesetas
REVISTA QUINCENAL
año I, N.º 11 1969

Biblioteca de Galicia

VINAGRES DEVINSA

puros de vino. alta calidad



BALNEARIO-HOTEL "ACUÑA"

TOTALMENTE MODERNIZADO

CALDAS DE REYES

Teléfono 10: En la carretera general VIGO - CORUÑA

Piscina de agua caliente natural - Habitaciones con baño - BALNEOTERAPIA - Enfermedades del aparato respiratorio, reumatismo, piel, inhalaciones, pulverizaciones con los más modernos aparatos de aerosol y chorros de vapor

Gran Vía

CARPINTERIA DE ALUMINIO
ARMADURAS PARA HORMIGON

CONSTRUCCIONES
VENTA DE PISOS Y LOCALES COMERCIALES

OFICINAS:

ALFREDO BRAÑAS, 20 (entresuelo)
TELEFONO 581999

FABRICA:

MILLADOIRO
(Km. 68 carretera La Coruña-Pontevedra)

SANTIAGO DE COMPOSTELA

Biblioteca de Galicia

editorial

EL VERBO DE LOS AÑOS SETENTA

MIENTRAS estaba imprimiéndose este número, correspondiente a la primera quincena de agosto, ocurrieron dos acontecimientos de capital importancia, uno en el orden universal y otro en el nacional, que han debido ser contemplados desde la atalaya gallega con la gran atención que merecían uno y otro.

La Humanidad, después de haber puesto sus plantas en la Luna los dos primeros astronautas, y España, tras haber sido designado sucesor a la Jefatura del Estado, ya no son las mismas a principios de agosto, que al iniciarse el mes anterior; diríase que se han enriquecido en pocos días sus respectivas historias, al mismo tiempo que se proyectan las líneas maestras del futuro. Ante estos acontecimientos caben las posturas inhibitorias, evasivas, nihilistas. Despreciar olímpicamente los espectaculares avances de la astronáutica. Empeñarse en imponer cada uno a parientes y amigos su singularismo y nunca bien definido régimen.

O sea, permanecer en una situación de subdesarrollo mental, por el afán contradictorio de empecinarse en criterios que restringen lamentablemente la capacidad de acción política, social y económica. El ideal que cada hombre —en nuestro caso, cada gallego— lleva en su mente no puede seguir siendo para la generación hoy en marcha el mismo freno que lo fue para buena parte de la generación precedente. Si la política es el arte de lo posible, nadie que valga y que pueda aportar algo a la comunidad de los gallegos debe proseguir inmerso en la más larga cuarentena de nuestra historia. Treintena exactamente, si contamos por años...

Galicia y los gallegos han de aprovechar cuantas oportunidades les brinda el presente y el futuro, por mínimas que sean. Muchos han sentido una honda repugnancia a la colaboración en la obra que, ciertamente, se estaba haciendo. El verbo "colaborar" tenía en la Europa de los años cuarenta muy mala fama. No se necesita emplearlo ahora, porque otras son las circunstancias. Por la natural evolución de los hombres y de las cosas, unos y otras —perfeccionándose— vuelven al punto de partida. Es lo que, literalmente, se llama revolución.

Para acelerar este proceso no existe mejor medio que el empleo acertado y leal del verbo "cooperar" que ha de ser el de los años setenta. En la cooperación —que acaso sea lo mismo que participación— puede estar el claro porvenir del mundo. España incluida. Y, claro está, el de Galicia. CHAN

SUMARIO

5. Escritores non galegos.
7. Abelenda.
11. Páginas económicas de CHAN.
13. Astano bate un récord europeo.
15. Habla Pablo Mosquera.
15. Pensando en gallego.
17. La tremenda niñez de la Bella Otero.
20. Anaquelería.
22. "Show" de Olano.
25. La Romería de Santiaguiño do Monte.
27. Galas blancas en el Patio de San Marcos.
28. Biblioteca gallega CHAN.
29. Miscelánea.
32. Croques.
33. Attas en el Toral.
35. Entrevista con Manuel Bellido Neyra.
36. Galicia como empresa.
39. La industriosa Galicia de antaño.
42. Angel Alberto Marcos Silva.
44. Cartas a Borobó.
47. Poetas do CHAN.

NUESTRAS PORTADAS

La portada del número anterior, una bellísima fotografía en color, correspondiente a la romería de Nuestra Señora de la Lanzada, así como la que abre este número —una vista del puerto marisquero de Carril— son originales del admirable fotógrafo aficionado de Compostela don Manuel Cotos Rajoy.

CHAN

La Revista de los Gallegos

NUM. 11 ● Madrid, 1 quincena agosto 1969 ● Precio, 12 ptas.

EMPRESA EDITORA: **CHAN, S. A.**

DIRECTOR: Raimundo García Domínguez

REDACTOR JEFE: Jesús Tobío Fernández

DOMICILIO SOCIAL: Rúa del Villar, 81
Santiago de Compostela. Apartado 113

REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD:
Calle del General Mola, 103. Madrid, 6
Teléfonos 2 62 26 84 y 2 62 26 85

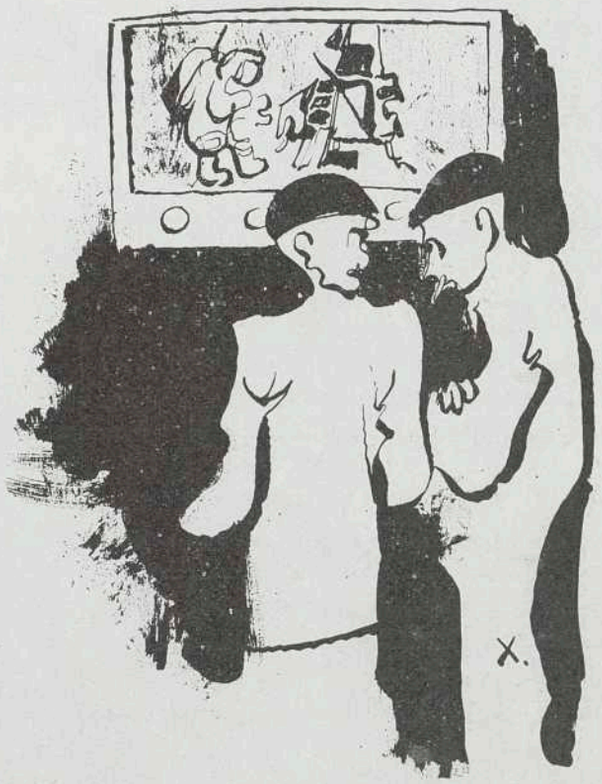
	España	Extranjero
SUSCRIPCIONES:	12 números: 120,00 ptas. 24 números: 240,00 ptas.	Año: 240 ptas., más importe gastos envío por avión.

Solicitado control de la Oficina de Justificación de la Difusión, S. A.

IMPRIME: Sucesores de Rivadeneyra, S. A.
Paseo de Onésimo Redondo, 26. Madrid, 8

DEPOSITO LEGAL: M. 717-1969

REXOUBA DE HOXE



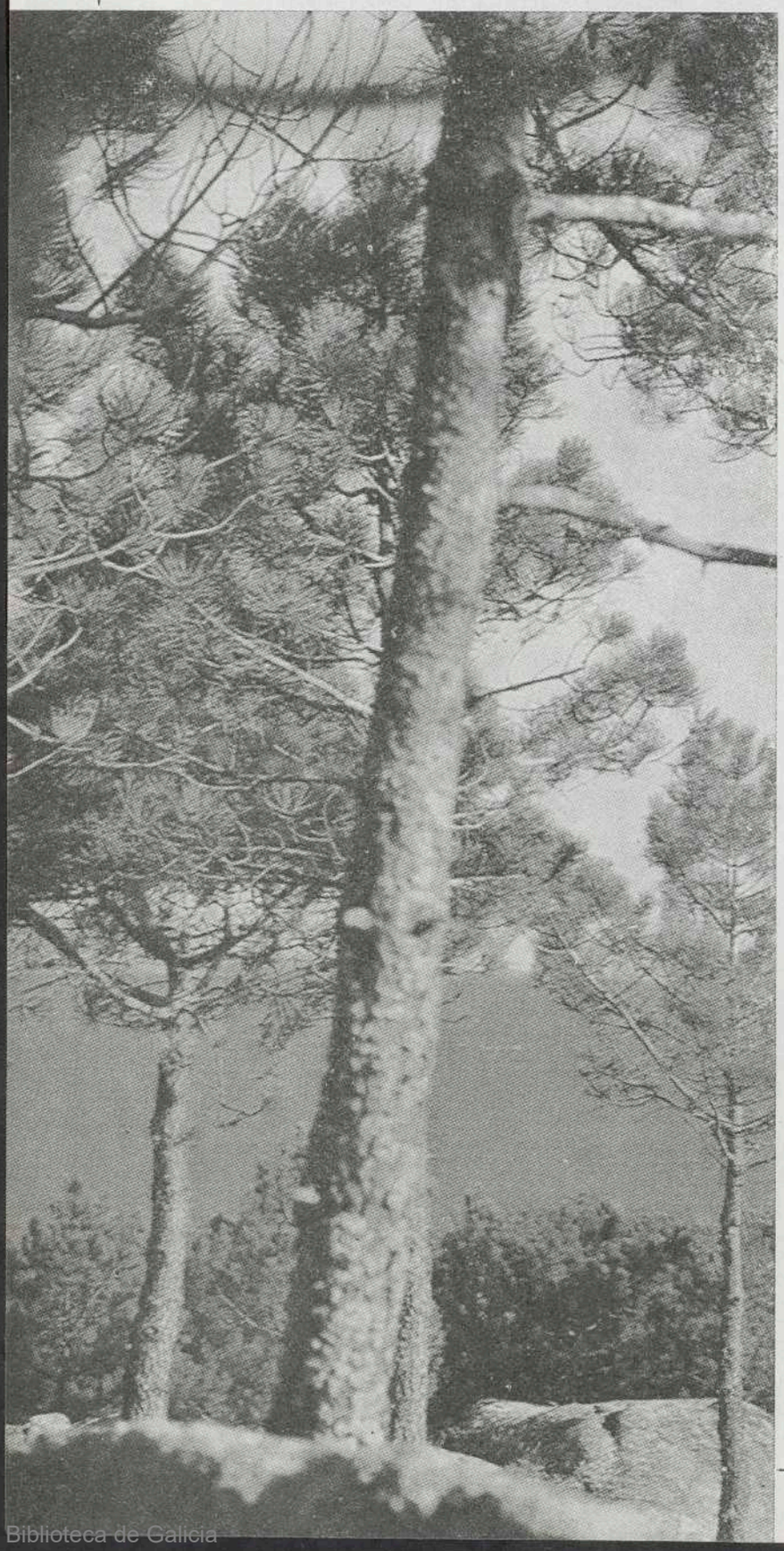
—Os americanos chegaron xa á lúa...
—E nós andamos aínda á de Valencia.

Biblioteca de Galicia

SAN VICENTE DO MAR

El Grove (Pontevedra)

PLAYAS Y PINARES



A 8 km. de La Toja, la primera organización turística de las Rías Bajas totalmente terminada

- **Chalets, Apartamentos**
- **Locales comerciales, Teléfono**
- **Club Náutico y Muelle Deportivo (en ejecución)**
- **Restaurante, Piscina con agua climatizada, etc.**

EXENCION DE IMPUESTOS

INFORMACION:

En la propia urbanización y en Avenida del Generalísimo, 47
Teléfonos 279 61 20 y 279 64 13
MADRID - 16

★

Una promoción de Urbanizaciones Marítimas, S. A., en colaboración con la Caja de Ahorros Provincial de Pontevedra

Biblioteca de Galicia

ESCRITORES NON GALEGOS QUE ESCRIBIRON EN GALEGO

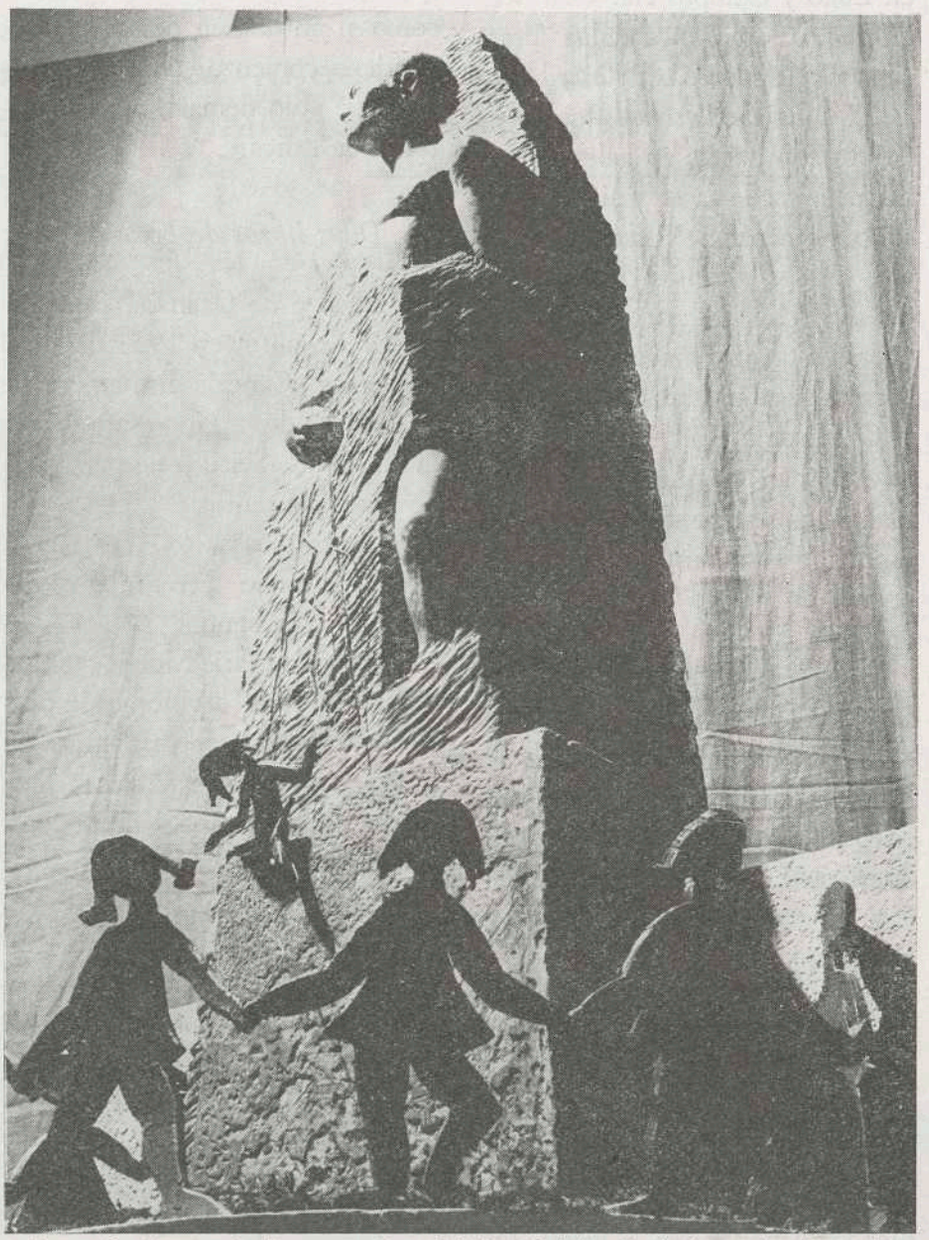
Por
X. Alonso
Montero

Os «Seis poemas» de García Lorca adquiren na nosa lingua un acento vital e intraducible

Anne Marie Morris non escolleu o galego, senón que foi o galego quen a escolleu a ela

QUENES nos tempos modernos rexeitan o seu idioma pra poetizaren noutros, responden a motivacións moi distintas. En ningunha área lingüística se atopan grupos de poetas o escolas inteiras que sintan o feitizo doutra fala; trátase sempre de poetas illados que se limitan a faceren tal cal incursión na lingua non vernácula: Carles Riba en italián, Alvaro Cunqueiro en catalán, Hopkins en galés, Rilke en francés, etc.

Somente quenes levan anos e anos no novo país e n'il achan condicións pra unha audiencia a veces superior á dos país patrio, somente estes empregan a segunda lingua dun xeito permanente (o grego Jean Moreas en francés, por exemplo). O novo idioma nalgún caso pode chegar á categoría de vivido agás en tales ou cales rexistros íntimos. Inda así o autor, capaz de prosificar no alleo, soio versificará no propio pois a poesía eido onde a palabra é mais esencial. Heine, tanto tempo en Francia, tan «francés», sempre foi poeta alemán. Prosa, emporiso, escribiría a unha e outra vez na nova lingua.



Un aspeito da maqueta do monumento proieitado a Federico García Lorca, obra do escultor granadino Francisco López Burgos.

Biblioteca de Galicia

Fagamos, verbo dos forasteiros que empregaron o galego, algúns apartados:

a) *Incursións moi ocasionales.*

O gran lingüista portugués José Leite de Vasconcelos, bon coñecedor da lingua de aquen Miño, publicou nela, en 1902, un soneto. Il, que non foi poeta en portugués, amosa con istes catorce versos, á maneira de xogo erudito, cál é o seu coñecemento do galego.

De anécdota non pasa o epigrama de Gumersindo Laverde (1888) quen residíu algún tempo en Lugo y Compostela.

Que o erudito andaluz Francisco Rodríguez Marín escriba en 1885 unha elexía sobre Rosalía de Castro con partes en galego é unha maneira de facer mais gasalleiro o homenaxe. Versos hai que son casi os mesmos de Rosalía i elo é proba de que se propuña chorar a un autor entrañable coas suas mesmas palabras.

O editor e gran erudito Martínez Salazar, de Astorga, anos e mais anos veciño da Cruña e impulsor da nosa cultura é autor dun poema en galego e dunhas liñas en prosa.

De entidade algo meirando son as incursións levadas a cabo por escritores vencellados á cultura galega dos emigrantes como Francisco L. Bernárdez, Víctor L. Molinari ou Eduardo Jorge Bosco.

b) *F. García Lorca.*

A fis de 1935 sai das prensas de Santiago o seu libriño «Seis poemas galegos», o texto galego mais veces reimpreso e un dos mais traducidos. Foi Eduardo Blanco Amor quen revisou lingüísticamente os poemas lorquianos, intervención —confesa o mesmo correutor— que soio afectou á ortografía e a certas miudezas léxicas (1). ¿Por qué Lorca poetizóu en galego? Home que sentíu a paixón das palabras, non é raro se sentise tentado a escribir nunha lingua relativamente próusima e doada; home demócrata, si cadra considerouse na obriga de respaldar co seu nome, co seu prestixo, unha lingua tan orfa de dereitos cívicos.

¿Cál foi o resultado? Na miña opinión, unhos poemas concebidos en castelán e que, ó vertelos o propio Lorca en voces e xiros alleos, adiquiren un acento vital que os fai casi tan intraducibles como si abrollasen dende dentro, dende o comenzo, en galego. Os poemas, polo demais, non desmerecen de Lorca.

c) *Dous libros de hoxe.*

Tamén é de Granada Juan Pérez Creus, autor en 1951 do libro de versos «Canciós dise amor que se diz olvido». Non sospeito as motivacións. Sei d'il que gusta da poesía-xogo, da sátira festeira, das musas inxeniosas.

A meirande peregrinaxe lingüística corresponde á profesora ianqui Anne Marie Morris que publicou en 1964 o volume de poemas «Voz fuxitiva». Ela messa lle contou a Guerra da Cal a raigaña da sua peripecia, insistindo no feito de que ela non escolleu o galego senón que foi o galego quen a escolleu a ela. Endexamais estivo en Galicia mais un día, allea tamén a amistades galegas atopa unhos textos no noso idioma —Cancioneiros, Rosalía, Curros, ...— e aquel día síntese como turbada, como diante de algo que se impón esculcar. Algo así como si esta lingua lle proporcionase a voz que a ela lle compría dende facía tempo pra comunicarse, pra comungar; algo así como si ó fin atopase a sua verdadeira lingua. Xa eiquí, úrxenlle mais leuturas e, por enriba de todo, ouvir galego. O galego falado viráll e do profesor Rubia Barcia e pouco despois poráse á tarefa de escribir, por verdadeira necesidade comunicativa, non por divertimento erudito, un libro.

d) *Varia.*

En verso está tamén o libriño do catalán Michel Ventura Balaña, «Fala armoñosa, non morrerás». Nada sei do autor pero é lexítimo, creo, sospeitar neste escritor catalán a razón do seu éxodo idiomático: a solidaridade cunha lingua inda mais amenazada que a propia.

Pouco denantes de morrer, outro catalán, Carles Riba, escribía en galego un poemiña.

Algunha incursión teñen feito os galegos, cecais por esprito de irmandade, na lingua catalá. Lembremos a Emilio Alvarez Jiménez, sanabrés avecindado en Pontevedra, e a Alvaro Cunqueiro (2).

---

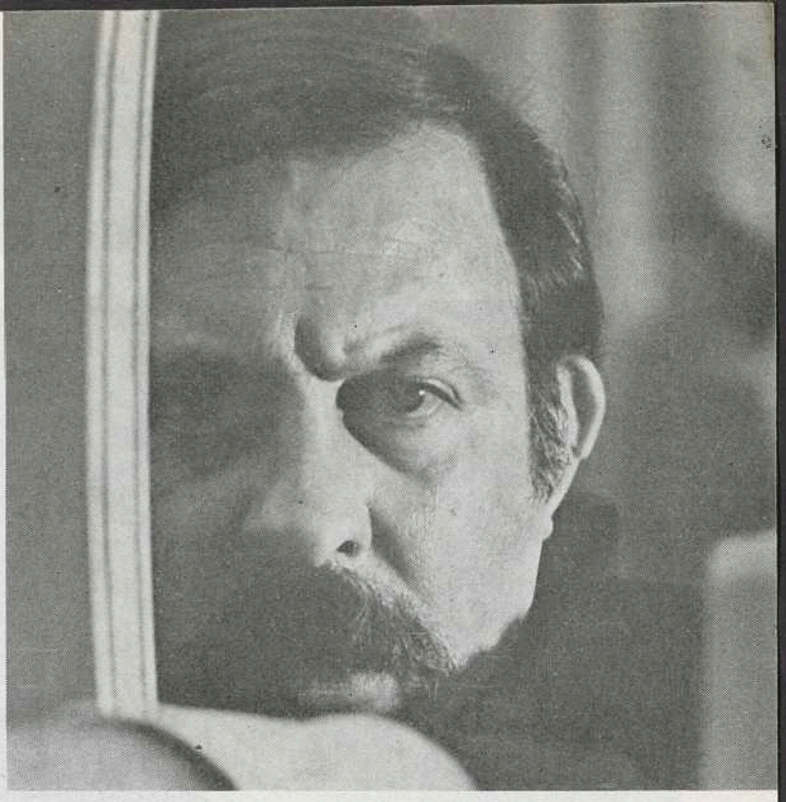
(1) «Los poemas gallegos de F. García Lorca», Insula, núms. 152-53, 1959.

(2) Estos datos e mais outros poden verse nas seucións correspondentes do noso libro «Cen anos de Literatura Galega».

Difunda CHAN entre todos los gallegos del mundo

Biblioteca de Galicia

Abelenda está sometido voluntariamente a una cura de humor



Primer plano de Abelenda.

"Me parece una majadería –dice– tener como carnet de identidad de gallego la retranca"

ME encuentro con Abelenda, el humorista, pintor coruñés, en el café "Gijón". Abelenda está preparando en estos momentos una exposición para montarla en La Coruña en el próximo mes de agosto. Actualmente tiene colgados cuadros en dos exposiciones colectivas en Madrid. Sus proyectos son montar otra exposición en el hotel "Don Pepe", de Marbella, y, a continuación, ir a Ibiza para preparar la exposición de noviembre, en Madrid.

Abelenda asomándose a la ventana de la celda donde realiza su cura de humor.

—Pero, te voy a dar una noticia. En el mes de agosto se realizará, en Guitiriz, una "Semana del humor". Participarán, entre otros, Máximo, Mingote, Cebrián, Alvaro de Laiglesia...

—¿Y tú?

—Sí, yo también, a pesar de que llevo más de un año sin hacer chistes. Me he sometido voluntariamente a una cura de humor. Lo he hecho porque me di cuenta de que mis dibujos se anquilosaban. Espero que un año haya sido suficiente.

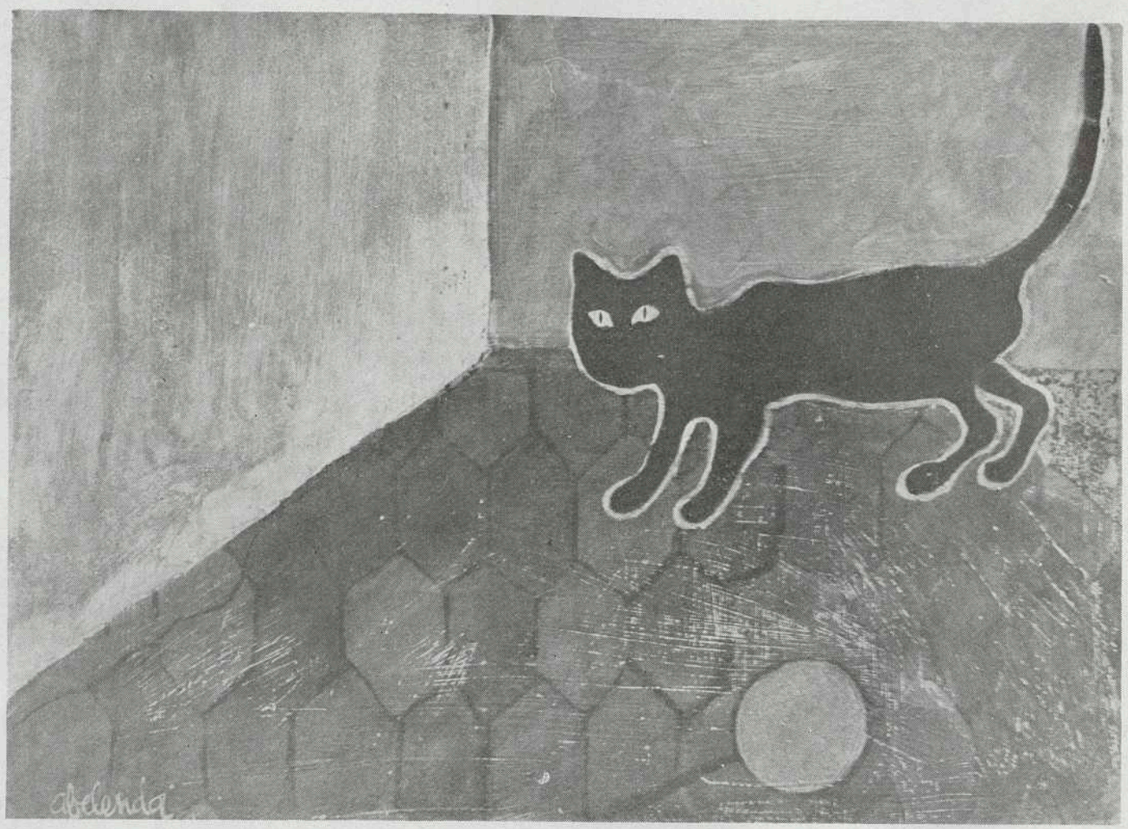
—Cuando un artista cuelga sus cuadros son muchos los riesgos que corre. Crítica, público y venta. Tienes previstas dos exposiciones, una en La Coruña y otra en Marbella, ¿cuál de las dos temes más?

—La Coruña, como tú sabes, la conozco muy bien. La

Antes había caciques y ahora santones

Biblioteca de Galicia

EXISTEN HOY PERSONAS QUE VIAJAN EN AVION CON MENTALIDAD DE DILIGENCIA



Otra obra de Abelenda: "El gato negro".

crítica será amable conmigo. No correré riesgos económicos porque tengo mi familia allí. Aunque no venda, no importará demasiado. Lo peor será en Marbella, pues los gastos son grandes y la sala es cara. Pero a lo mejor me ocurre lo que en Benidorm hace dos años, que vendí todo a los dos días.

—Abelenda, hay en Galicia una gran tradición, que se inicia en el siglo XIX, de caricaturistas-pintores-humoristas. ¿Crees tú que esa tradición se ha perdido?

—En realidad, no se puede asegurar categóricamente ni que sí ni que no. Los gallegos somos gente de humor, de humor serio y nada peyorativo. Pero existen gallegos que se disfrazan de gallegos, se cubren con una capa de retranca. Y entonces se parecen a esos andaluces chistosos —tengan gracia o no— pero cuentan chistes porque se consideran en la obligación de hacerlo por el mero hecho de haber nacido de Despeñaperros para abajo. Quiero decir con esto que me parece una majadería tener como carnet de identidad de gallego la retranca. Sin embargo, existen todavía humoristas gallegos buenos, como Tino Grandío. Por otra parte, la tradición de la que me hablabas se ha perdido por circunstancias históricas que no es preciso exponer ahora. En resumen, se trata de un absentismo a la hora de publicar dibujos en periódicos y revistas después del 39. Al margen de los que se fueron.

—Llevas prácticamente veinte años fuera de Galicia. Sin embargo, sigues asegurando que eres gallego. A mí también me lo parece, pero hay quien asegura que tu pintura no lo es.

—Mira, los gallegos estamos unidos a Galicia por un cierto cordón umbilical. Me ocurre que cuando voy a Galicia siempre hay algún listo que me quiere enseñar cómo es esa tierra. Lo que ocurre es que hacer pintura gallega no es pintar Galicia. Es necesario hacer una pintura universal, y eso es aplicable a cualquier otra forma de expresión artística. Valle y Castelao eran gallegos universales, eso es lo que no debemos olvidar. Ya sé quiénes son los que mantienen lo contrario, los santones. Antes había caciques y ahora santones. El diablo para hacer diabluras tiene mil disfraces.

—¿Crees que existen notas comunes y peculiares en la pintura gallega?

—Los gallegos vamos por el mundo con los ojos entreabiertos, al menos yo, y la luz fuerte nos daña, pero, incluso pintando con colores fuertes, es posible hacer pintura gallega. Lo único que precisamos es que no nos roben el recogimiento.

—¿Y quién puede robaros el recogimiento?
Abelenda se ríe.

—Las mujeres. Mira, cuando empiezas a salir con ellas todo marcha viento en popa, pero después te atan y te dicen qué es lo que tienes que pintar, a qué horas tienes que pintar, dónde tienes que pintar. Una maravilla, vamos.

—¿Crees necesario para el artista gallego salir de su tierra?

—No sólo necesario, sino imprescindible. Es una cuestión de supervivencia. No solamente económica. Si te quedas en Galicia, un lugar ignorado, incluso en los mapas turísticos, corres el riesgo de no aprender nada de nuevas corrientes. Allí suelen quedarse los santones para poder pontificar a gusto, y los tímidos que no se atreven a dar el salto, por lo que, además de tímidos, se vuelven frustrados.

"La costurera", cuadro de Abelenda.

—Sí, tímidos, frustrados, santones, ¿pero nada más?

—No, no. El intelectual gallego era liberal. Pero un liberal que amplía el canon de Unamuno, cuando decía que España estaría salvada cuando nuestros liberales se acostaran a las diez y no tuvieran amante. Pues el intelectual-liberal gallego era de los que pretendía Unamuno. Era honrado. Quizá haya sido esa honradez lo que le hizo cerrar la boca y marcharse.

—¿Qué es lo más importante de tu pintura?

—Ya te he dicho antes que llevo un año sin hacer dibujo de humor. Porque los gallegos tenemos un severísimo sentido de la autocrítica. Yo no me puedo permitir el lujo de hacer tonterías ahora. Pienso volver con una línea más clara. Esto en cuanto al dibujo de humor. En cuanto a pintura, lo más importante para mí son las raíces, mis fuerzas genéticas que no las pierdo. Pero lo que me preocupa es la forma de expresión. Mira, hasta Goya se conocían las reglas de la pintura, se sabía cómo había que pintar. Pero, desde entonces, todo ha sido una continua búsqueda. Yo creo que no se ha encontrado. Una de las causas es que en estos tiempos de aceleración histórica lo que es hoy válido ya no lo es mañana. Y la búsqueda se inicia, por tanto, todos los días. Existen muchas personas que viajan hoy en avión con mentalidad de diligencia.

—¿Todos?

—No, todos no. Ahí tienes a Picasso. Ese viaja en avión con mentalidad de astronauta. Bueno, lo interesante es saber cómo comunicarse con el público. Si no se consigue esa comunicación, la pintura, la obra, se ha frustrado. Creo que el pintor se ha vuelto un alquimista y, por tanto, la mayoría no lo comprende. Unas veces la culpa de esa incomunicación la tiene el pintor y otras veces el público. Pero creo que la mayor parte de la culpa la tiene el pintor, porque inconscientemente busca el jeroglífico para fastidiar.

La entrevista toca a su fin. Abelenda me dice que no comprende cómo no existe en Santiago una Escuela de Bellas Artes. Cuando le informo de que puede que la haya, aunque no está claro si en Santiago o en La Coruña, me dice:

—Para hacer arte y enseñarlo hay que mirar atrás. Y en La Coruña, si vuelves la cabeza, tienes muy pocas cosas que ver. Estaría bueno que hicieran la Escuela en La Coruña y que llevaran profesores norteamericanos y alguno japonés, ¿verdad? Ahora en serio, en arte, lo definitivo no es una determinada obra, sino el conjunto de ellas. De tal manera, que el pintor que no se pone al día todas las mañanas no es pintor.

LUIS PITA

(Fotos SANTISO, jr.)

Biblioteca de Galicia

BANCO DEL NOROESTE, S. A.

UNICO BANCO INDUSTRIAL DE GALICIA AL SERVICIO DEL DESARROLLO REGIONAL

Empresas promovidas o con participación del BANCO DEL NOROESTE en Galicia:

MATADEROS FRIGORIFICOS ESPAÑOLES, S. A. (MAFRIESA) - La Coruña.	— Es un matadero frigorífico con una inversión total de 300.000.000 de pesetas.
ELECTROQUIMICA DEL NOROESTE, S. A. (ELNOSA) - Pontevedra.	— Es una fábrica de cloro, sosa y productos clorados, con una inversión total de 220.000.000 de pesetas.
GRAFICAS DEL NOROESTE, S. A. (GRAFINSA) - Vigo.	— Planta de artes gráficas y embalaje, con una inversión total de 40.000.000 de pesetas.
PROMOCIONES PECUARIAS, S. A. (PROPECSA) - La Coruña.	— Sociedad de promociones ganaderas para explotación de fincas de ganado vacuno y de cerda, con una inversión total prevista para el próximo año de 261.000.000 de pesetas.
INGENIERIA Y TECNICAS AGROPECUARIAS, S. A. (TECNAGRO) - La Coruña.	— Sociedad de servicios de ingeniería para el desarrollo agrícola y ganadero con técnicas especializadas en la materia y modernos laboratorios veterinarios, agronómicos y centro de inseminación artificial, con un capital de 15.000.000 de pesetas.
AGUAS DE FONTECELTA, S. A. Lugo.	— Explotación de aguas minerales, con una inversión total de 50.000.000 de pesetas.
PROMOTORA Y URBANIZADORA DEL NOROESTE, SOCIEDAD ANONIMA. (PRUNOSA) - La Coruña.	— Sociedad de promociones urbanas y construcción de complejos turísticos, con un capital de 40.000.000 de pesetas.
FUNDICIONES Y MECANIZACIONES DEL NOROESTE, S. A. (FUMENSA) - Vigo.	— Industria de fundiciones auxiliares de la construcción naval, con inversión total de 20.000.000 de pesetas.
DERIVADOS DE LA VID, S. A. (DEVINSA) - La Coruña.	— Fabricación de vinagres a granel y embotellado de distinta graduación, con una inversión total de 30.000.000 de pesetas.
GRUPO ORENSANO DE INVERSIONES, S. A. (COISA) - Orense.	— Laminación y pulido de toda clase de granitos naturales, con una inversión total de 17.000.000 de pesetas.
IBERICA DE TURISMO, S. A. (IBERTUR) - La Coruña.	— Promoción, explotación y fomento de las actividades turísticas en general, con un capital de 5.000.000 de pesetas.
COMPAÑIA FRIGORIFICA, S. A. La Coruña.	— Planta de frío industrial, con un capital de 30.000.000 de pesetas.
FRIGORIFICOS INDUSTRIALES DE GALICIA, S. A. (FRIGSA) - Lugo.	— Matadero General Frigorífico de Lugo y Estación Frigorífica del Noroeste, con 300.000.000 de capital.
AZUFRES Y FERTILIZANTES DEL NOROESTE, S. A. (AFERNOSA) - La Coruña.	— Factoría dedicada a la sublimación y micronización de azufres y su comercialización en Galicia, con un capital de 10.000.000 de pesetas.

Más del 60 por 100 de los créditos a medio y largo plazo concedidos por el BANCO DEL NOROESTE se concentra en los sectores industriales y agropecuarios de la región para facilitar su desarrollo.

BANCO DEL NOROESTE, S. A.

Casa Central: **Linares Rivas, 30 - La Coruña.**
Sucursales: **García Barbón, 18 - Vigo.**
Avenida de Galicia, 10 - Oviedo.
Hermosilla, 21 - Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el número 7.483.

Biblioteca de Galicia

LAS COREN, COOPERATIVAS EJEMPLARES

UN METODO A SEGUIR

Por GONZALO FERNANDEZ

CUESTIONES DEL DIA

- **La rentabilidad de la avicultura**
- **¿Qué ocurre con el Plan Ganadero para Galicia?**
- **Falta soja y sobra especulación**

SIEMPRE se ha dicho, y en realidad es cierto, que las minidimensiones han predominado sobre cualesquiera otras en la realidad económica y social gallega. El minifundio es una realidad fundamental, tanto en su consideración material como mental. La situación se agrava muy especialmente en el caso del minifundio mental.

La solución a todo esto parece estar en la fuerza "concentraria": en la concentración parcelaria, empresarial, mental, de iniciativas y, en realidad, en todos aquellos tipos de concentración que superen las posturas excesivamente individualistas y parciales. Una de las fuerzas aglutinantes y compensadoras del minidimensionismo gallego está en el cooperativismo. Y es que frente al aislacionismo nada mejor que el cooperativismo. Se habló ya mucho del cooperativismo en Galicia; sin embargo, lo hecho hasta el momento no es demasiado, considerado a escala regional, aunque sí ejemplar. Y es ejemplar no porque así lo consideremos nosotros tan sólo, sino porque otros con más voz y voto también lo han considerado, Y como muestra, la concesión a las Cooperativas del Campo orensanas del título de cooperativas ejemplares, distinción que se concede por primera vez en España a una UTECO.

NUEVO ESTILO

Pero lo importante no se halla en la distinción en sí, sino en ese nuevo estilo creado por las COREN (Cooperativas Orensanas) y que me parece de una elemental importancia su divulgación y asimilación por parte del mundo agrario gallego. Un mundo cargado de problemas y también de tópicos y prejuicios. Decía don Eulogio Gómez Franqueira, el mentor del cooperativismo orensano: "Con frecuencia me dicen que con la ley de cooperación del 42 no se puede hacer nada. Yo suelo responder: 'Yo estoy en la del 80'".

La diferencia entre la primera y la segunda afirmación es que la primera corresponde a un hombre predispuesto al fracaso, y la segunda, a otro predispuesto al triunfo. Franqueira cree que los problemas gallegos los puede y debe de resolver el gallego. Otros creen que esos problemas han sido provocados por personas ajenas a Galicia y que las soluciones deben de venir también de fuera de Galicia. La segunda postura admitida íntegramente es un absurdo, una estupidez. Son ganas de no hacer nada y de justificarse mediante la utilización de tópicos.

¿Qué es una cooperativa?

Primero es una agrupación de recursos, posibilidades, iniciativas, fuerzas, hasta entonces desperdigadas. Pero además es: "Una cooperativa tiene que ser una empresa, ha de ser planteada y dirigida con sentido empresarial", dice Franqueira. Y añade: "La diferencia entre una cooperativa y una empresa está en que la segunda reparte beneficios en función del dinero de quien la financia y la cooperativa lo hace en función del hombre y de lo que él aporta a la empresa común: la cooperativa".

Lo hecho por las COREN resulte demasiado amplio para ser recogido aquí. En este caso tan sólo deseamos, primero, resaltar la labor y el éxito del cooperativismo agrario orensano dentro de una región caracterizada por el "minidimensionismo" y, segundo, felicitar a sus hombres, a la cabeza de los cuales se halla ese piloto del cooperativismo gallego, español y, aun, europeo que es Eulogio Gómez Franqueira, el procurador del campo.

Por último, parece llegado el momento de que Galicia asimile esta experiencia y conocimientos propios. Sabemos que son varios los in-

Biblioteca de Galicia

tentos llevados a cabo dentro del cooperativismo agrario gallego. Unos se han visto rodeados por el éxito y a otros les acompañó el fracaso, Probablemente no faltase buena voluntad en ningún caso. Pero ni basta la buena voluntad ni los hombres buenos. Se necesitan, además y fundamentalmente, conocimientos y un método. Las COREN lo han creado. Galicia debe de asimilar esa experiencia y esos conocimientos. Acaso no fuese ninguna tontería ir a un cooperativismo gallego coordinado. Algo así como un plan conjunto cooperativo, extendiendo a toda la región la experiencia y método puesto en marcha en Orense. Todo menos malgastar recursos e iniciativas. Todo menos caer en personalismos e intentos aislados, personales y parciales.

PROBLEMAS DEL MOMENTO

Galicia tiene problemas. Los tiene viejos y jóvenes. Los tiene con solución y sin ella, si bien predominan los catalogados en el primer apartado. Veamos algunos:

El avícola, el de la leche, el de ganado de cerda.

Hace poco se celebraron unas jornadas técnicas en La Coruña, de esas que tanto se han puesto de moda ahora y que nos recuerdan aquella novela de José Luis Sampedro titulada "Congreso en Estocolmo", de la que tan mal parados salían los congresos, como no fuesen de tipo turístico. En estas jornadas se habló de la inutilidad de producir huevos y carne de pollo, leche y carne de cerdo. Un paisano —entiéndase hombre del campo— se levantó al final y dijo:

"Señores, aquí nos han dicho que no se produzca leche, ya que sobra leche; que no se produzcan huevos y carne de pollo, pues hay demasiada producción, y que la carne de cerdo también sobra. Yo lo que quisiera es que me dijesen qué es lo que debemos hacer para contárselo a mis vecinos cuando regrese a la aldea."

Acaso sobren estudios, especialmente los de tipo teórico y especulativo, y falte un adecuado asesoramiento al campesino, Nadie podrá decir que el mundo, y dentro de él España, haya dejado de consumir huevos, carne de pollo, leche y carne de cerdo. Lo que sí resulta cierto es que la competencia entre empresas es cada día mayor, los progresos en la organización de las empresas, en la productividad y en la calidad han seguido una tendencia creciente muy importante. De ahí se deriva que quien no siga ese mismo ritmo se queda en la cuneta. Existe cierto acuerdo en que la crisis avícola será superada mediante la desaparición de las granjas peor montadas y, por lo tanto, menos rentables.

En este sentido, parece claro que la actividad avícola, entendida como simple existencia de una granja, no es ya suficiente en términos de rentabilidad. Hay quien dice, y con razón, que a la avicultura contribuyeron a hundirla los intermediarios. Pero los granjeros avispados se dieron cuenta de ello a tiempo e integraron dentro de la actividad avícola la producción de piensos, la reproducción, la producción de huevos y carnes, los mataderos y la comercialización mayorista.

Cualquier granjero me podrá preguntar: ¿Y eso cómo lo logro yo con mis mil gallinas? La contestación no es fácil. La solución suya está en constituirse en cooperativa con cien granjeros más. O si es posible, mil. Es la única forma de que puedan contar ustedes con todos esos servicios. Las COREN resolvieron su problema.

Con la leche ocurre igual. Es necesario ir a una integración vertical de actividades y a una industrialización posterior de los productos, para lo cual resulta inevitable la cooperación.

¿QUE FUE DEL PLAN GANADERO?

Y aquí una pregunta: ¿Qué ocurre con aquel Plan Ganadero para Galicia del que se habló hace algún tiempo? ¿Se ha perdido acaso entre la maraña burocrática? Que Galicia es zona apta para la ganadería no lo dudan ni los organismos oficiales. Al menos lo repitieron con insistencia. Pero dadas las dificultades financieras y de todo tipo que implica una puesta al día de la ganadería gallega, resulta urgente un Plan Ganadero que conceda estímulos para el desarrollo de la misma. Algo así, pero si es posible mejor todavía, que lo hecho en Tierra de Campos, Badajoz, Campo de Gibraltar o lo que se hace con esa Acción Concertada aplicada a la industria naval, la siderúrgica y algunas otras, Por ello preguntamos una vez más: ¿Qué ocurre con el Plan Ganadero para Galicia?

E insistiendo sobre cooperativismo no sólo resulta necesario que los campesinos gallegos se convenzan de su eficacia y de su necesidad, sino también que los organismos oficiales compartan este convencimiento y acuerdo unánime. Las rivalidades y falta de acuerdo entre estos organismos pueden resultar peligrosas en estos momentos.

LA FALTA DE SOJA

También en relación con la ganadería gallega existe actualmente un problema importante: la falta de soja, como proteína vegetal básica e insustituible para la producción de piensos compuestos. La soja viene siendo suministrada a las fábricas de piensos por el régimen de cupos. Previamente se hace una distribución regional o provincial. Y ocurre que dicha distribución, en lo que a Galicia respecta, resulta inadecuada e insuficiente, pues el suministro no sigue el ritmo de desarrollo de la ganadería gallega, por lo que se está convirtiendo no sólo en una limitación a su desarrollo, sino también en un problema urgente y actual. Si no se agilizan estos mecanismos, mal le irá a esa ganadería y mal también podrán ser alcanzados esos objetivos formulados y aconsejados oficialmente. Por otra parte, la situación de la soja está provocando la especulación en torno a la misma.

Por hoy nada más, pero continuaremos, porque problemas hay, y en abundancia.

Biblioteca de Galicia

Botadura en Astano del "García-Munte". (Foto Paadín.)

ASTANO BATE UN RECORD EUROPEO

Construirá tres petroleros de 325.000 toneladas

Como ya habíamos anunciado en CHAN hace algunos números, los astilleros ferrolanos de Astano van a construir superpetroleros para los Estados Unidos. Entonces hablabámos de tres unidades de 325.000 toneladas, a las que hay que añadir una cuarta del mismo tonelaje, además de otras dos de 100.000, todas ellas con destino a la compañía americana «Gulf Oil Corporation». El importe total de este pedido alcanza los 130 millones de dólares, o 9.000 millones de pesetas, y es el pedido más importante que se realiza a unos astilleros europeos.

El período que se ha fijado para la entrega de estos buques va de aquí a 1973, habiéndose iniciado ya la construcción de alguno de ellos. Las características más importantes de estos «monstruos» del transporte de petróleo son las siguientes: eslora, 330 metros; manga, 53,3; puntal, 32; potencia de las dos turbinas que los moverán, 37.400 caballos, y velocidad, 15 nudos.

Ningún astillero europeo había construido hasta el momento buques de este tonelaje. Los únicos astilleros mundiales capacitados para ello o que al menos realizan obras de este tipo son los japoneses. Ahora bien, Astano ganó esta baza a los japoneses gracias a su capacidad técnica y, sobre todo, a sus precios competitivos. Si importante es lo primero, tanto o más lo es lo segundo, pues todo el mundo sabe que el Japón logra unos costes bajísimos gracias a la utilización de técnicas de todo el mundo, los bajos salarios y la elevada eficacia. Ganar una baza en precios al Japón es algo digno de ser resaltado.

Este pedido también viene a consolidar más todavía la situación de la industria naval española. Gracias al rápido desarrollo logrado por la misma en los últimos años se logró alcanzar el sexto lugar en el «ranking» mundial en cuanto a volumen de obra realizada, y el segundo lugar mundial, en cuanto a construcción de grandes buques. El primero lo ocupa el Japón. Ambos puestos son para sentirse orgullosos. Dada la situación de la economía española en el panorama mundial, obtener una tan importante proyección internacional con un sector industrial de gran complicación técnica parece algo muy digno de ser resaltado.

Y, desde el punto de vista gallego, también es para sentirse orgullosos que un astillero de la tierra: Astano, se haya colocado a la cabeza de los astilleros europeos, al ser el primero que va a construir buques de tan gran tonelaje. Este hecho tampoco puede ser considerado como aislado en la corta, pero intensa labor de Astano, pues, desde el momento de iniciar su actividad viene realizando importantes obras, y cuenta con pedidos que garantizan su actividad durante algunos años. Nuestra enhorabuena, pues, a Astano, prestigioso astillero ferrolano, cuya ciudad cuenta con una larga tradición en esto de construir buques de todo tipo.

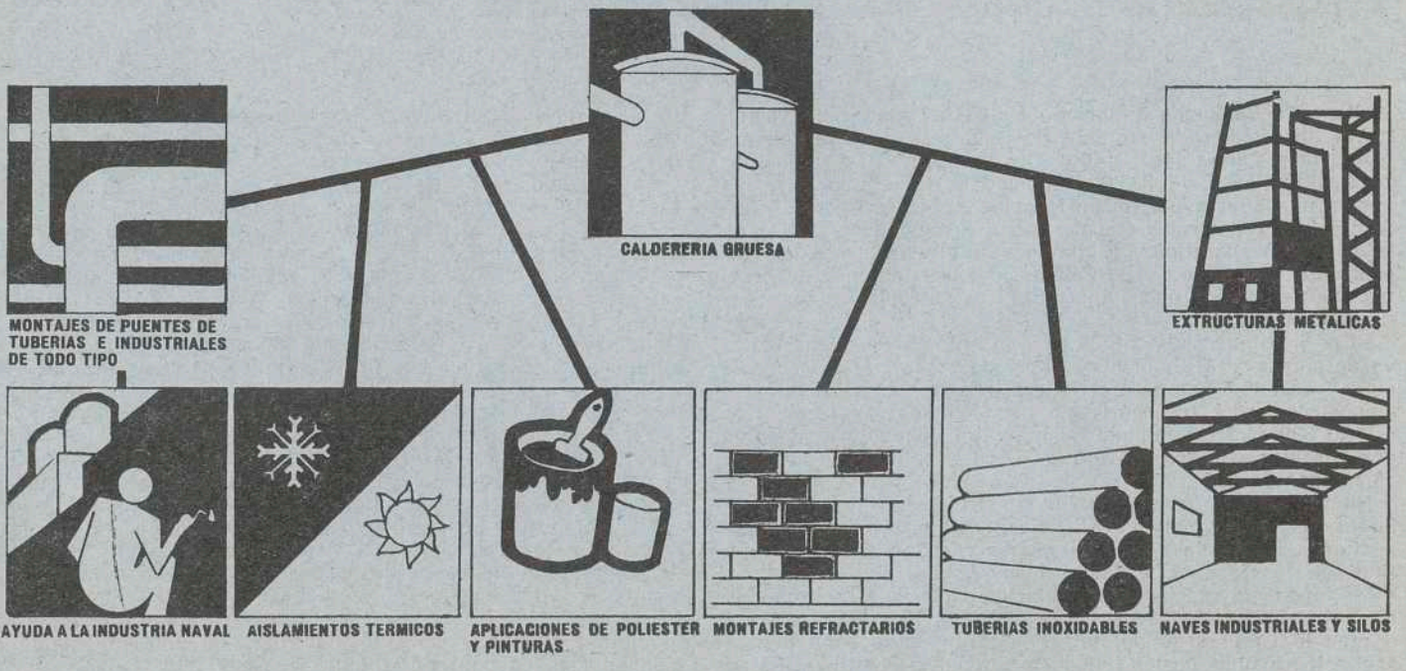
Biblioteca de Galicia

METALURGICA RIAS BAJAS S.A.

DOMICILIO SOCIAL: PLAZA DEL GENERALISIMO, 1. 1.° TELEFONO 85 15 09. PONTEVEDRA

TRABAJOS DE INGENIERIA Y PROYECTOS

MRB



Biblioteca de Galicia

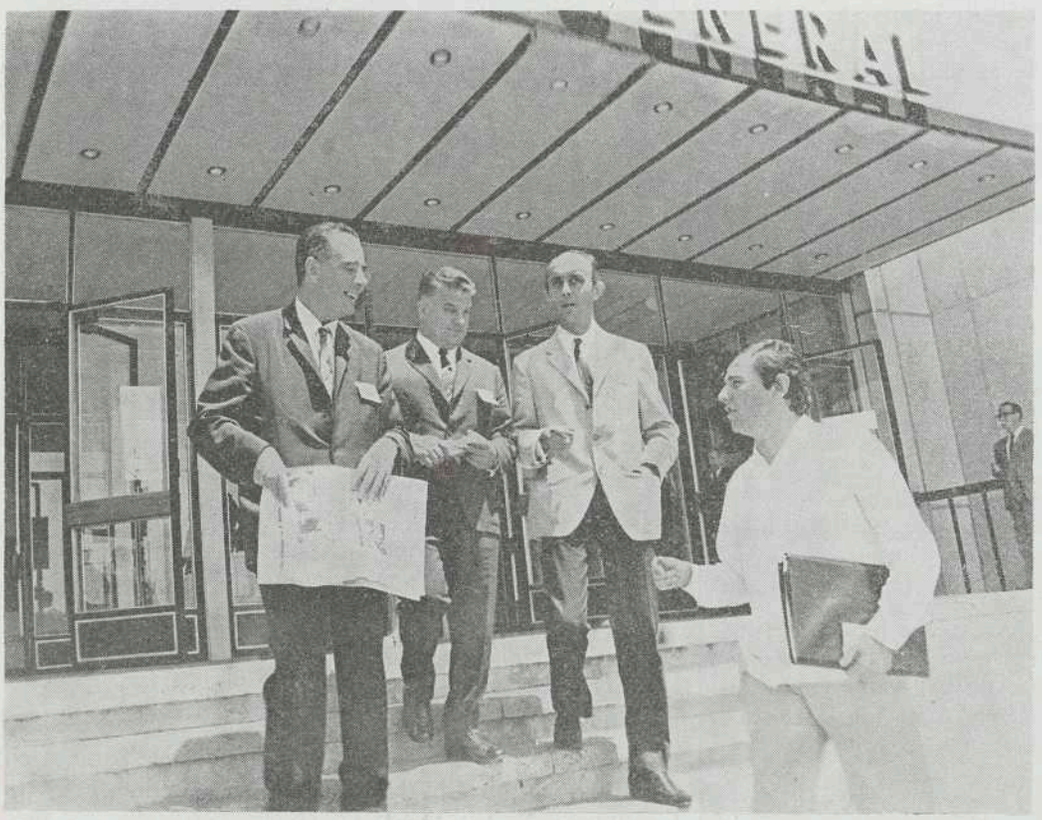
HABLA PABLO MOSQUERA

DIRECTOR DE LA RESIDENCIA SANITARIA DE BARCELONA

Rige una escuela de enfermeras en la que ofrece oportunidades a las muchachas gallegas

"LA UNIDAD CORONARIA MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA, VA A SER INAUGURADA EN SUS SERVICIOS BARCELONESES"

La «Ciudad Sanitaria de la Seguridad Social, Francisco Franco», de Barcelona —gemela de la madrileña «La Paz»— está regida por un gallego. El doctor Pablo Mosquera es el que tiene a su cargo la responsabilidad del funcionamiento de dos mil camas. Seiscientos médicos al servicio de dicha ciudad. Un total de dos mil quinientos es la suma del personal. Desde hace tres años viene funcionando y tomó nuevo impulso cuando, tras su paso por «La Paz» madrileña, el doctor Mosquera se hizo cargo de ella.



El doctor Mosquera, con los cirujanos santiagueses, doctor Cardama y doctor Villanueva, con Antonio D. Olano, a la entrada de la Residencia de "La Paz".

EL DOCTOR MOSQUERA

Pero antes de seguir adelante en nuestra crónica queremos decirles quien es el doctor Pablo Mosquera, joven y veterano médico, hombre de empresa, con gran porvenir dentro de la Seguridad Social y, hoy por hoy, una de las personalidades más interesantes de la joven y renovada medicina española.

Nació en Orense. Vivió mucho tiempo en Lugo, en donde fue médico becario en el Hospital Provincial, durante cinco años. Más tarde ejerció su tarea de inspector del servicio sanitario, siendo destinado en este puesto a Barcelona. En esta ciudad fue director-adjunto de la Residencia que hoy dirige. Director del ambulatorio de El Ferrol del Caudillo e inspector médico en Santiago de Compostela. Llegó a Madrid como subdirector, para pasar luego a ser director, de la residencia general de «La Paz».

Biblioteca de Galicia

ESCUELA DE ENFERMERAS

Además de tener a su cargo la dirección de la residencia ya citada, el doctor Mosquera dirige personalmente la «Escuela de Enfermeras». Una de sus obras favoritas, que puede revestir una gran importancia para Galicia, región que puede aportar una gran mayoría de las aspirantes a esta solicitada carrera femenina.

«Es una escuela capaz para ciento cincuenta alumnas. Aspiro a que venga mucha gente de Galicia. Las condiciones que les ofrecemos son muy buenas. Viven en régimen de internado, con todos sus gastos pagados. Unicamente pagan ellas setecientas pesetas. Después de aprobar salen colocadas. O bien se quedan en Barcelona o eligen entre las plazas que hay en las residencias sanitarias de la Seguridad Social. En todo caso el porvenir lo tienen asegurado.»

Tiene mucho trabajo en su destino barcelonés. El primero que se le presenta es el de jerarquizar todos los servicios quirúrgicos de la residencia general, ya que todos los demás servicios están ya jerarquizados.

UNIDAD CORONARIA

Tal vez cuando este reportaje vea la luz esté ya en funcionamiento la mejor unidad coronaria de España, organizada por el doctor Mosquera tras sus diversos viajes para estudiar el funcionamiento de las más destacadas de Europa.

«Con esta unidad, que está a la altura de las mejores del mundo, se conseguirán varias cosas importantes. Con ella conseguiremos que los enfermos coronarios que, en el primer día del ataque sufren bajas mortales en un 25 por 100, vean reducida esta mortalidad a un 11 por 100. La unidad constará de seis camas motorizadas (con un valor de un millón de pesetas por cama), que son capaces de hacer electroencefalogramas a distancia. Funcionan con tres monitores con memoria. Pueden recordar lo que ocurrió treinta segundos antes con el enfermo que estemos estudiando. Las habitaciones que se utilizarán para estas jaulas serán individuales con jaula de cristal. Se consigue que el enfermo, aunque esté solo, no se sienta solitario. Lo cual es muy importante en este tipo de enfermos coronarios.

Habrá un servicio constante de vigilancia para salir al paso de los accidentes que se produzcan. Una vez recibida la llamada de alarma, la central se pondrá en contacto con el auto-patrulla de los servicios de urgencia. (El que esté más cercano al lugar del hecho, naturalmente.) Los coches estarán preparados con todos los adelantos, aparte de que en ellos irá un equipo médico especializado y completo. El enfermo puede ser atendido en su propio domicilio, o en el coche especial, mientras llega a la residencia.»

MAS OPORTUNIDADES

De nuevo el doctor Pablo Mosquera vuelve a pensar en sus futuros colegas, salidos de la Universidad compostelana.

«Este mismo año se convocarán, en el «B. O. E.», numerosas plazas para formación de médicos posgraduados en nuestra ciudad sanitaria. La aconsejo a los jóvenes médicos gallegos, puesto que ellos no ignoran el gran prestigio de que goza la Escuela Catalana en Medicina. Lo que se van a convocar son plazas de médicos internos y para médicos residentes, en un gran número de especialidades. Quisiera invitar a los posgraduados gallegos que tengan una vocación auténtica y que esperen una gran preparación. Las solicitudes de estos médicos gallegos van a ser vistas con mucho cariño».

Así, preocupado por todas sus gentes, es Pablo Mosquera. Un gallego que más que ejercer como tal, lo hace en favor de sus paisanos.

A. D. O.

Fotos SANTISO

Pensando en gallego

O GALLEGO DE MAÑA

Novamente, se nos plantexa a custión do idioma. Unha carta, remitida por un gallego dende Cataluña, na que se manifesta partidario dun meirande emprego do gallego en CHAN (ver sección de Cartas a Borobó), apunta algunhos aspeitos importantes do problema da lingoa.

Queixase o noso comunicante de atopar no gallego que hoxe se escribe, particularmente o que escribimos nós, o que íl chama «unha falta de criterio total» i aboga por unha meirande «abondancia e uniformidá e que se eliminen tantas palabras en castalán pois hai artigos que mais parecen escritos en castalán defeituoso que en galego».

Nefeito, todos contamos hoxe con que o gallego escrito non é, non pode ser hoxe, unha lingoa enteiramente uniforma, pola sinxela razón de que é un idioma que se está facendo, coma calquera idioma vivo, ou mais que calquera por estar sometido no seu caso a determinados condicionamentos co abrigaron a un desenrolo ben particular. Atópase, por así decilo, en proceso de evolución intenso, dempois de unha hestoria ben afeita ás acometidas contra o seu normal desenrolo. Debemos, pois, agardar que ista situación lingüística cambee, que, a traveso de plantexamentos e práiticas novas, se lle acade a dinidá lingüística que é, mais ou menos, do que o noso leitor en Cataluña se doe.

Agora ben, ¿cal é hoxe a laboura que compre acometer na costrución dista lingoa? Indudabelmente, ten que fuxir de todo postulado dogmático, de toda rixidez evolutiva, pois dificil sería, autramente, acadar unhos resultados satisfaitorios. Unha lingoa ten, en todo caso, un basamento que é o pobo que a fala, i o seu desenrolo virá sempre parexo coa marcha xeral, co desenrolo xeral dise pobo. Calquera artificiosidá con que se anvolte o seu paso ha de ter consecuencias ben perniciosas no resultado da marcha.

Os nosos escritores, novelistas, poetas, ensaístas, etcétera, e, particularmente, os nosos filólogos, terán, niste senso, moito que aportar e moito que traballar denantes de chegar a conclusiós definitivas. Cousa que, por outra banda, non sucederá endexamais, por ser unha lingoa calquera cousa menos un corpo morto, que non medre.

Así pois, si ben recoñecemos que se poden colar nas nosa seiciós —hai que ter en conta que están faitas por xante nova a maior parte delas, por rapaces pra quen os «academicismos» resultan demasiado grandilocuentes— términos non moi ortodoxos, non ademitimos que CHAN esté cometendo un delito de lesa lingoa. Trata, sinxelamente, de sumarse, con moito ánimo, á costrución racional do gallego de mañá.

Biblioteca de Galicia

LA TREMENDA NIÑEZ DE LA BELLA OTERO

BAILA ANTE ROSALIA DE CASTRO EN EL ESPOLON PADRONES

2

ATREVIDO PARALELO ENTRE LA RAPAZA VALGUESA Y LA CANTORA DEL SAR

«Vexo Valga á beira hermosa
dun camiño todo prata,
casta virxe candorosa,
sentadiña en chan de rosa,
vestidiña de escalrata.»

CUANDO Rosalía de Castro contempla Valga, a la hermosa orilla de un camino todo de plata, todavía no ha nacido en aquella aldea la Bella Otero. Faltan seis años y unos meses para que nazca, pues, según las deducciones de Fermín Bouza Brey, el poema en que Rosalía describe el Valle Ullán, la Tierra de Iria, ha sido escrito en el verano de 1862. Y Agustina Otero nace el 19 de diciembre de 1868.

El poema está incluido en «Cantares gallegos», el libro de Rosalía que señala el renacimiento de la literatura galaica. Galicia celebró el centenario del más entrañable de sus libros en 1963. La fecha en que Rosalía escribió la dedicatoria de «Cantares gallegos» a Fernán Caballero, 17 de mayo, ha quedado consagrada Fiesta de las Letras Gallegas.

Valga, que cuando se cita por ahí parece una aldea recóndita, recogida, figuraba, pues, en uno de los poemas inmortales de la lengua gallega; aquel en que Rosalía retrata a su mundo familiar; el que contempla desde las Torres de Hermida, en Lestrobe, morada de la Cantora en aquellos días.

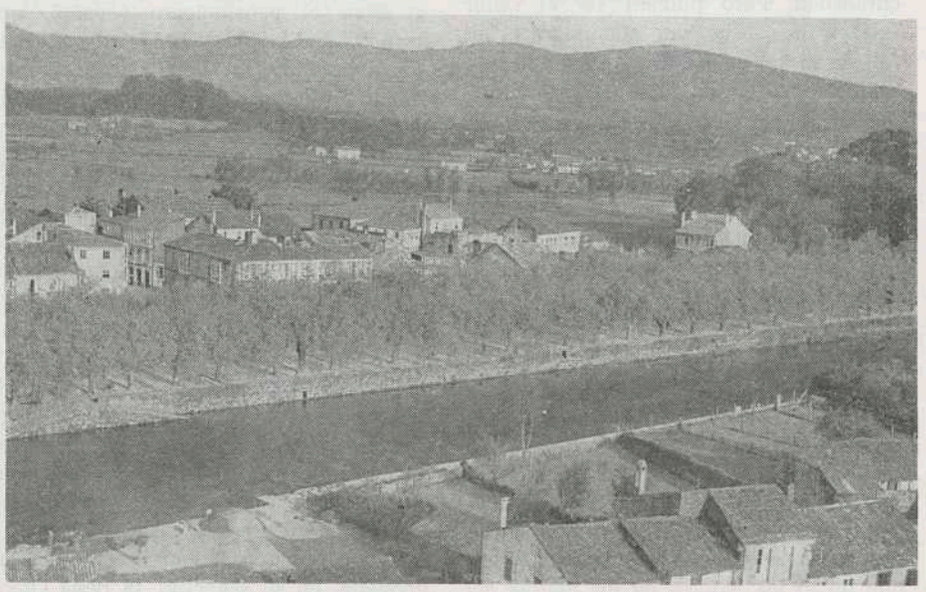
El paisaje esencial de Galicia.

La mirada de Rosalía se extiende por el paisaje esencial de Galicia. Y, en cierto modo, fundamental de España. Ve a Padrón, «ponliña verde, fada branca ó pe de un rio». Y al pie de una colina, Santiaguiño do Monte, donde el Apóstol predicó el cristianismo por primera vez en la Península.

Rosalía, en su poema, no se detiene en esas evocaciones. No era la ocasión para decir que por aquel río, el Sar, había llegado el cuerpo de Santiago, traído en barca desde Jata por sus discípulos. Y que allí, al pie del río, amarra y concluye la legendaria navegación.

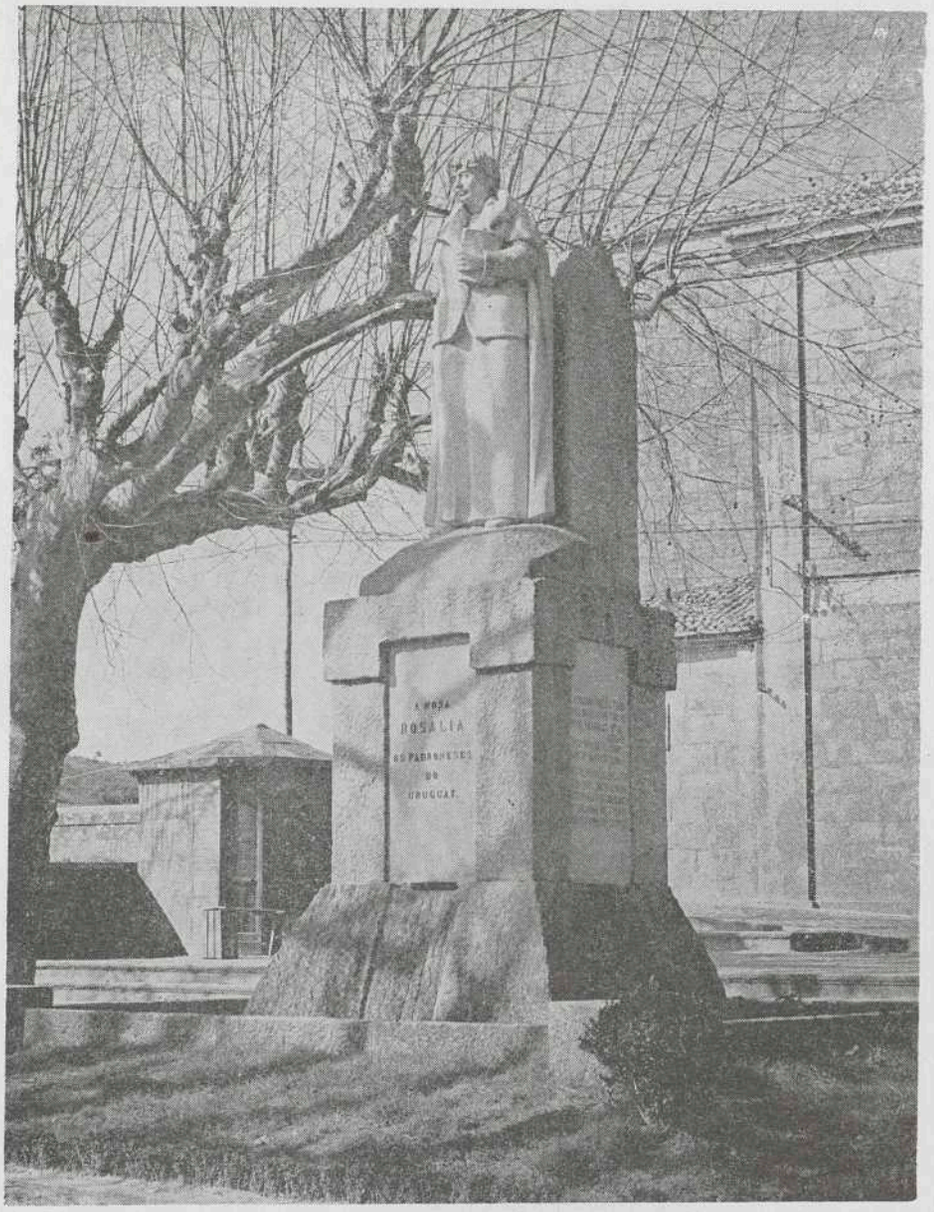
Ve también Rosalía «cómo a Ponte en sol se baña». Se trata de Pontecesures, sobre otro río, el Ulla, en cuyo Porto se instalaron los astilleros del arzobispo Gelmírez. Carpinteros de ribera genoveses y paisanos, contratados por el prelado almirante, construyeron allí la primera escuadra española.

El puente que da nombre a Cesures es obra de romanos. Ha sido retocado varias veces, las últimas con pésimo gusto. Pero en el siglo XII tuvo la suerte de ser reconstruido, nada menos que por el maestro Mateo, el glorioso vástago de una estirpe de ponteadores.



El Espolón padronés se extiende a la orilla del Sar.

Biblioteca de Galicia



Monumento a Rosalía de Castro en el Espolón padronés.

¿Quién camina por el puente?

La vista no alcanza tanto desde Lestrobe para conocer al que transita, ni Rosalía está para perder el tiempo en esa curiosidad. Pero pudiera ser el señor Gasset, un catalán que administra el alfolí de la sal en Cesures. Casó con una señorita padronesa, hija del señor Artime, un asturiano establecido en Padrón con negocio de telares.

Dicen que el señor catalán tiene un hijo muy despierto. Cuenta éste ya treinta años y vive en Madrid. Se llama Eduardo Gasset y Artime y ha de fundar pronto «El Imparcial» y ser ministro de Fomento. También ha de regentar este departamento, en repetidas ocasiones, su nieto, Rafael Gasset Chinchilla, quien aún no ha nacido en aquel año en que su abuelo camina por la Carrillería de Malvar, hacia Padrón. A Rafael se le llamará irónicamente «el político hidráulico», por su empeño en construir pantanos. Resulta curioso que el Ulla, el río que brezó los amores de los padres del «político hidráulico», sólo ahora haya comenzado a aprovecharse hidroeléctricamente.

Rosalía, claro, no puede prever esto, ni tampoco que don Eduardo ha de ser abuelo de don José Ortega y Gasset, que renueva el pensamiento español, que inspira a «El Sol» y funda «La Revista de Occidente». La Bella Otero, que todavía no ha nacido y ha de morir un siglo después, puede que se haya ido al otro mundo sin enterarse de que a dos pasos de la aldea donde nació, se había forjado un matrimonio —entre un Gasset y una Artime— que tendría tanta trascendencia en diversos e importantes aspectos de la vida española.

Eso le traería tan sin cuidado como si al mendigar un ochavo, en algún almacén de coloniales de Cesures, cualquier sapiente tenedor de libros, que no faltaba, le indicase que allí mismo los nobles gallegos habían acordado coronar rey al niño Alfonso VII, el hijo de doña Urraca, el futuro emperador.

Con la misma indiferencia con que acogería, en su senectud, la Bella Otero la lejana noticia de que allí en Pontecesures, por donde rondaba en sus tremendos años infantiles, se celebraba la I Feria del Automóvil en España. Ya en 1925.

Gente de Iria.

Mas, dejemos «a Ponte» O sea, San Loys, que Rosalía veía «brillando bañado por tintas puras». Y sigamos a la Cantora, que observa el cielo azul, que «lose na Adina, transparente, limpio e puro».

Adina es la colegiata de Iria, sede seguramente de los primeros obispos de la Península. Sede, trasladada después a Compostela. En el camposanto de Adina, que ciñe a la colegiata de Santa María, ha de ser enterrada Rosalía.

Rozando el cementerio pasa la vía del ferrocarril de Carril a Santiago, que atraviesa la tierra iriense. Está iniciándose, en los años de «Cantares gallegos», su trazado. Todavía no ha edificado Mr. Trulock, el gerente de la compañía inglesa, su casa junto al paso a nivel. Pero ya anda por ahí María Bertorini, nativa del País de Gales, a quien Rosalía va a dedicar en 1871, en La Coruña, su poema a la tumba de sir John Moore.

John Trulock ha de casar con Nina Bertorini, hija de aquella galesa —María Margarita Jones, de soltera— y de Camilo Marco Decio Bertorini, un italiano nacido en Barcelona. En la casa que construirá Mr. Trulock en Iria ha de nacer su nieto Camilo José Cela, con quien se cierra por ahora este capítulo de glorias ullanesas inscritas en el paisaje de Rosalía.

Carolina Otero, de niña ha podido danzar ante los Gasset, pedir limosna a María Bertorini, admirar a doña Paula Florido, que llega a Padrón en 1864, resplandeciente de hermosura, acompañando a su segundo marido, Vázquez de Castro, poeta y periodista padronés.

Doña Paula, rica hacendada argentina, había de quedar viuda dos veces más, casándose en cuartas nupcias con don José Lázaro Galdiano. Aún lleva su apellido el parque Florido, donde se asienta el asombroso museo que a Madrid legó su último esposo.

Encuentro en la Pascua

La Bella Otero, cuando murió Rosalía, en 1885, contaba dieciséis años.

No se encontraba ya en su tierra. Iniciaba su vida generosa, de mujer de gusto y postín, como trotera y danzadera...

Pero no se necesita excesiva fantasía para presentarla bailando, en la Pascua padronesa, ante Rosalía de Castro y su insigne marido, Manuel Murguía, el primer patriarca de las letras gallegas. La escena tiene suficiente verosimilitud y por eso la desglosamos de nuestro guión «Tina, la piñeira», para ofrecérsela a los lectores.

«Tina y Manteiga, su enamorado marinero, se cruzan con una rara familia.

Biblioteca de Galicia

LA TREMENDA NIÑEZ DE LA BELLA OTERO

El marido es un señor bajito, tocado con una chistera más alta que él.

Tas la aparente fealdad del rostro de su esposa, asoma la más dulce expresión. Llevan de la mano a sus niños.

MANTEIGA.—¿No los conoces?

TINA.—¿A ese espantapájaros y su bonitísima señora?

MANTEIGA.—Sí, a ésos: vinieron de Castilla hace unos días. A la señora no le sentaba aquéllo. Hace cantares.

TINA.—¿Los de las comparsas del Antroido?

MANTEIGA.—No. Nadie los canta todavía. Aunque cantan dentro de nosotros.

TINA.—¿Me los enseñarás para que los cante para fuera?

MANTEIGA.—No son de tu estilo. Tú ríes cuando ella llora. Ella vuelve a su tierra. Tú un día la dejarás para siempre.

TINA.—¡Parvo! ¿Te fías del «pajarito»? (el de «la suerte», que un momento antes había consultado para adivinar el porvenir).

MANTEIGA.—Me fío de mis presentimientos oscuros, atormentadores...

Rosalía de Castro, Murguía y sus hijos se pierden entre el vulgo espeso y rural.»

Paralelismo

Hemos colocado, pues, frente a frente, sin chocar, a las dos mujeres que representan y simbolizan los dos polos de la femineidad gallega: la belleza espiritual, sin la física, y la hermosura corporal, sin la moral. Mujeres unidas, sin embargo, por circunstancias muy semejantes. Pertenecen a la misma tierra, aunque Rosalía haya nacido, accidentalmente, un poco más lejos, en Santiago. Las dos fueron hijas de padres desconocidos, si bien la gente se figuraba quiénes eran. Con exactitud, el padre de Rosalía. Con imprecisión, el padre de Agustina.

El destino de cada una se acomodó a su respectiva procedencia maternal. Rosalía era hija de una señorita de pazo que cometió un desliz. Y nieta de «un santo venerable cabaleiro». Agustina era hija de una aldeana que se deslizaba con frecuencia. Y nieta de un «trampón que hacía documentos falsos».

Todo ello derivó en la existencia angustiada de la cantora y en la vida alegre de la danzadera.

El origen y la educación las marcó para siempre.

Establecer este paralelo podrá parecer a algunos excesivamente atrevido e improcedente. Sólo pretendemos con él mostrar en el mismo paisaje la riqueza y la verdad de tipos femeninos que hubo en esa época en Galicia. Quizá mientras la poetisa y la rapaza se cruzan en el Espolón padronés, otra mujer famosa, acaso disfrazada de hombre, las observa: es Pepa a Loba, la bandida generosa, que, al frente de una gavilla, impone su dulce terror en los caminos.

Pepa a Loba completa con Rosalía de Castro y la Bella Otero el trío femenino de mayor disparidad y genialidad que haya dado una sola tierra en la misma época. Mostrarlas reunidas en ella ha sido nuestra intención, para lo cual hemos empezado glosando la descripción poética de Rosalía, e intercalando aquí el censo de las glorias irienses del pasado, el presente y el futuro.

Aunque la visión ideal del paisaje de la Cantora no coincidía siempre con la humanidad que con ella se acopla. ¿quién había de decir que en aquella Valga...

«...Casta Virxe candorosa,
sentadiña en chan de rosa,
vestidiña de escalraia...»

...había de nacer, cinco o diez años después, la flor de la impureza?

Sin embargo, ya veremos cómo se desfloró a aquella rosa; cómo el brutal asalto de la ubérrima naturaleza, engendradora de sátiros, impulsó a la Bella Otero a conquistar el mundo.

La Bella Otero en una actitud insólita en ella: leyendo.

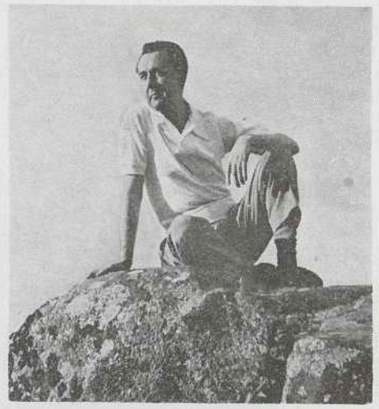
BOROBÓ

Biblioteca de Galicia

ALLARIZ, PROTAGONISTA DE UN LIBRO DE MARCIAL SUAREZ

Risa y dolor en la pequeña historia de su pueblo

A la producción literaria gallega, en su más amplio sentido, viene dedicando CHAN constante atención, merced a los análisis que de los libros que van apareciendo hacen en estas columnas dos de las plumas de mayor prestigio en la crítica española. Además de ello, en la Biblioteca Gallega CHAN, a la que destinamos otra página, vamos dando las fichas —con sucintas recensiones— de todos los libros y folletos que se nos envían. Para realizar este servicio al lector y, más aún, a los autores y editores rogamos a éstos que nos remitan dos ejemplares de cada volumen publicado a fin de que podamos, a su vista, ocuparnos de él.



Marcial Suárez, fotografiado por su hermano José, el gran artista de la cámara.

Marcial Suárez: «O acomodador e outras narracións» Editorial Galaxia (Vigo)

La tierra propia y la infancia suelen ser dos temas vivificadores para el escritor cuando acierta a encontrar un camino que suele ser de difícil recorrido. Mirar hacia atrás entraña también sus riesgos, entre ellos el de convertirse en estatua de sal, a juzgar por el árido resultado de que en ocasiones se obtiene. A veces, en cambio, los años guardados en el recuerdo son como pájaro largo tiempo cautivo, de pronto liberado, vivo y de nuevo volador. Así sucede en estos relatos en que Marcial Suárez vuelve al Allariz de su infancia y de su mocedad. Son dieciocho los relatos, muy diferentes entre sí e incluso de desigual calidad, cosa que no tiene mayor importancia en su valor conjunto. Lo que como punto de partida interesa es su peculiar carácter.

En este punto hay que citar las palabras de autor cuando dice que no le hubiera costado trabajo hacer una selección en otros autores y en otros libros para demostrar la importancia que Allariz tuvo en el pasado; pero que es distinto su propósito. «Eu somentes quero de outra historia miud aque eu respiréi, tecida de moi diferente xeito por homes e mulleres que coñecín, e que hoxe dormen —moites diles— en Vilanová, á sombra do penedo da Vela, num cimenterio pequeno, que produce a maior cantidá de silenzo do mundo». Muere la gente y hay quien dice que el pueblo también se está muriendo, y aunque tenga razón quien lo dice, no la tiene, cree Marcial Suárez, en la manera de decirlo: «Porque os que falan da morte do meu pobo fano con desprecio, coma si o feito de morrer fora cosa condenábel». Para él no es así, sino que es al contrario: «A min —añade— gústame ser de un pobo ó que podo ver morrer, calquer día, como morren os homes e as mulleres. Morrer: é o único que lle falta ó meu pobo, pra ser fondamente humán».

UNA PEQUEÑA JOYA

No hará falta esfuerzo mayor para descubrir que el pueblo tiene aquí el primer papel, es el protagonista. Lo que pasa, pasa en Allariz, y Allariz es el núcleo unificador en que adquieren sentido las cosas. Por esto habrá que conceder valor relativo, ante el conjunto, al aislado de estas narraciones, aunque sea tanto el de algunas de ellas. Así, por ejemplo, la titulada «Unha caixiña branca», pequeña joya que, en mi opinión, ofrecería un alarde de maestría literaria si no le sobraran las últimas páginas. Son cerca de diez, pero en las cuatro y media primeras, aislables del resto que cabrá considerar como segunda parte, queda cerrada una narración de antología, difícilmente superable en el equilibrio de su ternura, su desolación, su resignación; difícilmente superable en su fuerza expresiva y en su gracia. Citaré los párrafos iniciales: «No meu pobo había mortos de duas creases: os «anxeliños» i os «difuntos». Dependía da edá. Os «difuntos» eran as persoas maiores e, coma em tódalas partes, enterrábanse en caixas negras. Os «anxeliños» eran os que morrían de nenos, e, coma en tódalos sitios, enterrábanse en caixiñas brancas.

»Cuando alguén morría nunha aldea de cerca, viñan mercar a caixa a Allariz, e levábana prá aldea nun burriño ou nun cabalo. Si o morto era un «difunto», a caixa atábase cunhas cordas, atravesada porriba do lombo da besta. Si non era mais que on «anxeliño», a caixa podíase atar ó longo, desde o pescozo deica os cuartos traseiros.

»Un día, vin sair, pola carreteira de Celanova, un burriño pequeno, cargado coa caixa dun «anxeliño». Iba prá Terra do Millo. O burriño non sabía o que levaba enriba, e pegóu a andar cun trotiño de festa...»

SABIDURIA LITERARIA

Un poco prolongado también, por ello diluida la acción puesto que no cabe establecer solución de continuidad, como en el caso anterior, es el relato titulado «O desertor», delicioso, sin embargo, expresivo del humor que es como una constante en todos, aunque más patente en algunos, éste, por ejemplo, y el último que da título general al libro: «O acomodador», bien logrado del principio al fin. Se trata siempre de historias del pueblo, de gente del pueblo, de algo que ocurrió una vez o que ocurre habitualmente; pero algunas: «O acomodador», «As cen caldeiras», «Xogos prohibidos», «Viaxe de estudios»... son fundamentalmente un relato abierto en que queda prendido un momento de la vida diaria, unos tipos que la representan. En el manejo de estos elementos hay que reconocer la sabiduría literaria de Marcial Suárez para lograr un ritmo y un interés narrativo. En otros casos, las circunstancias del tipo humano, la peculiaridad de la anécdota, el mismo desarrollo de los hechos parecen independizar la historia en el recuerdo dejándola con vida propia, situable en cualquier otro ambiente o en cualquier otro momento. Así sucede con «Unha caixiña branca», «O home que tiña unha saída ó mar», e incluso con las tres historias que componen la titulada «O viño dos sábados», o con «O Penaval i o demo».

En este conjunto de historias mínimas, o grandes, puesto que tratan de cosas como la vida y la muerte, la risa y el dolor de los hombres, queda parte de la pequeña historia de Allariz. Recordando a su pueblo el autor se consuela pensando que mal será que a la hora de morir le falten los «auxilios espirituales»; cree como el Vicentiño «que non hay no mundo un pobo que teña mais eirexas, en proporción ó seu número de habitantes e á sua estensión». El Vicentiño solía expresarlo así: «Non hai pobo no mundo que teña mais eirexas por católico cuadrado». Que también se trata aquí de las iglesias y de las capillas, las que se mantienen y las que desaparecieron. Se trata de Allariz, en suma, de unos momentos de su vida y de las cosas de los hombres, las mujeres y los niños. Todo está contado en un lenguaje cuya gracia y sencillez son uno de los mayores encantos del libro, en un gallego popular y puro, localizable en sus modismos, en sus formas gramaticales y que guarda todo el cálido aroma de la tierra. Y así sucede que la lectura del libro es una fiesta.

Concha CASTROVIEJO

Biblioteca de Galicia

ANAQUELERIA

NOVELA SOCIOLOGICA DE TORRENTE BALLESTER

"OFF-SIDE" Gonzalo Torrente Ballester Ediciones Destino. Barcelona, 1969

Escritor de variada y copiosa producción, Gonzalo Torrente Ballester alterna la obra de creación —teatro y novela—, con la de ensayo y crítica literaria. Desde su ya lejana primera novela, «Javier Mariño» (1943), ha publicado media docena más, la mayor parte de ellas voluminosas, especialmente las que componen la trilogía «Los gozos y las sombras», cuya primera parte, «El señor llega», obtuvo el premio de la Fundación March, otorgado en 1959 a la considerada por el Jurado como mejor novela publicada en los cinco años anteriores.

Cualquier nuevo libro de este escritor despierta lógica expectación. Descontada su indudable calidad literaria, el lector presume que hallará en él la respuesta de un narrador de categoría, que además es crítico e historiador de la literatura, a los interrogantes que tiene planteados la novelística de nuestro tiempo. Si estos interrogantes se refieren a los problemas de fondo, o sea, a las posibilidades de renovación del género, no tienen hoy por hoy respuesta; la dará en su día, si urgen, un novelista excepcional; si atañen a cuestiones formales, a procedimientos de composición, es necesario tener en cuenta que Torrente no pretende aportar revoluciones estilísticas. En sus novelas anteriores se ha limitado a actualizar las fórmulas narrativas tradicionales, no a sustituirlas, y en esta última, «Off-side», se advierte apenas el propósito de incorporar, convenientemente asimilados, algunos de los recursos utilizados por las últimas técnicas. En la construcción ha optado por el procedimiento de la presentación de acciones sincrónicas, sin empleo de transiciones entre unas y otras, modo que ha tenido muchos cultivadores, desde Joyce en «Ulises», pasando por Dos Passos en «Manhattan Transfer», Huxley en «Contrapunto» —de donde tomó el nombre de técnica contrapuntística—, Cela en «La Colmena», etc., hasta los jóvenes novelistas que han buscado variantes personales a esta forma de uso mostrenco. Torrente Ballester la adopta probablemente como trámite de simplificación, manera de descargar de ganga a una novela muy extensa —recargada, por otra parte, como luego diré— que correría si no el riesgo de ser desmesurada, y como medio de enfocar individualmente, con la misma intensidad, con la misma categoría de protagonistas, a los personajes que centran las diversas escenas. También podrían rastrearse huellas del «nouveau roman», pero no condicionando la visión del mundo o la corrupción del hombre del novelista, el cual no prescinde del análisis psicológico, sino para reforzar ciertos aspectos descriptivos en la percepción del detalle. Torrente parece no concederle demasiada importancia a las formas de novelar que no correspondan a la estructura interna del fenómeno creativo; por lo menos evita supeditar lo sustancial, es decir, su manera de ver el mundo, a la manera de contar. Su respuesta, pues, es que el novelista debe seguir su camino tomando del fondo común de los procedimientos narrativos, aquellos elementos que convengan a su plan creador.

«Off-side» es una novela sociológica. La acción transcurre en Madrid. Podría decirse que esta novela es la sociedad madrileña de los años sesenta lo que «La Colmena» fue a la misma sociedad de los años cuarenta. Ambas retratan, con evidente intención crítica, una parte de esa sociedad; no exactamente la misma, pero sí un sector que se muere a extramuros de la legalidad y de la norma moral. Al renunciar a un análisis de profundidad en toda la extensión de la vida social, Torrente limita las posibilidades y el valor testimonial de su novela. Nos da una visión parcial de los hechos que denuncia —la especulación financiera, la prostitución, las aberraciones sexuales, la situación de seres marginados por la guerra civil, la amargura de escritores y artistas fracasados...— y nos deja en la duda de si los sujetos de estos hechos son tipos representativos de la colectividad en su conjunto, lo cual sería excesivo, o constituyen solamente una exposición de «casos» individuales sin mayor trascendencia. Ni una cosa ni otra. Estos personajes reflejan lacras reales, aparecen como señales de corrupción, como síntomas de las enfermedades que minan el organismo social. Ahora bien, el novelista los presenta aislados de su contorno, como extraídos del medio ambiente general para poder observarlos más de cerca y seguirlos en sus movimientos y reacciones. Los fragmentos y los primeros planos están ejecutados con maestría, pero el cuadro carece de atmósfera.

Esta impresión que comparo a un efecto óptico quizá sea debida al propósito del autor de apurar hasta la minuciosidad la descripción de los detalles, con el consiguiente recargo de elementos superfluos a que antes me refería. He aquí una muestra: «Empieza a rebuscar algo. Debajo de los periódicos, detrás de los cuadros amontonados, en los rincones. Mira alrededor, despistado. Entra de nuevo en la alcoba, se acuesta al lado de la cama, explora con una mano y la saca cargada de una palangana de metal, mellada en los bordes. Sale en puntillas, vuelve a la cocina, lava la palangana en el fregadero, la seca. El agua runrunea ya en el puchero. Cuando hierve la vierte en la palangana. Mezcla, después, agua fría, mete un dedo, echa más agua, hasta que la temperatura está satisfactoria. Entra, por una puertecilla, en un retrete, coge el jabón del lavabo y, en una alacenita, una toalla limpia. Con esto y la palangana regresa a la alcoba». No basta decir que un personaje enciende un cigarrillo; necesita precisar que «deja caer la cerilla apagada». Es aquí, en esta sucesión de pequeñas pinceladas puntillistas donde veo la impronta leve dejada en el estilo de Torrente por la experiencia de «la escuela de la mirada», del «nuevo realismo»; un recurso que, con perjuicio de la síntesis, le sirve de contraste a sus estudios psicológicos y a la carga intelectual que lleva una novela en la que algunos de sus personajes, tan prolijamente observados, no son más que la encarnación de los problemas y angustias de la creación artística, ya sea plástica, ya literaria.

En estos personajes, y precisamente en su dimensión más convencional, aquella que saca a la superficie, para darle forma existencial, vivencias inexpresables, reside, a mi juicio, el mayor acierto y la originalidad de esta novela. Una novela que aparece como al margen de las modas literarias, pero que continúa la tradición de la narrativa española en una línea cuyo más conspicuo representante es Ramón Pérez de Ayala. Buscando una mayor aproximación, yo citaría «Troteras y danzaderas».

MANUEL CEREZALES.

Antonio D. Olano, en plena conferencia.

"SHOW"

DE OLANO ANTE EL SEMITODO MADRID

MIXTURA, POR ELEPE

Sus "ángeles" transportaron el ataúd del Ballet Gallego

ANTONIO D. Olano, vestido de ángel musulmán, con cara de ángel de *status* socioeconómico elevado, rodeado de ángeles femeninos, plásticos, alados, recita su conferencia —acontecimiento social— in. Pinto, pinto, gorgorito, con cachondeo y sin dolor de corazón. Olano recita versos, frases, bebe vino del porrón, come un pollo asado, evoca el «Diccionario Secreto» de Cela y afirma que los ángeles se quedan solos cuando se les muere su hombre de la guarda. Una voz, la del marido de Luciana Wolf, al fondo, grita: ¡Genial!

Entrada casi libre a la Galería Arribas, donde cuelga sus lienzos Ginés Liébana. Champán y vino tinto. Viudas ataviadas de elegante indiscreción. Jóvenes solteros a perpetuidad. Hembras con sujetadores de plástico que recitan a Machado con aire de pastoras. Y gallegos, muchos gallegos, por los rincones.

Rey de Viana, encaramado en un sillón, no pierde detalle.

—¿Contento de la actuación en Madrid?

—Mucho más que contento. Nuestra actuación de dos días ha sido grandiosa. No me esperaba este éxito, pues nos habían dado dos días malos y, sin embargo, fueron llenos completos. No me lo esperaba. Rey de Viana lleva en su Ballet sesenta titulares, entre danzantes y cuerpo típico de gaiteros. Ha estrenado en Madrid tres números: «Repiricoque na pedra», «Verbas garimosas» y «Pranto». Actúa dentro del Plan Nacional de Festivales de España. Tiene pendiente una gira a Francia y otra a Italia y quiere ir de nuevo a Hispanoamérica. El ataúd del «Pranto» lo han transportado fuera del recinto los ángeles de Olano. La voz del fondo sigue gritando: ¡Genial! Las democráticas gotas de sudor surcan igualmente el rostro del jefe del Gabinete Técnico del Ministerio de Información y Turismo que el del viejo jubilado que llegó al cóctel en busca de los canapés sólidos para su desventurado y enmohecido estómago.

Luciana Wolf, cantante y segunda mujer apoderada de un torero, se hace retratar junto a Mondeño, primer torero a quien apodera una mujer. Santiso tira placas y reparte sonrisas y guiños de complicidad: «Este Olano es...». La frase no la termina porque la voz del fondo repite incansablemente: ¡Genial!

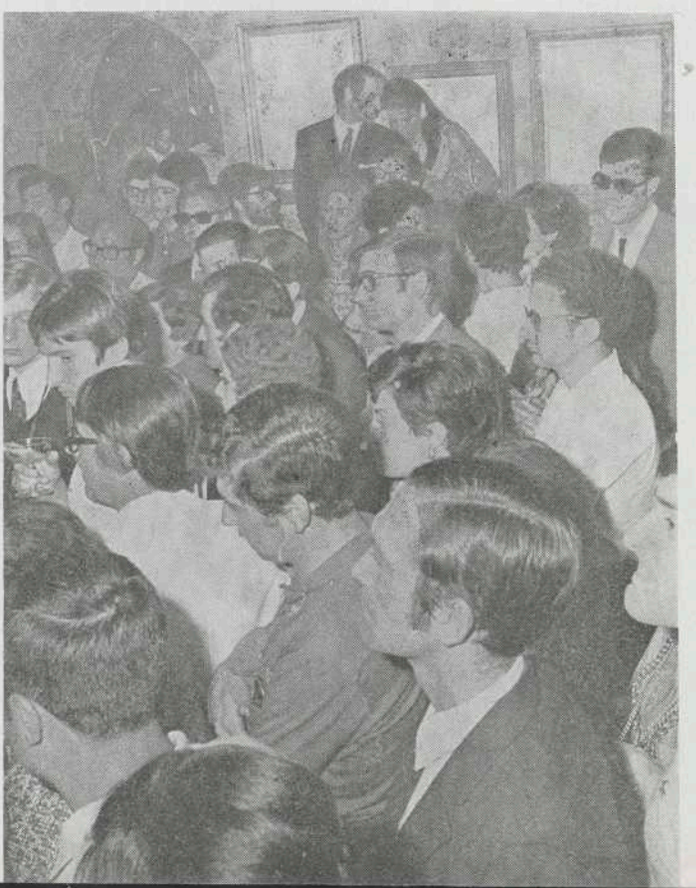
El conferenciante pregona algo sobre los ojos de las gallegas y una bella representante del Ballet aplaude alborozada.

Tino Grandio, con su inseparable can, está serio. Gabriel Elorriaga departe amigablemente con el poeta Juan Van Halen, que me figuro estará preparando su próxima entrada en alguna ignota academia de Artes y Letras. si es que queda alguna ignota academia de Artes y Letras de la que no sea miembro. Elorriaga hace un discreto mutis en el momento en que el poeta se empareja con una dulce musa de pantalones anchos y caderas escurridas. Andrés do Barro escucha su voz envasada en uno de los discos traídos por Olano para amenizar su conferencia happening-heterodoxa-encandiladora de espíritus que merodean las barbas, melenas, talles y corbatas. Los hijos de Blanco Tobío —«Los Amigos de Carlos»— diseccionan un espíritu para saber de qué color es su alma.

Pinto, pinto, gorgorito, «Madre Concha y qué frescor», conferencia anunciada por Olano y leída con la ayuda de Carmiña Arribas, fue un éxito de público, que permaneció en el local hasta pasadas las diez de la noche, cuando todavía sobraba una copa de vino tinto.

(Fotos: Santiso, jr.)

La dialéctica de Olano concentró en su torno la atención apretujada del semitodo Madrid, incluido en éste una brillante representación del Ballet Gallego.



Biblioteca de Galicia

CAJA RURAL PROVINCIAL

DE ORENSE

COOPERATIVA DE CREDITO

(Oficialmente autorizada)

Central: Cardenal Quevedo, 17 - Teléfonos 212136 - 213117

ORENSE

Agricultor:

LA CAJA RURAL

únicamente realiza préstamos para su inversión en el campo orensano

ASI, DEPOSITANDO EN ELLA TUS AHORROS, COOPERAS AL PROGRESO DE NUESTRO AGRO

DELEGACIONES EN TODA LA PROVINCIA

Biblioteca de Galicia

Biblioteca de Galicia

LA ROMERIA DE SANTIAGUIÑO DO MONTE, EN PADRON

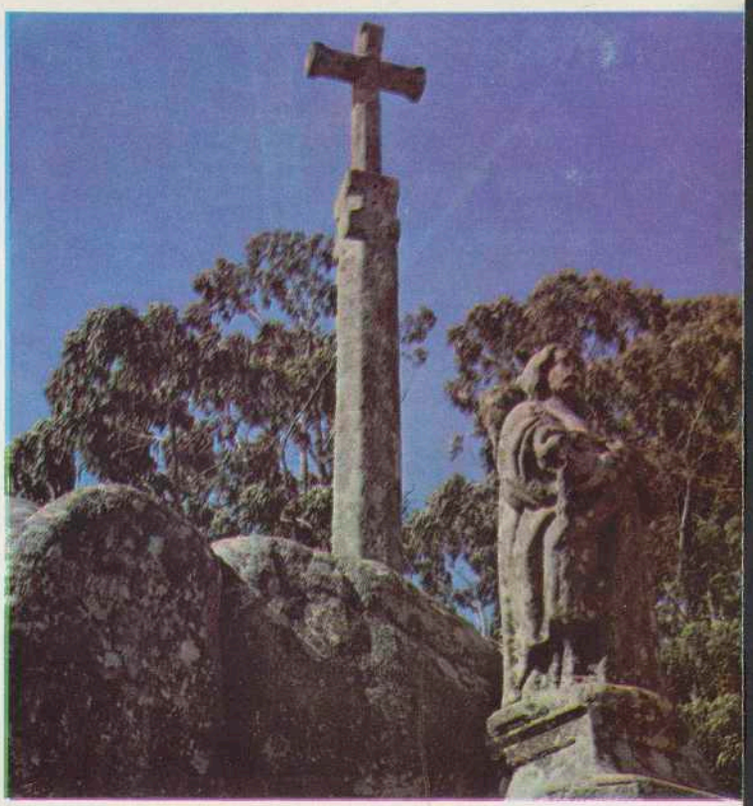


Imagen del Apóstol colocada en lo alto de las rocas, desde donde el Hijo del Trueno predicó el cristianismo por vez primera en España.

RESURGIO, CON EXITO DESBORDANTE, EN 1964

SEGURAMENTE, el antiguo esplendor de la romería al «Santiaguiño do Monte», de Padrón, tuvo lugar en el siglo XVII, coincidiendo con el auge de las peregrinaciones a los lugares jacobeos de aquella villa. Parece demostrarse lo que decimos, en las «Memorias» del arzobispo Jerónimo del Hoyo, que aluden con entusiasmo al «Grupo jacobeo Santiaguiño».

Sin embargo, en nuestro recuerdo, la fiesta es puramente local y familiar. El día 25 de julio, los padroneses, después de los actos religiosos, extendíamos los manteles bajo los árboles de la finca particular «El Carballal», que se abría para el público en esta ocasión, o bajo la sombra de cualquier pinar inmediato, e intercambiábamos tragos de vino y trozos de empanada.

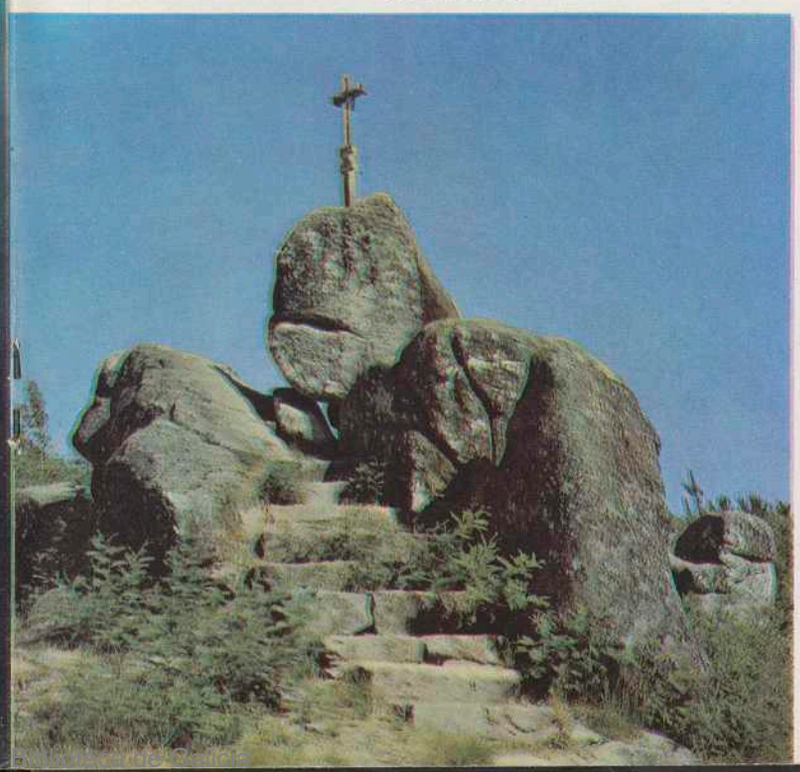
La decadencia se fue acentuando paulatinamente, y así llegamos al año 1963, en el cual, en torno a la ermita del monte no se reunieron más allá de ciento cincuenta personas. Esto hizo pensar a muchos que urgía una pronta reorganización.

UN PLAN EN MARCHA

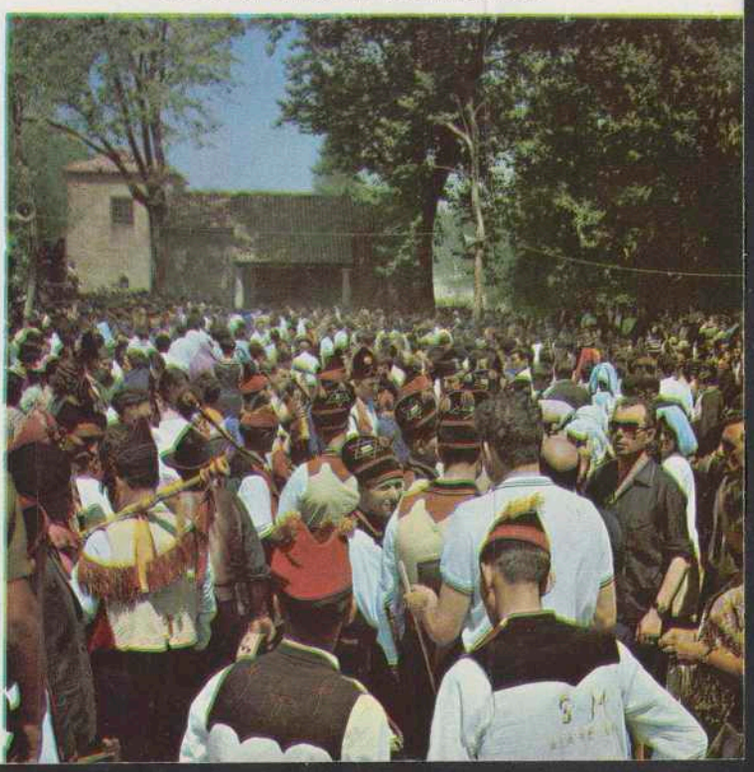
Todo ocurrió de un modo en apariencia muy sencillo. Un domingo, en un establecimiento padronés, ante sendas tazas de ribeiro, Manuel Beiró y Manuel Lorenzo –dos grandes enamorados de su pueblo– acordaron asumir la responsabilidad de la tarea, con tal ímpetu, que en el mismo instante ya quedó contratada la Banda de Música municipal de Padrón, por hallarse presente su director, el señor Beteta. Poco después, accedían al mismo establecimiento Baleirón y Martínez Faro, que fueron incorporados a la naciente Comisión. Ya eran cuatro, con mucho entusiasmo y sin un céntimo.

El próximo paso consistió en elegir presidente. Naturalmente, no podía ser otro que don Octavio San Martín Domínguez, propietario de «El Carballal» y entusiasta, si los hay, de todo lo enxebre y padronés. Aceptó y se entregó a la obra como uno más.

Las rocas de «Santiaguiño do Monte», meta de la peregrinación jacobea.



La mayor asamblea de «gaiteiros» de Galicia se reúne alrededor de la ermita de «Santiaguiño».



INCOMPARABLE EXHIBICION DE ENXEBRISMO

PRIMERA EDICION DEL «SANTIAGUIÑO»

Desde el primer momento, la Comisión acordó que la festividad se ajustase a nuestras más puras tradiciones festeras. Fuera a lo exótico y paso a todo lo vernáculo, fue su «slogan». Esto constituyó su mejor acierto, pues en toda la región se venía notando como un empacho de cosas foráneas, y la gente estaba ya harta de tantos ritmos y costumbres ajenos, impuestos por los modernos y poderosos medios de difusión.

En consecuencia, fueron comprometidos todos –absolutamente todos– los gaiteros que había en Galicia, unos setenta en total, y se invitó a una porción de entidades folklóricas, que acudieron con sus coros y grupos de danzas. Pero la gran sorpresa estuvo representada por dos grupos de «pandereteiras» de Buxán (Rois), seis mujeres y otros tantos varones que todavía conservaban la vieja tradición de los «cantos de pandeiro». Fue un espectáculo insólito y del mayor impacto.

Este mismo año se repartieron gratuitamente 4.000 sardinas, muchos millares de pimientos de Herbón y 200 kilos de pan de maíz. También hubo concurso de «muiñeiras» y se puso en escena «Os vellos non deben de namorarse», de Castelao, gracias a la desinteresada colaboración de «Cantigas e Agarimos», de Santiago, y de su presidente, don Rodolfo López Veiga.

FRAGA IRIBARNE, PRESIDENTE DE HONOR

En marzo del 64, la Comisión se dirigió al señor ministro de Información y Turismo, quien aceptó la presidencia de honor. El correspondiente título era una obra de gran originalidad, salida de los talleres de los hermanos Lado. La entrega se efectuó en el Hostal, durante un sencillo acto. El señor Fraga colaboró con un donativo y prometió una subvención, que fue incrementándose en los años siguientes. Y no solamente esto, sino que acudió personalmente y realzó con su presencia la primera edición del «Santiaguiño». Realmente, el señor ministro es el primer impulsor de la fiesta y está siempre dispuesto a prestar su más decidida colaboración.

Otras muchas personalidades han acudido a la ermita del monte, y nosotros recordamos ahora a Otero Pedrayo, Pons Sorolla, Rey de Viana, los catedráticos de la Universidad de New Brunswick, hermanos Santamaría, así como a los cargos oficiales y representaciones de toda Galicia.

Numerosos extranjeros se han visto también confraternizar con los romeros.

VISPERAS Y FIESTA RELIGIOSA

El día 24 de julio comienza la fiesta, con música y otras diversiones populares. Al día siguiente empieza la jornada con la procesión del Patronato, que recorre las calles de la villa, y cada imagen va seguida de un grupo de gaiteros. Después tiene lugar la misa cantada, cuya parte coral estuvo a cargo, en 1964, de la Escolanía de Poyo; en otros años intervinieron la «Schola Cantorum» de Herbón y el orfeón «Terra a Nosa», de Santiago. El sermón se dice en gallego, pero no la misa, aunque se esperaba obtener autorización para el presente año.

COMIDA CAMPESTRE

Una nota característica y típica de esta romería es la comida campestre. La finca «El Carballal», que se abre en esta fecha, como ya dijimos, se llena materialmente –no obstante su considerable extensión– de un público que come, bebe, baila y se divierte. Los «gaiteros» y las «pandereteiras» recorren la arboleda, y el conjunto es ruidoso, alegre, colorista e indescriptible. Y lo mismo exactamente ocurre bajo los pinares y eucaliptales del paraje y en la gran explanada que dispuso la Comisión cerca de las famosas Peñas en que predicó el Apóstol.

Allí se llega no solamente a través de la propiedad privada que hemos citado, sino también por las escaleras que costeó el benefactor padronés Vidal Cepeda, a fines del siglo pasado, y por una carretera que nace en Extramundi y concluye en un espacioso aparcadero.

ALGUNAS CIFRAS

En el primer año, la Comisión del «Santiaguiño» gastó 96.000 pesetas en la organización del festejo; 114.000 en el segundo, y 230.000 en el pasado, si bien quedó un superávit de 25.000 pesetas. Estas cantidades, aparte las subvenciones oficiales, se consiguen mediante aportación voluntaria, y venta de rifas, lotería, ceniceros, banderines, etcétera.

La Comisión cuenta con locales cedidos siempre gratuitamente por padroneses de pro y dispone del mobiliario adecuado, material de oficina, enseres culinarios, etc. Lo que no está del todo mal, habiendo partido de cero.

En la ermita y sus alrededores se han llevado a cabo obras de restauración y embellecimiento, de gran importancia, por la Dirección General de Arquitectura.

AL HABLA CON DON OCTAVIO SAN MARTIN

–Hoy me conformo con el título de presidente fundador –nos dice el señor San Martín–. La permanencia en los puestos no es útil para ninguna de las partes, y además, hay razones de edad que me alejan forzosamente del quehacer material de la Comisión.

–¿Cuál ha sido la trayectoria del «Santiaguiño»?

–Ha desbordado todos nuestros cálculos. El año pasado se despacharon en la romería unos 30.000 botellines de bebidas refrescantes. Es muy difícil dar una cifra de asistentes; pero creo que no bajan de 20.000.

–¿Razón del éxito?

–Haber restaurado todo lo típico y popular, resucitando cosas que, siendo entrañablemente nuestras, estaban olvidadas, como las «pandereteiras». Para este año nos proponemos presentar tres o cuatro «zafoñas». Un músico orensano está adiestrando a unas chicas que tañerán este antiguo instrumento.

FINAL

Nos hemos extendido un tanto en la exposición de detalles, porque actualmente el «Santiaguiño» de Padrón ha dejado de ser la fiesta local a que nos referíamos al principio, para alcanzar categoría regional.

Nos faltó poco para decir nacional.

Padrón, 15 de julio, 1969.

Máximo SAR

(Fotos en color de Cotos Rajoy.)

El ministro de Información y Turismo, señor Fraga Iribarne, durante su visita a la primera edición del nuevo «Santiaguiño do Monte». A su lado, don Octavio San Martín Domínguez, presidente de la Comisión organizadora.

Biblioteca de Galicia

GALAS BLANCAS EN EL PATIO DE SAN MARCOS

Las muchachas gallegas y de fuera de Galicia que se presentaron en sociedad, en el baile del Hostal.

"Voces Amigas" durante su actuación en la fiesta de gala.

El Patio de San Marcos, del Hostal de los Reyes Católicos, durante el "Baile de Debutantes, 1969".

El presidente de la Empresa Nacional de Turismo, señor Arespacochaga, con sus tres hijas, que se pusieron de largo en la fiesta del Hostal.

Reportaje gráfico de Santiso

Biblioteca de Galicia

B. G. CHAN/33

Berenguer, Luis.
Marea escorada.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1969.

Luis Berenguer, ferrolano, quedó finalista en el último premio Alfaguara, que también ganó un gallego, Daniel Sueiro. Su novela "Marea escorada" se situó en tercer lugar y un posterior ajuste hizo que la que había quedado en segundo lugar fuese, por no adaptarse a las bases del premio, eliminada. De este modo la novela de Berenguer se vio publicada recientemente en Alfaguara.

"Este relato es como un intento de atrapar la estela que la mar deja en el corazón de sus hombres: el paisaje cambiante, que sólo es camino; el llegar deliberadamente para marcharse; ese juego del tiempo marinero, donde el año no cuenta más días que los de estar en puerto...", son palabras escogidas de la autocrítica del autor.

B. G. CHAN/34

Casares, Carlos.
A galiña azul.
Editorial Galaxia.
Vigo, 1968.

Carlos Casares se reveló con este libro como excelente narrador, al igual que antes lo había hecho con el libro de relatos "Vento ferido" o, más recientemente, con la novela "Cambio en tres". Pero en este caso es la literatura infantil lo que el escritor de La Limia cultivó. Son bellos relatos para niños, preciosos cuentos escritos en un lenguaje asequible, ágil y digno, lo que compone el volumen de "A galiña azul" y que antes habían sido premiados en el concurso de cuentos infantiles celebrado por la agrupación coruñesa "O facho", en su primera edición, que correspondió al año 1968.

Lleva ilustraciones, magníficamente adaptadas al texto, obra de autores de corta edad.

B. G. CHAN/35

Curros Enríquez.
O divino sainete.
Edicións do Castro.
La Coruña, 1969. 176 págs., con ilustraciones.

De importante acontecimiento literario cabe calificar la salida de esta reedición de la obra de Curros. Y extraordinario no solamente por el hecho de haber sido de nuevo puesto el "Divino sainete" en circulación, sino por el carácter de cuidada y bella edición la que se hizo. Participaron en ella el profesor Alonso Montero, autor de un interesantísimo prólogo; el presbítero don Andrés Torres Queiruga, que escribe unas "Refleisións teolóxicas encol do Divino Sainete", y los artistas Colmeiro, Conde Corbal, I. Díaz Pardo, Laxeiro, Saturno Lois, I. Pardo Pedrosa, Raimundo Patiño, A. Pérez Bellas, Beatriz Rey y Luis Seoane, los cuales son autores de las pinturas que ilustran el libro.

La edición estuvo al cuidado de Jesús Alonso Montero.

B. G. CHAN/36

Chao Espina, Enrique.
Mi homenaje a Noriega Varela.
Editado por el autor.
La Coruña, 1969.

Es autor de este libro el ilustre profesor del Instituto "Eusebio da Guarda", de La Coruña, cronista oficial de Vivero, don Enrique Chao Espina. Constituye su mayor mérito la rememorización que hace de los momentos pasados con el poeta en diversas ocasiones de su vida, lo que dota al folleto de indudable interés para acercarse a fondo a la persona de Noriega Varela, en especial en sus años de Foz, Mondoñedo y Vivero.

Consta de cuatro partes: Recuerdo de un centenario: Antonio Noriega Varela; En torno a Vivero; Una villa asolagada que perteneció al obispo dumiense Rudesindo I, y Evocación a Lusitania.

B. G. CHAN/37

Hermida Balado, Manuel.
Lemos.
Editado por el autor.
Madrid, 1969. 544 págs., con ilustraciones.

La Fundación Juan March distinguió al autor de este libro con una pensión especial para el desarrollo del tema. El resultado fue este importante acopio de datos históricos que llevó a cabo sobre la villa de Monforte. Llamada "pequeña historia de un lugar con mucha historia", es una historia documentada, llena de datos y anécdotas que ilustran la historia monfortina de determinadas épocas.

Lleva numerosas y bellas ilustraciones de Monforte de Lemos y se completa con un exhaustivo índice onomástico.

B. G. CHAN/38

Iglesia Alvariño, Aquilino.
Noriega Varela, poeta da Montaña.
Editorial Galaxia.
Vigo, 1969. 34 págs.

Como tiene por costumbre, la Editorial Galaxia conmemoró este año el Día das Letras Galegas con la edición de un folleto dedicado al escritor a quien la efemérides estaba ofrecida: el poeta de la Montaña, Antonio Noriega Varela. Para ello la editorial viguesa publicó un estudio del poeta debido a la pluma de Iglesia Alvariño. Dicho estudio traza un perfil exacto y riguroso del hombre y la obra de Noriega Varela, un interesante análisis del cantor de la Montaña, cuya lectura —relectura habrá de ser para muchos— resultará sin duda provechosa.

Un acierto, pues, de Galaxia la elección del texto conmemorativo del centenario de Noriega.

B. G. CHAN/39

Meijide Pardo, Antonio.
Correos Marítimos entre Falmouth y La Coruña (1689-1815).
Instituto José Cornide.
La Coruña, 1966. 88 págs., fuera de ilustraciones.

Son numerosos los temas de documentación histórica que el autor trató en anteriores estudios. En el año 1966 fue recibido como miembro de número del Instituto "José Cornide", de La Coruña. Con tal motivo pronunció una conferencia sobre los "Correos Marítimos entre Falmouth y La Coruña", cuyo texto recoge este libro, que narra con exactitud las conexiones marítimas establecidas entre Inglaterra y La Coruña, en el año 1689, y las numerosas dificultades que sucesivamente se fueron superando.

B. G. CHAN/40

Vales Villamarín, Francisco.
El Blasón de Betanzos de los Caballeros.
Editado por el autor.
Betanzos, 1968.

El secretario de la Real Academia Gallega, don F. Vales Villamarín, como cronista oficial de Betanzos, estudia el blasón de esta ciudad teniendo a la vista el escudo existente en el zaguán de la casa consistorial brigantina, pieza granítica policromada de magnífica labra, ejecutada en el siglo XVI.

El blasón es un campo de azur, puente de argent, de cuatro arcos, con sus correspondientes apartaderos y tajamares, sobre aguas de río, al natural, sumado de torre de dos cuerpos almenados, también de argent, aclarada de zable, mazonada, como el puente, de lo mismo, cubierta de gules y acompañada de seis tortillos, igualmente de gules, tres a cada lado.

Biblioteca de Galicia

MISCELANEA
Por
JOSE FERNANDEZ FERREIRO

Galicia, preto e lonxe, onte, agora...

Maqueta del monumento al emigrante que va a realizar el escultor orensano Antonio Failde Gago. Tendrá una altura de veinte metros.

XXII EXPOSICION DEL INSTITUTO PADRE SARMIENTO

Como todos los años por estas fechas —coincidiendo siempre con las fiestas del Apóstol— el Instituto Padre Sarmiento, de Estudios Gallegos, ha celebrado su exposición número XXII, dedicada, en esta edición, al traje regional gallego, con motivo de cumplirse el primer centenario de la muerte del «poeta de la montaña», Antonio Noriega Varela.

En la exposición se han reunido muchos y valiosos objetos de temas costumbristas, siendo dignos de particular mención los nueve óleos y los ocho dibujos del pintor Dionisio Fierro, que hizo su primera exposición en Santiago en el año 1843.

Se han presentado asimismo obras de Castelao, Colmeiro, Souto, Lloréns, Maside, Tito Vázquez, Sobrino, Quintas Goyanes, Urrabieta y otros. Se exhibieron, además, gran cantidad de grabados y litografías sobre el mismo tema.

El folleto ilustrativo de la exposición —actualmente en prensa— está redactado por el periodista Juan Naya Pérez (en la parte que corresponde al traje regional), Ricardo Carballo Calero (en la que se refiere a la obra literaria de Noriega Varela) y Antonio Fraguas y Fraguas (en la parte descriptiva de la exposición).

MONUMENTO AL EMIGRANTE

Otro monumento. Esta vez —y se lo merece, desde luego— al emigrante. Al emigrante gallego. Al habitante de la «otra Galicia».

El escultor orensano Antono Failde Gago trabaja en él actualmente. Acaba de realizar la maqueta. La obra tendrá veinte metros de altura. En su ejecución serán empleados cien metros cúbicos de granito de «Pena Corneira».

El monumento representará al emigrante de una forma simbólica. Los motivos que habrán de integrar el conjunto son varios (lucha, saudade, esperanza, desesperanza, la alegría del retorno, la tristeza infinita de los que no pueden venir, la mujer que espera...).

Failde, un hombre del pueblo, espera que este monumento sea su mejor obra. Lo será, sin duda. En ello —estamos seguros— el gran escultor pondrá su mejor empeño.

Y cuando las cosas se hacen con amor, apasionadamente...

Biblioteca de Galicia

LOS SIRVIENTES DE NIXON, EN GALICIA

Han llegado a Galicia, para pasar unas cortas vacaciones en su tierra natal, Manuel Sánchez González y Fina Fernández Casanova, el matrimonio coruñés que trabaja en la Casa Blanca, él como sirviente personal de Nixon y ella como dama de compañía de la esposa del presidente, Pat.

Manuel y su esposa emigraron a Cuba en 1956. «Empecé fregando platos —dice Manuel—. Cuando llegó Fidel Castro nos marchamos a Florida». En Miami conocieron a Richard Nixon, entrando en su servicio doméstico en 1962. «Fina era el ama de llaves —sigue diciendo Manuel— y yo el chófer que la llevaba de uno al otro lado... Durante los primeros meses no nos entendíamos con los Nixon, hasta que poco a poco fuimos aprendiendo el inglés».

El matrimonio sigue hablando el gallego. «Seguimos siendo *enxebres* a pesar de nuestra ciudadanía norteamericana. Galicia es lo que más queremos en el mundo».

Felices vacaciones.

LIBROS RECIENTEMENTE PUBLICADOS

Acaba de publicarse en Lugo la segunda edición del libro de la zarzuela gallega «Non chores Sabeliña», de Trapero Pardo, director de «El Progreso», y «Lugo monumental y artístico», de N. Peinado.

En prensa: «Cosas de Orense», colección de artículos del recordado prehistoriador López Cuevillas, y «Caixiña de música», villancicos gallegos de Matilde Lloria. Estos dos últimos libros los publica el Ayuntamiento orensano.

LA MUSICA GALLEGA ES POBRE Y REFLEJA UNA ESCASA EVOLUCION

El conjunto «Falsterbo-3», integrado por tres jóvenes catalanes —entre ellos una mujer—, actuará próximamente en La Coruña, Lugo, Orense, Vigo y Ferrol. En su repertorio figuran varias canciones gallegas tomadas de diversos poemas de Celso Emilio Ferreiro. (Estas canciones están grabadas ya en algunos de sus discos.)

«La música gallega —han declarado recientemente— es pobre y refleja una escasa evolución. La letra es interesante y retrata el ambiente de Galicia. La nueva canción gallega tiene que evolucionar para que llegue a gustar a la juventud, que será, a la postre, su auditorio. Al joven le gusta la música «pop»; por eso es preciso ofrecer letra y música que vayan con los tiempos que corren.»

Puede que «Falsterbo-3» tenga razón. La nueva canción gallega, aún siendo un movimiento interesante, es una imitación de otras «nuevas canciones» que andan por ahí.

María Luisa Lorenzo Darriba, "Miss Galicia 1969".

Tengamos fe, sin embargo. Hay que dar tiempo al tiempo.

MARIA LUISA LORENZO DARRIBA, "MISS GALICIA 1969"

En Lugo acaba de ser elegida «Miss Galicia 1969». El título recayó en la señorita María Luisa Lorenzo Darriba. Tiene dieciocho años y estudia «preu». Representará a nuestra región en la elección de «Miss España», que se celebrará en Valencia.

La elección se llevó a cabo a través de veintiocho festivales que desde el día 6 de enero se han venido celebrando en diversas localidades gallegas, tomando parte en ellos un total de sesenta bellezas.

Nuestra felicitación para María Luisa.

EXPOSICION DE LA ESCUELA DE PINTURA DEL CIRCULO DE LAS ARTES DE LUGO

En el Círculo de las Artes de Lugo fue inaugurada una exposición de los alumnos de la Academia de Pintura y Dibujo que por cuenta de la citada sociedad funciona en su seno, bajo la di-

Biblioteca de Galicia

rección del pintor López Gundín.

Toman parte en la muestra Tití García-Rodeja Arribi, María Teresa Alvarez, Marisol García, Rafael Ratón, María del Carmen Paz Montenegro, Josefina Folgueira, Isabel Cabo, María de los Angeles Crespo, Carmen Díaz Balboa, Blanca Fernández Martínez, Antonio García, Silvia Clara López, Mayte Rabanal y Juan Luis Fernández.

Se presenta un total de sesenta y tres obras.

PREMIO PERIODISTICO SOBRE LA CIUDAD DE SADA

La ciudad de Sada, con motivo de sus fiestas de verano, convoca un importante premio periodístico, dotado con 30.000 pesetas en metálico y placa-recuerdo, para aquellos artículos publicados en la prensa nacional que exalten las bellezas de esta hermosa ciudad coruñesa. Los trabajos habrán de presentarse antes del día 1 de agosto, a la Comisión de Fiestas.

El autor galardonado tendrá que leer su trabajo en un acto literario que tendrá lugar el día 9 de agosto.

VAN A SER SUPRIMIDAS OCHENTA Y TRES ESTACIONES DE FERROCARRIL

Parece ser que la Renfe va a suprimir ochenta y tres estaciones entre Galicia, Asturias y León. La razón de tal medida obedece a la escasa afluencia de viajeros que en ellas existe.

Es de suponer que habrá muchas más que tengan un escaso movimiento para que resulten rentables. Pero nosotros creíamos —y creíamos mal, según se ve— que la Renfe era una compañía destinada única y exclusivamente al servicio público de los españoles, no al negocio, cosa que, por otra parte, parece que nunca fue.

Por esta regla de tres habría que darle el cerrojazo a la mitad de las estaciones ferroviarias españolas. Algunas ya lo han sufrido. Entre ellas la de La Sionlla, próxima a Santiago, donde los trenes no se detienen desde hace ya algún tiempo.

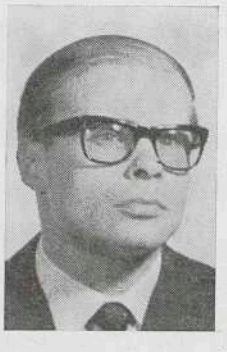
¿A cuáles les caerá la china?

HA SALIDA "FERROL - DIARIO"

Hace ya bastante tiempo que decíamos que «Ferrol-Diario» iba a salir. Pero, por diversas razones (poner en marcha un periódico es tan difícil como poner en marcha la Renfe), no ha salido hasta ahora. El primer número, con una dedicatoria del Caudillo, se puso a la venta con 216 páginas, abordando numerosos temas de Ferrol y su comarca. El número normal tendrá 24 páginas.

Dirige «Ferrol-Diario» el periodista orensano Alejandro López Outeiriño.

Como periodistas profesionales, como enamorados del periodismo y de Galicia, les deseamos a todos cuantos integran sus plantillas mucha suerte y mucho éxito.



Manuel Alvarez Torneiro.

PREMIOS DE LA FESTA DA CANTIGA

Han sido fallados los premios de la III Festa da Cantiga, convocados por el Ayuntamiento de La Coruña. Este año tenía como tema la exaltación de la mujer gallega.

El primer premio de poesía castellana fue otorgado al poeta coruñés Alfonso Gallego Vila (20.000 pesetas) y el segundo, al también poeta coruñés Manuel Alvarez Torneiro (10.000 pesetas).

Los premios de poesía gallega fueron declarados desiertos.

ENTREGA DE LOS PREMIOS DEL II CERTAMEN DE ARTE FENOSA

Han sido entregados los premios del II Certamen de Arte Fenosa, organizado por esta empresa. Resultaron premiados Alfredo Almuiña Ratón, Enrique Feáns Silva, Eduardo Cordero Louzán, José Pérez González, Venancio Santalices, Manuel Blanco Trincado, Juan Varela Suárez, Ramón García Fontela, René Diehl López, José Ramonde Loureiro, Julio Montero Redondo, Manuel Varela Suárez, Luis García Rodríguez y Adelaida Blanco Carreira, en las modalidades de pintura, escultura, fotografía y artes manuales.

La Medalla de Oro de este II Certamen de Arte Fenosa fue adjudicada al productor de dicha empresa, René Diehl López.

PREMIOS PERIODISTICOS SOBRE LA ELECTRICIDAD

El Departamento de Relaciones Públicas de Fenosa —que dirige Luis Caparrós— acaba de convocar un concurso periodístico sobre el tema «Así es la electricidad», con motivo de la exposición que sobre el mismo tema se celebrará en diversas poblaciones de Galicia.

Se concederán tres premios. De 25.000, 10.000 y 5.000 pesetas para aquellos trabajos que resalten o divulguen la citada exposición.

El plazo de admisión finaliza el próximo día 25 de agosto. Los trabajos habrán de remitirse por duplicado al Departamento de Relaciones Públicas de Fenosa, en La Coruña.

Biblioteca de Galicia

CROQUES

LUA, LUEIRA

COMO era de agardar, a Prensa galega —como tódalas prensas— coincidéu en darlle á fazaña da lúa categoría de primeiro acontecemento. Adicoulle, durante varios días, espacio preferente nas suas páxinas i a coincidencia de axetivos, tanto nas informaciós ou opiniós como no resultado das consultas púbricas que algún xornal fixo, foron matemáticas. Se ún fixera o cálculo de axetivos utilizados pra calicalo feito, vería como non pasaron dunhos cantos, manidos, de sempre, carentes de abondo poder suxestivo, de capacidade eispresiva. Numha palabra, fallóu a linguaxe á hora de comunicar có espacio. Non hai, senon, mais que ver os testos das mensaxes trasmitidas polos astronautas á terra ou viceversa. Nin siquera apareceron, como pasóu noutros casos incruso menos trascendentes, artigos redondos, perfeitos; loas ou críticas ademirabeles. Pasóu como si a Lúa perdera, de súpeto, o poder suxestivo que, dende sempre, se lle atribuíu. Un pensa se, no fondo, non se farían realidade aquiles versos ademirabeles de Valle:

"Luna que de soñar guardas las huellas, / cabalística Luna de marfil / tú escribes en lo azul moviendo estrellas: / ¡Nihil!".

Outro aspeito importante, e intencionadamente esquencido por moitos, é o de si representa ou non o feito un hito trascendental da civilización aitual. Debe representalo, malia os serios argumentos que algun comentarista utilizóu. Polo menos así hai que coidalo si se ten en conta a tinta verquida sobor do asunto. Abonda pra que, mentras que díl se falóu, o mundo entero esquencera os problemas mais urxentes que, xeograficamente, lle caían diante das narices. Houbo comentaristas, poucos, que se astreveron —porque tal foi a sua aititude si se enmarca ante tamaño exército de orgulosos contempladores de fazaña— a lembrar os casos que se resolverían, por exemplo, cos cartos do proieito Apolo. A fame de Biafra, ¿namais ca de Biafra?, os problemas do terceiro mundo, os problemas do desenrolo dos pobos, a cultura, etc. Contra iles, erguéronse tódalas voces. Unhas decindo que en nada empañaba a fazaña a eisistencia de tales problemas, que somentes co que se gasta en facela guerra aitualmente se podería atendelos. Outras, sinxelamente, lembraron a serie de beneficios que se derivarán do descubremento espacial. En resumen, que o mundo enteiro, si hai que entender ben, saíu ganando e que o mundo enteiro —como dun xeito simplista espricóu un xornalista mexicano— tomóu parte no descubremento. Razonóu o mexicano que por ser a economía americana esplotadora de tódolos pobos subdesenrolados, por echerse deles, tamén istes pobos teñen parte da fazaña. E decir, tamén eles foron, nalgún xeito, á Lúa. Polo menos, tocoulles pagar parte do Apolo.

E, pra rematar iste "croque" adicado á lúa, lueira, a fazaña dos "pequenos militares norteamericanos" —palabras do noso ilustre paisano Camilo José Cela— demostróu ó mundo as inmensas posibilidades que se lle abren ó seu habitante, o home. Poderá, se pode, dende agora, atinguir as paraxes mais recónditas do espacio. Pero, ¿poderá o home, ó mesmo tempo, facer que a nave, mais sinxela, da xusticia chegue a tódolos buratos da Terra? ¿Non fracasará como deica agora, nista outra non menos importante empresa? Ogallá que non, aínda que hoxe pareza imposible.

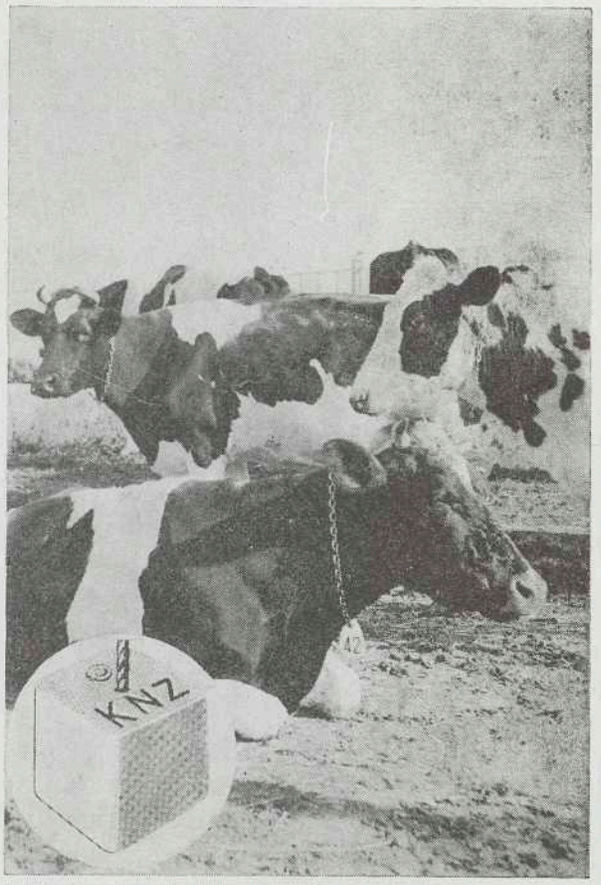
Antón ROXO

*(PARA LAMER)

piedras KNZ

✱ UN BUEN EQUILIBRIO MINERAL EN LA ALIMENTACION DEL GANADO.

✱ preparado a base de cloruro sódico con aporte de sales de magnesio, manganeso, cobre, cobalto, iodo y zinc.



CENTRAL: DUPHAR SERVICIO, S. A.
Velázquez, 146. Tel. 261 97 00. MADRID-2
CENTROS DE DISTRIBUCION:
TEGASA. Gelabert, 22-24. Tel. 250 51 13. BARCELONA-15
RETESA. Av. José Antonio, 66. Tel. 27 24 65. VALENCIA
TAPESA. Plaza de San Miguel, 5. Tel. 27 62 44. ZARAGOZA
TANOSA. María de Molina, 11, Tel. 22 45 56. VALLADOLID
SETASA. Falperra, 20. Tel. 23 34 29 VIGO
TAINSA. Fortaleza, esquina Diana. SEVILLA
COGASA. San Agustín, 2. Tel. 13 2 41. BADAJOZ

DUPHAR PHILIPS-DUPHAR
(HOLANDA)

Biblioteca de Galicia

ATLAS EN EL TORAL

Las hondas raíces de "La guerra del fútbol"

LA PREEMINENCIA DE LA UNITED FRUIT COMPANY Y EL PODER DE LOS CLANES Y FAMILIAS "DISTINGUIDAS" SON LOS CULPABLES

CENTROAMERICA, PAIS BALCANIZADO

Crónica de un vasallaje, por RAUL JASSEN

Más de diez mil muertos. Una cifra muy superior de heridos. Alevosos asesinatos y terribles bombardeos a poblaciones civiles que no podían defenderse. Aldeas enteras expulsadas de sus campos y poblados, lanzadas a la rueda loca de la mala fortuna. Niños, mujeres y ancianos extenuados de hambre, sed y fatiga. Y, además, la indiferencia del mundo. ¿No es un precio demasiado alto, una cuota de sangre y de odio muy elevada, para creer que todo esto pueda tener que ver con la clasificación de unos equipos para el Mundial de fútbol de Méjico?

Sin embargo, es lo que han intentado que se creyera las grandes agencias internacionales dedicadas a la compra-venta de información. Pero, ¿por qué distorsionar de tal modo la verdad? ¿Por qué negar la explicación más lógica y auténtica, a tanto desenfreno de los instintos, entre dos pueblos que no son más que uno solo?

HISTORIA DE UN VASALLAJE

El Salvador y Honduras (21.393 kilómetros cuadrados, 3.149.000 habitantes; 128.358 y 2.455.000, respectivamente) conforman, junto a Guatemala, Costa Rica y Nicaragua, la América Central. En realidad, **una sola** región natural que, administrativamente, ha sido también **una sola** unidad política, cuando España transformó en Audiencia de los Confines lo que hasta entonces había sido la Capitanía General de Guatemala. Pero lo que fue posible en el siglo XVI se encargó Inglaterra de deshacerlo en el XIX, durante las guerras de la Independencia Americana. En este sentido, Centroamérica siguió el mismo camino que el resto del continente, cuando las Provincias Unidas del Río de La Plata se fragmentaron en cuatro "países independientes" (Argentina, Uruguay, Paraguay y Bolivia) y los sueños de unión nacional de Bolívar concluyeron en la fragmentación de la América del Pacífico.

Luego del fusilamiento del general Morarán, a manos de un ex criador de cerdos, que se había autoproclamado "Hijo de Dios" y "Rey de los Indios" (un auténtico sátrapa, disfrazado de general), llamado Rafael Carrera, en 1842, toda Centroamérica quedó a merced de los Estados Unidos, que, hacia mediados del siglo pasado, ya dominaban virtualmente todo el área del Caribe, lanzado a la conquista de más de la mitad de Méjico.

Impuesto el vasallaje de la región, dividida la misma en cinco repúblicas, no le fue difícil al capitalismo finan-

Intento de manifestación popular. La Policía, ducha en los enfrentamientos callejeros, convenientemente armada y disciplinada, acabará muy pronto con los intentos de los manifestantes y todo volverá a ser "normal".

Biblioteca de Galicia

Integrantes de una manifestación contra el hambre y la desocupación que recientemente se organizó en todos los países centroamericanos, en un intento común de alcanzar un modo de expresión nacional.

ciero internacional —que en esa época trataba de construir el canal interoceánico; más tarde realizado en Panamá, provincia colombiana proclamada "nación independiente"— encontrar las fórmulas más adecuadas para el continuo enfrentamiento entre las mismas, casi siempre con motivo de pleitos fronterizos (1). La penetración de ese capitalismo terminó de operarse casi en los albores de nuestro siglo, cuando la **United Fruit Company** posó sus afiladas garras en esos desdichados trozos de la gran nación fragmentada. A partir de entonces, la empresa internacional se convirtió en la protagonista esencial del drama: Centroamérica sería lo que la United Fruit Company quisiese.

CLANES Y FAMILIAS "DISTINGUIDAS"

La "independencia" de las cinco Repúblicas Centroamericanas no aparejó para sus pueblos la indispensable libertad y participación política, social y económica que los mismos reclamaban. Las oligarquías criollas, herederas del poderío español, no estaban dispuestas a conceder **semejantes derechos** a las masas populares. Y así, virtualmente, la esclavitud continuó hasta 1892 en su carácter de institución económico-social principal, impuesta y aceptada por los pocos terratenientes nativos que, para mantener su predominio, se convirtieron en vasallos del gran terrateniente: la U. F. C. —dueña de puertos, caminos y ferrocarriles—, encargada de hacer los envíos de plátanos al territorio de la metrópoli. Catorce familias, en El Salvador y diez "clanes", en Honduras, dominan **el resto** del paisaje económico, las zonas marginales por las cuales no se interesan ni la United Fruit ni sus compañías subsidiarias. Estas familias y "clanes" mantienen su preeminencia en las zonas agrícolas, sometidas, por otra parte, a los agobiantes monocultivos del café y la caña de azúcar, que excluyen cualquier otra posibilidad de explotación de tipo social. De este modo, las economías de los países de primitiva e insuficiente industria, dependen, enteramente, de las exportaciones de sus productos naturales y las importaciones de equipos y hasta de alimentos hacia los Estados Unidos, que detentan la supremacía (compran el 80 por 100 de la producción centroamericana y venden el 85 por 100 de los artículos más imprescindibles en el área). Estos "clanes" y "familias" distinguidas", a uno y a otro lado de las fronteras, disfrutan del poder político y de todos los bienes materiales apetecibles, sin que sus pueblos tengan una sola posibilidad de mejorar la angustiosa situación padecida.

LOS ABSURDOS "NACIONALISMOS"

Es natural, pues, que las clases dirigentes tengan cuidado en evitar que la presión a que someten a los de abajo pueda estallar hacia arriba y acabar con ellas. Mal alimentados, abrumadoramente sometidos por el analfabetismo (más del 65 por 100 de la población no sabe leer ni escribir), hondureños y salvadoreños (igual ocurre con los demás centroamericanos) se ven enfrentados entre sí y acuden, una y otra vez, al uso de la violencia para dar satisfacción a sus estrechos y absurdos "nacionalismos", fomentados desde el poder. De este modo, en lugar de unir sus esfuerzos para acabar con el gran dominador, los centroamericanos sólo pueden acabar mutuamente consigo mismo...

Hasta el presente conflicto —al que, como se ve, la Organización de Estados Americanos no puede poner punto final porque, entre otras cosas, en ella tienen representación las oligarquías dominantes en el continente— vivían en Honduras unos 300.000 salvadoreños, cosa explicable si se recuerda la gran concentración demográfica de su país, en unos pocos kilómetros cuadrados y la mayor extensión y menor concentración humana hondureñas. Han sido contra estos salvadoreños en particular —a quienes las clases dirigentes acusaron de "estar robando el bienestar de los hondureños"— contra los que, esta vez, se encendió el "nacionalismo" de Tegucigalpa. A su vez, San Salvador acusaba a los vecinos de "genocidio" en las personas de esas mismas gentes. De uno y otro lado cobrevinieron entonces los ataques, despojos y asesinatos que culminaron en la "guerra del fútbol", después de un encuentro entre las selecciones nacionales respectivas, jugado en Honduras.

Ahora, aplacados los ánimos "nacionalistas" de los escarnecidos pueblos, llorando cada uno sus muertos, los "clanes" y "familias distinguidas" de ambos países tendrán un tiempo más de respiro, libres de la amenaza de una auténtica rebelión popular. Cuentan con la impasibilidad de la O. E. A. y la paternalísima bendición de la United Fruit Company...

---

(1) Como el laudado, hacia 1920, por Alfonso XIII, a raíz de una disputa entre Honduras y Nicaragua. El laudo del soberano español fue acatado por ambos países. Desde mayo del año pasado, un gran retrato de Alfonso XIII se encuentra entronizado en la Asamblea Nacional hondureña.

Biblioteca de Galicia

Entrevista con Manuel Bellido Neyra

"EL PLAN MARISQUERO NO RESUELVE LOS PROBLEMAS DEL MARISCO GALLEGO"

Estos son: QUE EL MAR ES DE TODOS, FALTA DE VEDAS Y DEMASIADOS MARISCADORES

La aprobación por las Cortes de la Ley de Ordenación Marisquera para Galicia pone sobre el tapete uno de los problemas regionales. Un sector nada despreciable de la población gallega vive del mar, en general, y del marisco, en particular.

Al marisco se lo puede ver de varias formas. Una de ellas es desde la mesa, lo cual permite darse cuenta de cuál es la importancia del marisco en cuanto a precio. Y se lo puede ver del lado de la producción y, aun aquí, de varias formas: como mariscador puro y simple y como hombre que piensa en el marisco como una posible e interesante explotación.

Hoy traemos aquí a un empresario de la actividad marisquera. Un ave rara dentro del mundo marisquero gallego. Un hombre que al frente de una empresa ha pensado en invertir en esta actividad con objeto de multiplicar esa riqueza que la Naturaleza ofrece. Pero este enfoque se enfrenta con toda una serie de dificultades. El nombre de este hombre es Manuel Bellido Neyra.

"Existen concesiones marisqueras en Francia, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Noruega, Irlanda e Inglaterra, en Europa"

Dejemos que sea él quien nos explique todos estos problemas y enfoques:

—¿En dónde radica actualmente el problema fundamental del marisco gallego?

—En que se está acabando por extinción de los bancos naturales, sobre todo en los moluscos, pues los crustáceos tienen más defensa natural porque viven en terrenos más rocosos, en tanto que los primeros viven en terrenos arenosos y fangosos.

—¿Cuáles son los motivos?

—Las vedas no se respetan y hay demasiada gente sacando marisco. Todo ello se basa en el principio de que en España el mar es de dominio público y cualquier individuo, con un carnet de mariscador, que se obtiene por un duro y dos fotografías, puede marisquear. Y con lo que no están de acuerdo las Cofradías de Pescadores, los ribereños, es con que un señor que es de la montaña, y cuya actividad fundamental no es el marisqueo, se aproveche de esta riqueza. Otro problema gravísimo, que sólo se da en España y no tiene paralelo en Europa, es que no se dejen parcelar las playas marisqueras, atribuyéndolas a las Cofradías, entidades particulares o entre los mariscadores ribereños. Resumiendo, los males son la falta de vedas, por escasa vigilancia; el exceso de gente arañando los fondos, que además no viven, y que el mar sea de todos.

(Pasa a la pág. 38.)

Biblioteca de Galicia

GALICIA COMO EMPRESA

OTRO BANCO QUE EMIGRA

El año 1969 aparece malo para la Banca gallega. Primero fue el Banco de La Coruña el que eligió el cómodo camino de la emigración. Ahora es el Banco de Vigo. El primero había ido a parar a "manos" del Banco de Bilbao, el segundo va a las del Banco Popular, dos instituciones verdaderamente importantes dentro del panorama bancario español.

El método utilizado ha sido similar al que le permitió al Banco de Bilbao absorber al de La Coruña: llegar a una participación mayoritaria, primero, y ofrecer la compra de las acciones restantes mediante el pago con acciones del Banco adquirente, considerando ambas a la par. Esto constituyó un saneado negocio para los accionistas del Banco coruñés, como lo constituye ahora para los del vigués. De este modo se acallan además los ánimos de algunos posibles accionistas disidentes con este nuevo destino de los Bancos gallegos.

Como se ve, lo de la concentración bancaria mediante absorción de los pequeños Bancos va muy en serio. Y, además, mucho nos tememos que se trate de un movimiento inevitable e irreversible. La pequeña Banca

DISTRIBUCION DE LA RIQUEZA POR PROVINCIAS

GALICIA POSEE EL 77,8 POR 1.000 DE LA RIQUEZA ESPAÑOLA

RIQUEZA POR PROVINCIAS

PROVINCIAS	Millones de pesetas	Tanto por mil
1. Barcelona	517.031.400	107.887
2. Madrid	401.899.680	83.863
3. Valencia	252.355.270	52.659
4. Oviedo	199.399.529	41.608
5. Vizcaya	198.829.399	41.490
6. Sevilla	180.395.724	37.643
7. La Coruña	134.643.019	28.096
8. Guipúzcoa	130.376.367	27.206
9. Córdoba	123.791.890	25.831
10. Zaragoza	123.339.350	25.737
11. Murcia	118.339.676	24.693
12. Cádiz	117.681.274	24.556
13. Jaén	110.781.093	23.116
14. Alicante	107.778.759	22.490
15. Santander	101.937.825	21.271
16. Pontevedra	94.887.305	19.800
17. Ciudad Real	90.528.417	18.890
18. Badajoz	90.475.064	18.879
19. León	87.273.772	18.211
20. Granada	84.038.295	17.536
21. Navarra	83.476.360	17.419
22. Lérida	75.970.717	15.853
23. Málaga	74.911.236	15.632
24. Orense	72.284.214	15.083
25. Lugo	71.220.031	14.861
26. Tenerife	65.987.308	13.769
27. Salamanca	63.077.353	13.162
28. Huesca	59.852.625	12.489
29. Cáceres	59.756.520	12.469
30. Baleares	59.057.711	12.325
31. Toledo	58.462.472	12.199
32. Castellón	57.917.475	12.086
33. Tarragona	57.006.060	11.895
34. Gerona	56.565.008	11.803
35. Valladolid	55.211.555	11.521
36. Burgos	49.699.529	10.371
37. Huelva	48.755.062	10.174
38. Palmas (Las)	48.738.451	10.170
39. Albacete	47.673.021	9.948
40. Cuenca	47.645.182	9.942
41. Zamora	41.003.389	8.556
42. Palencia	35.478.852	7.403
43. Teruel	35.382.253	7.383
44. Logroño	33.952.701	7.085
45. Alava	32.797.086	6.847
46. Almería	29.681.176	6.194
47. Avila	28.878.193	6.026
48. Guadalajara	27.572.982	5.754
49. Segovia	26.949.862	5.624
50. Soria	21.545.020	4.496
Total	4.792.292.259	1.000.000

RIQUEZA POR HABITANTE

PROVINCIAS	RIQUEZA POR HAB. (En miles ptas.)
1.—Huesca	264
2.—Santander	226
3.—Lérida	224
4.—Guipúzcoa	208
5.—Teruel	200
6.—Vizcaya	195
7.—Asturias	194
8.—Navarra	190
9.—Cuenca	190
10.—Guadalajara	184
11.—Soria	180
12.—Ciudad Real	175
13.—Castellón	174
14.—Zaragoza	172
15.—Alava	171
16.—Salamanca	171
17.—Palencia	169
18.—Orense	168
19.—Córdoba	167
20.—Jaén	167
21.—Lugo	164
22.—Zamora	159
23.—León	157
24.—Segovia	157
25.—Valencia	154
26.—Albacete	148
27.—Valladolid	146
28.—Logroño	146
29.—Burgos	143
30.—Murcia	143
31.—Barcelona	140
32.—Gerona	140
33.—Avila	139
34.—Tarragona	138
35.—La Coruña	133
36.—Cádiz	132
37.—Sevilla	128
38.—Pontevedra	128
39.—Badajoz	126
40.—Toledo	126
41.—Cáceres	126
42.—Alicante	125
43.—Huelva	123
44.—Granada	118
45.—Baleares	115
46.—Madrid	112
47.—Tenerife	111
48.—Málaga	93
49.—Las Palmas	86
50.—Almería	86

El organismo recientemente creado por la Universidad de Deusto, Inversión Capital y Riqueza Nacional de España, ha hecho público un "Estudio sobre la riqueza de España". Los datos contenidos en el mencionado estudio van referidos a 31 de diciembre de 1965 e incluyen los sectores siguientes: agricultura, pesca, vivienda, transportes, comunicaciones e industria. Los mismos autores advierten que los datos no pretenden poseer una exactitud absoluta, sino ser tan solo indicativos. No obstante, poseen una importante significación.

Los datos ofrecidos por el mencionado estudio son los que aparecen bajo el título "Riqueza por provincias". El titulado "Riqueza por habitante" está elaborado dividiendo la riqueza por provincia entre los habitantes de cada provincia, tomando el segundo dato del "Anuario Estadístico 1969".

A partir de estos datos cabe hacer algunas consideraciones:

—La situación de las provincias gallegas en cuanto a riqueza (1) por provincias es la siguiente: 7, La Coruña; 16, Pontevedra; 24, Orense, y 25, Lugo. En total, la riqueza de las cuatro provincias gallegas suma 373.034.569 millones de pesetas. Tanto Barcelona como Madrid superan por sí solas la riqueza gallega. La participación de Galicia en la riqueza total de España es del 77,840 por 1.000.

— En cuanto a riqueza por habitante, la posición de cada una de las provincias gallegas es la siguiente: 18, Orense, con 168.000 pesetas; 21, Lugo, con 164.000; 35, La Coruña, con 133.000, y 38, Pontevedra, con 128.000.

— Para ampliar la significación de estos datos, cabe considerar el puesto ocupado por las provincias gallegas según el índice de renta (2) por habitante: 31, Pontevedra, con el 72; 35, Lugo, con el 70,5; 37, La Coruña, con el 69,1, y 50, Orense, con el 49,5.

— Al comparar los datos incluidos en el segundo y tercer apartados, se observa que las provincias gallegas ocupan una posición peor en la renta por habitante que en la riqueza por habitante, lo cual puede ser considerado como un índice de ineficacia.

(1) La riqueza es el patrimonio con que cuenta el país para la producción de rentas.

(2) La renta son los ingresos obtenidos sin la disminución del patrimonio.

Biblioteca de Galicia

tiene cada día menos espacio vital para poder sobrevivir.

Desde el punto de vista gallego lo peor de todo esto está en que Galicia se queda sin Banca privada. ¿Es esto grave? Depende. Desde luego, salvo honrosas excepciones, la Banca gallega no hizo mucho por el desarrollo de la región. Galicia, como se repitió en estas páginas varias veces, ha sido hasta el momento una región de pasivo. Este es un claro índice de que la Banca o los empresarios, o ambos a la vez, no realizaban una labor suficientemente dinámica y eficaz para aprovechar el dinero gallego al servicio del desarrollo de la región. Si los Bancos nacionales que van a sustituir a los gallegos demuestran un mayor dinamismo, la pérdida no se notará desfavorablemente.

Ahora bien, en términos de desarrollo regional sería mucho más satisfactorio que existiese una Banca regional pujante. Para ello, esta concentración que se está operando a nivel nacional debería de operarse en la Banca gallega. Si esta Banca quiere sobrevivir y desempeñar un papel adecuado al servicio del desarrollo regional debe de intentar y realizar la concentración. La dimensión de los Bancos gallegos en la actualidad es generalmente inadecuada, salvo algunas excepción.

Pero todos deben de pensar en crecer. Y este crecimiento podría basarse en la adquisición de esos pequeños Bancos que van a parar a manos de otros Bancos nacionales.

NUEVAS OFICINAS BANCARIAS

Dentro del Plan de Expansión Bancaria, recientemente aprobado, y por el que se crean 210 nuevas oficinas bancarias en España, la participación de los Bancos gallegos es la siguiente: Banco Pastor, ocho nuevas oficinas; Banco de La Coruña, cinco nuevas oficinas, y Banco de Vigo, una.

En total, Galicia cuenta con 14 nuevas oficinas bancarias, pertenecientes a los Bancos gallegos, más aquellas otras que, sin pertenecer a Bancos gallegos, sean creadas en Galicia. También es necesario hacer la advertencia de que el Banco de La Coruña y el de Vigo pertenecen a dos Bancos nacionales: el de Bilbao y el Popular.

BARREIROS VENDE SU PARTICIPACION

Barreiros vende la totalidad de su participación en la empresa. Con ello queda totalmente desligado de la industria que lleva su nombre y que creó años atrás. Desde que la participación americana llegó a ser mayoritaria en la empresa, la posición de Barreiros se hizo cada día más difícil. Estas dificultades adquirieron su fase más delicada con el cese de don Eduardo Barreiros como presidente del Consejo de Administración de la firma. Al parecer todo quedará normalizado ahora con la venta de la participación que todavía conserva Barreiros en la empresa.

METALURGICA RIAS BAJAS

Metalúrgica Rías Bajas, empresa gallega con una corta pero intensa existencia, será quien lleve a cabo el montaje de una caldera en la ampliación de la fábrica de Celulosa Almeriense. La caldera ha sido construida por una firma bilbaína, pero será Metalúrgica Rías Bajas quien realice el montaje y obra complementaria que esto implica.

Nos satisface que una empresa gallega haya logrado esta proyección fuera de Galicia.

Lo verdaderamente importante: FALTAN EJECUTIVOS, MAS QUE DINERO

UNO de esos empresarios jóvenes, a los que les va mejor lo de hombres de empresa que de negocios, nos decía hace poco, hablando de la creación de una empresa:

—Te aseguro que a la hora de crear una empresa lo importante no es el dinero, éste sobra; lo importante son los hombres. Lo que a mí me preocupa en estos casos no es hallar el dinero, sino la formación de un equipo de hombres que hagan funcionar esa empresa.

Acostumbrados a considerar los gallegos por millones, los emigrantes gallegos por cientos de millares y los parados por millares, se resiste, no sé si por pudor o por instinto, a creer esto, al menos inicialmente.

—¿Será posible?

Sin embargo, en términos generales, no hay duda de que el desarrollo económico es cosa de hombres, que depende de éstos más que de cualquier otro aspecto. Y no es que falten hobres, como muy bien se ve. Faltan, en todo caso, hombres funcionalizados, preparados para el desarrollo. No es que no haya gallegos listos y listillos. De todo esto hay y mucho. Lo que falta, repitamos, son gallegos, acaso menos listos, pero dominadores de esas cuatro artes que exige la solución de los problemas de hoy, que, por supuesto, son distintos a los de ayer, al menos en cuanto a instrumental utilizado para resolverlos, y también lo serán a los de mañana.

Dentro de la línea anterior, en Galicia falta lo que otro gallego joven, mitad empresario mitad intelectual, llamaba ejecutivos.

—Tú tienes una idea, muchos tienen ideas, y un día hallas el dinero que te permite ponerla en marcha. Pero entonces te encuentras con que faltan los hombres que la ejecuten. Te faltan ejecutivos. Hay muchos hombres con ideas, pero faltan quienes las realicen. Faltan los hombres capaces de convertir en realidad esas ideas: las suyas propias y las de los demás. El problema no son los medios económicos o los recursos naturales. Tampoco falta mano de obra bien capacitada. Faltan ejecutivos. Unos los llaman empresarios, otros gerentes, otros directores, otros jefes de departamentos... En suma, falta quien ejecute. Sin que por ello sea un verdugo.

En esta misma línea, también nos decía un dirigente de un Banco nacional, al que le preguntábamos qué podía ofrecer su organización al desarrollo gallego:

—Podemos financiar iniciativas empresariales. Si un grupo de hombres nos presenta un proyecto interesante nosotros lo podríamos financiar. En eso consiste buena parte de nuestro negocio. Y eso se hace en otros países y en algunas otras regiones españolas. Yo siempre aconsejo la creación de estos grupos, de estos equipos, capaces de poner en marcha ideas.

En suma, se trata de hombres con ideas, con iniciativas, pero también con capacidad de ejecución. Ya se sabe que ni todas las ideas son buenas ni todas realizables. Ahora bien, el secreto del éxito no está en las ideas geniales, sino en las ejecuciones normales.

Biblioteca de Galicia

"El caso japonés es un ejemplo a imitar"

(Viene de la pág. 35.)

El Plan

—¿El Plan Marisquero para Galicia resuelve estos tres problemas?

—No, porque no se atacan ninguno de los tres en la medida necesaria.

—¿El turismo daña el marisco?

—Mucho; se realizan más capturas en verano, época de veda, que en invierno. Sobre todo en marisco de lujo.

—¿Galicia es una zona verdaderamente importante en riqueza marisquera?

—Es la más importante de Europa.

—¿Qué gente vive aproximadamente del marisco?

—En cifras no lo sé, pero puedes calcular que un veinticinco por ciento de la población de los municipios ribereños, exceptuando las capitales. Dentro de las Rías Bajas, zona que conozco mejor, habría que exceptuar Vigo, Pontevedra y Villagarcía. Y el veinticinco por ciento del resto de los municipios viven del marisco.

—¿Qué medidas sugieres para el tratamiento del problema que tiene planteado actualmente Galicia en orden al marisco?

—Lo más importante es repartir, que es lo que han hecho en el extranjero hace ya años las playas marisqueras: terrenos aptos para el marisco, que están a veces a seis metros de profundidad. Hay que repartirlo. ¿Cómo? Pues puede ser entre las Cofradías y que éstas lo repartan u organicen entre sus afiliados. Pueden venderlo en pública subasta, lo cual sería un régimen capitalista de esos que tan poco gustan. Pueden repartirlo por sorteo entre todos los ribereños que sean mariscadores de profesión. Hay un precedente en Noya. Existe una cooperativa que tiene sus guardas, porque un ayudante de Marina les obligó por las malas a respetar las vedas. Tuvo grandes problemas, pero hoy tiene un monumento. Se demostró que la eficacia era máxima.

—Y una vez repartidas las playas marisqueras, ¿qué procede hacer?

—Hay que repoblar todas las zonas que eran bancos naturales y han desaparecido.

—Bueno, y esta repoblación ¿cómo se debería llevar a cabo? ¿Quién debe hacerla?

—Debe hacerla el que tenga la concesión. Hay una realidad que puede resultar muy ilustrativa. Aquí existen unos viveros flotantes, que son las concesiones de mejillón y que empezaron en el año mil novecientos cuarenta y seis o cuarenta y siete. Y en el año mil novecientos cincuenta y siete ya éramos el primer productor de Europa de mejillón. En diez años pasamos de cero a ser el primer productor. Esto mismo podría ocurrir con todo lo demás.

El mariscador

—¿Crees que el mariscador actual, si se le asignase una de esas parcelas, tiene los conocimientos y recursos necesarios para llevar a cabo la repoblación, tratamiento, cuidados, etc., que esta explotación exige?

—Sí; acaso necesitase una asistencia técnica de algún instituto biológico, pero, en general, sabe mucho más del mar que el resto. Incluso sabe más que muchos extranjeros dedicados a la misma actividad. También hay técnicos que saben mucho de esto. Y, además, cuenta con una Naturaleza excepcional. Aquí hay un plactón especial, que sólo se da en esta zona. Y el agua de las rías sólo se renueva una vez al año.

—¿La actual riqueza marisquera por cuánto se podría multiplicar con un aprovechamiento racional de la misma?

—¡Puff! Eso es difícil, pero, por especies, podría ser: el mejillón, nada, porque prácticamente llegó a su tope; la almeja, por veinticinco; la ostra, por mil; la vieira y demás moluscos, por veinticinco, y los crustáceos, no sé exactamente, porque conozco poco de ellos. Pero tan sólo respetando las vedas se lograría una importante multiplicación.

—¿Qué podría aprender Galicia de los japoneses, pues tengo entendido que son unos fenómenos en esto de las explotaciones marisqueras y piscícolas? Concretamente en reproducción de las ostras parece ser que lograron grandes cosas.

—La reproducción de las ostras en cautividad, en estanques, no la consiguió nadie. En laboratorio está conseguida. La consiguieron en Escocia, pero no resulta rentable. Como los japoneses no suelen publicar en revistas científicas sus descubrimientos, que son bastante secretos, no sé lo que habrán logrado. Yo he conseguido ostras artificialmente, pero son muy caras. Pero aquí no hace falta esto. Los japoneses son muy lógicos en sus planteamientos y cuentan con unas leyes muy distintas a las nuestras. Ellos, que saben del mar más que todo el mundo junto; cogen una bahía, la ría de Pontevedra, por ejemplo, y la estudian y determinan para lo que es más apta. Una vez determinado esto la esterilizan, matan todo, y entonces hacen cultivos de plactón para adaptarla a la producción a que se va a dedicar. Esto lo hacen en bahías muy amplias. En laboratorio lo único que cultivan, que yo sepa, son gambas.

—Cambiando de tema, ¿qué es lo que estáis haciendo en vuestra explotación?

—Nosotros hemos intentado el cultivo de ostras y vieiras en viveros flotantes y en viveros, pero nos hemos encontrado que sin playas no puedes hacer nada. El problema es siempre el mismo, si no se tiene un sitio adecuado sobre el que poder actuar no cabe hacer nada. O sea, al no darnos ninguna concesión no podemos realizar la programación que deseamos. Nosotros con ostras hemos hecho prácticamente todo lo que se lleva hecho en España. La Lonja de Bueu, que es la única en la que se subastan ostras actualmente en Galicia, refleja lo que nosotros venimos haciendo de un modo indirecto, pues nuestras crías van a parar a zonas que nosotros no podemos controlar ni explotar, pero que, en parte, son disfrutadas por otros. El último año se subastaron en Bueu unas trescientas cincuenta mil ostras, que proceden fundamentalmente de nuestras crías. Gran parte de las crías son destruidas antes de que se produzca su desarrollo, al ser rastreado el mar para recoger otros tipos de mariscos.

—Y vosotros, ¿cómo habéis hecho vuestras repoblaciones?

—Pues comprando en pública subasta las especies en Francia, Italia, Yugoslavia y Turquía. Nosotros lo que hacemos es engordar ostras, para lo cual compramos incluso las crías de nuestras propias ostras en pública subasta.

—Volviendo sobre el tema concesiones. ¿En qué países existen éstas?

—Pues mira, lo de las concesiones es algo que existe en Francia, en Bélgica, Holanda, Dinamarca, Noruega, Irlanda y en Inglaterra, entre los países europeos.

Difunda CHAN entre todos los gallegos del mundo

Biblioteca de Galicia

Real Fábrica de Papel del Faramello

Fue construida por los genoveses Piombino y Gambino, al lado del Castro Lupario

Más tarde pasó a ser de los Rivero de Aguilar

LOS genoveses Bartolomé Piombino y José Gambino, vecinos de Padrón, en la primavera de 1710 establecieron un contrato ante el notario de aquella localidad con los maestros de cantería Pablo de Allende, vecino de San Miguel do Campo; Martín da Silva, de Santa Mariña das Fragas; Gregorio Rodríguez, de San Julián de Cabo; Lucas Aldanza, de Santa Marina de Rivasar, y Juan González, de San Julián de Bastabales, para la construcción de una fábrica de papel en el lugar y sitio que llaman de Faramello, inmediato al camino real que va de la villa de Padrón a la ciudad de Santiago, en territorio que fue de don Francisco Antonio de Milliara Montenegro, vecino de Santiago.

Este contrato se limitaba a la construcción de una casa alta con sobrado, del tamaño, largo, ancho y alto que señalasen Piombino y Gambino.

Los genoveses

De documentos de los protocolos notariales de Padrón se desprende que Bartolomé Piombino era un importante hombre de negocios dedicado al comercio entre Génova y Galicia, con fletamento de barcos, etc., siguiendo así la ya muy antigua tradición comercial establecida entre la activa y rica República mediterránea, máxima potencia papelera en aquella época, y el Finisterre de Europa.

Como una de las medidas que tomó España para reactivar su decaída industria papelera fue la de prohibir la exportación de su primera materia, el trapo, comercio en el que eran parte activísima los genoveses, que, para su compra, contaban con una extensa red de agentes en nuestra nación, no le escaparía a Piombino la necesidad de aprovechar *in situ* la enorme producción que de «farrapos» de lino tenía Galicia, en la que la industria textil de esta fibra era universal.

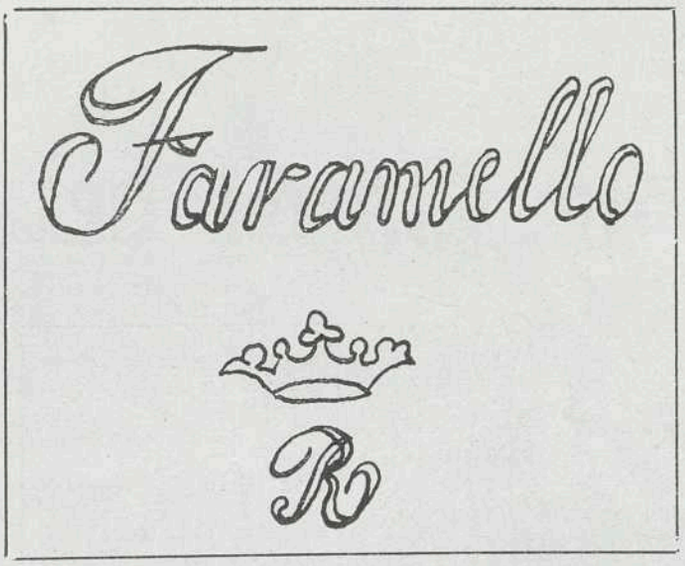
José Gambino, que más adelante aparece como Jacobo, fue hijo de un escultor genovés y, probablemente, el que dirigió las obras y quizá llevó la dirección fabril de esta factoría, no del negocio, pero pronto pasó a un segundo plano y aparece como maestro de hacer papel u oficial de la fábrica. Fue padre del famoso escultor José Gambiano Domínguez, y también fue descendiente suyo un aprendiz «levador», que en 1803 aparece matriculado en la «Real Fábrica de papel de la Barreira», en el Ulla. El «Anuario de fábricas de papel de todas las naciones», Londres, 1891, cita una fábrica de papel de envolver elaborado a mano en Alcobaça (Portugal), propiedad de J. Gambino, y otra de papel de envolver de los hermanos Gambino, en Voltri, valle genovés, famoso ya de antiguo por sus manufacturas de papel.

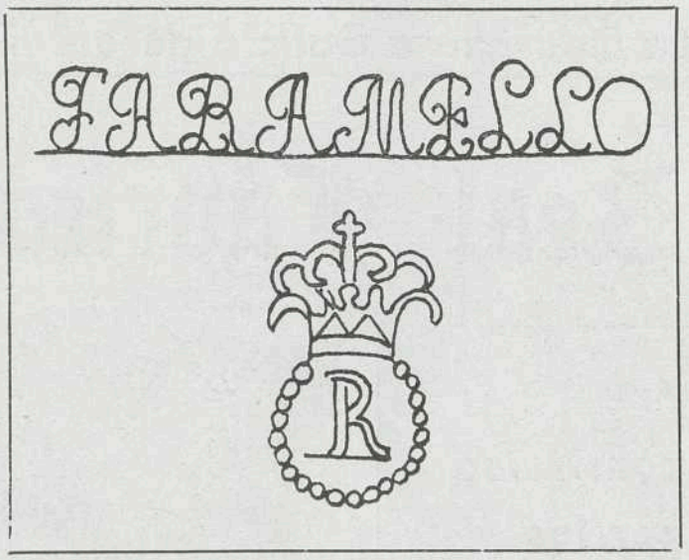
Concesión de franquicias

Por Real Cédula de 6 de octubre de 1714 se concedió a Bartolomé Piombino y Francineto, natural de Génova y vecino de Santiago, la facultad de establecer una fábrica de papel, gozando durante veinte años de las diversas franquicias que entonces se concedían para animar el desarrollo industrial de la nación, y, paradójicamente, la gracia de que durante estos veinte años se prohibiese que persona alguna pudiese introducir papel ni fábrica de él en el reino de Galicia, es decir, que se establecía un monopolio funesto para el desarrollo y avance de la industria.

Si bien al conceder estas franquicias se estipulaban unas obligaciones respecto a cantidades y calidades de papel que anualmente había de fabricarse, fácil era soslayarlas, y esto es lo que hizo Piombino, que consideró más cómodo dedicarse a fabricar papel de baja calidad para emboletar o hacer paquetes de ta-

Biblioteca de Galicia



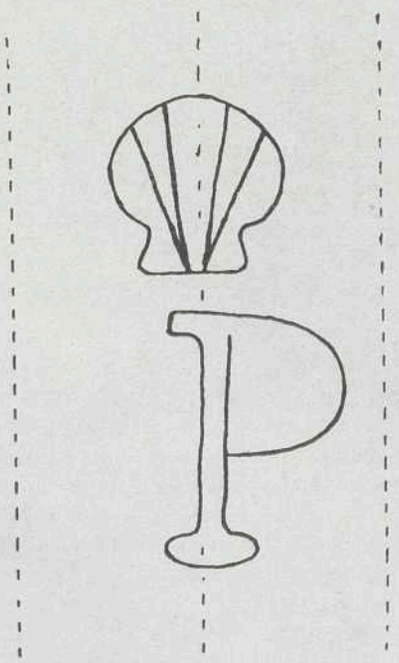


baco picado, estableciendo contratos con el administrador general de la Renta de Tabaco en Galicia y Asturias por 4.000 resmas anuales para enlibrarlo y emboletarlo. No hizo cantidad alguna de papel para escribir, ni de otro de buena calidad, y cuando hubo de justificar su fabricación lo hizo con muestras traídas de Portugal.

Descripción de la fábrica

Su fábrica estaba emplazada en la ribera izquierda del riachuelo Tinto o Angueira, en la angostura que forman el monte Areal y el Castro Lupario, famoso en la historia jacobea, kilómetro 74 de la carretera de La Coruña a Pontevedra. Se componía de un largo edificio en el que se fabricaba y secaba el papel, situado a orillas del río, dos casas auxiliares al lado con elementos auxiliares, y su frente, otras cuatro casas para vivienda de cuatro oficiales de la fábrica; dos edificios más para almacén de papel y de madera y otros efectos para uso y reparación del establecimiento fabril, y, finalmente, una casa buena con su corredor, en que vivía Piombino. En total, diez edificios, fabricados con «gran arte y firmeza». A ellos hay que añadir una hermosa ermita dedicada a Nuestra Señora de las Nieves. Una vista del conjunto de estos edificios la ofrece la envoltura de las resmas del papel de esta fábrica.

Contaba con cinco ruedas hidráulicas que daban movimiento a los 63 mazos que en 21 pilas maceraban el trapo y lo convertían en pasta —tres mazos por pila—, que abastecía las dos tinas en



Filigrana núm. 1.

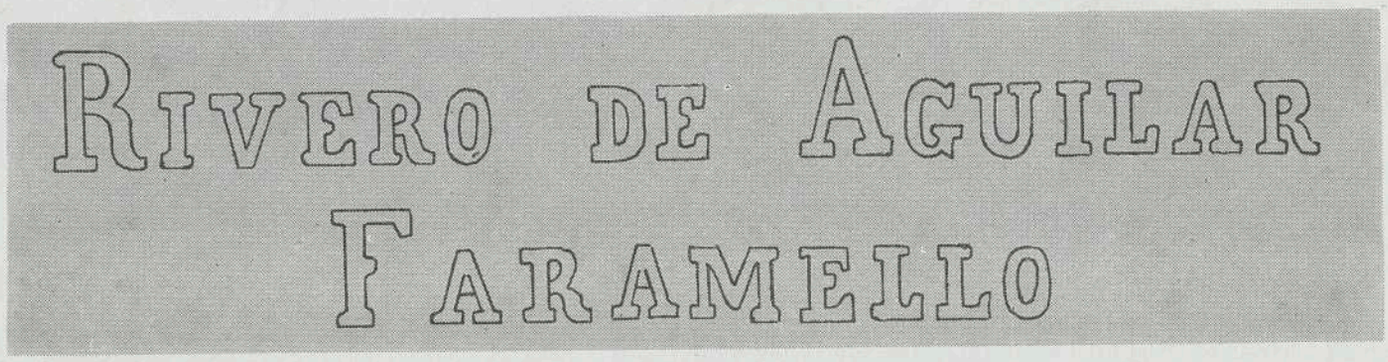
que se elaboraba la hoja de papel, siendo la producción anual de 5.000 resmas—. Su plantilla de personal se componía de dos maestros o laurentes, Jacobo Gambino, genovés, y Fernando Domínguez, portugués, ocho operarios indígenas, una maestra u oficiala mayor, Agustina Rodríguez, vecina de la inmediata aldea de Francos, de quien se hablará en otra ocasión, y ocho mujeres más para cortar el trapo y atender a los secaderos y preparado de papel.

Las filigranas

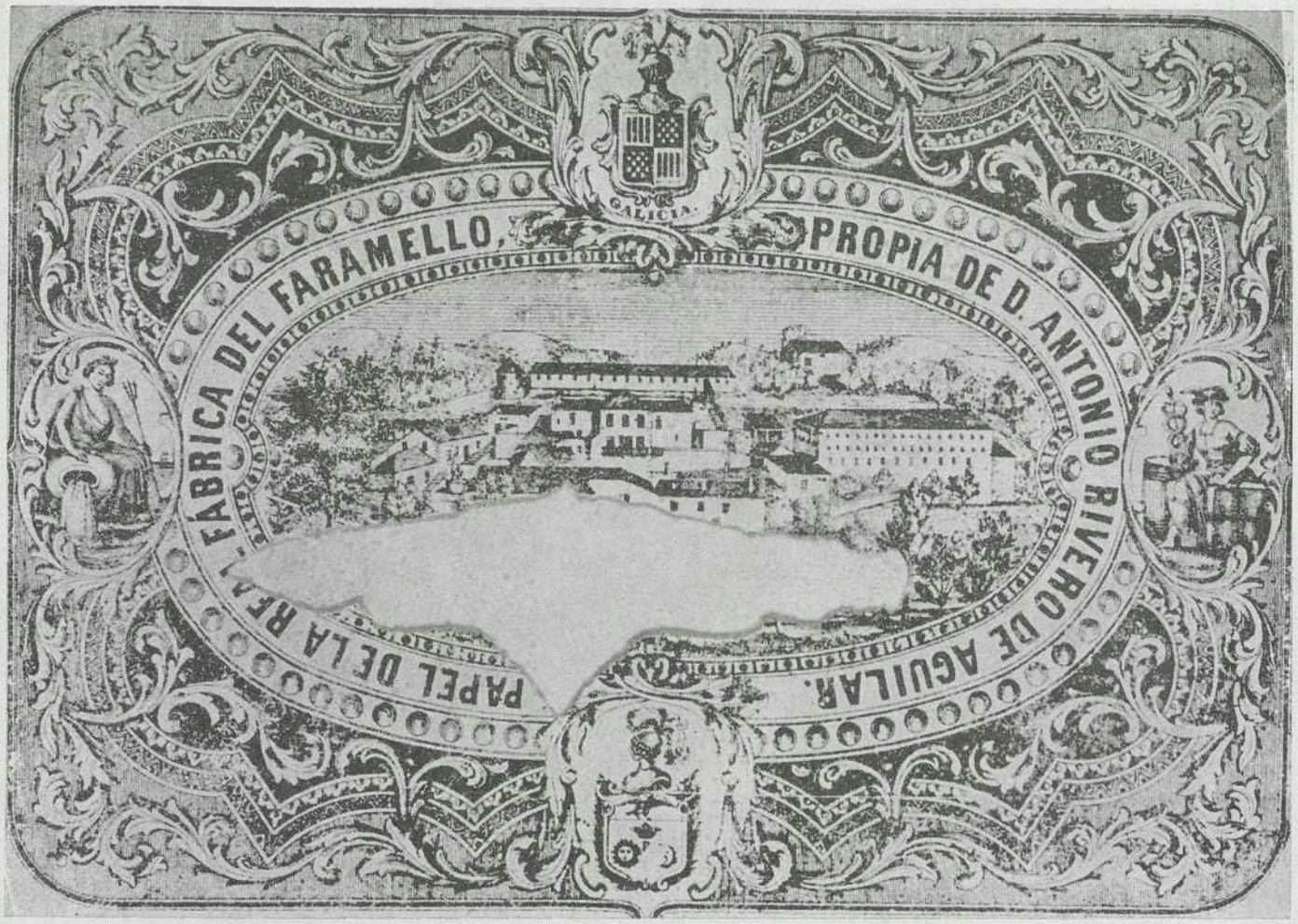
Ya en 1733 fabricaba un papel de regular calidad, como es el empleado por Frayz, de Santiago, en la impresión de los «Anales del Reyno de Galicia», de Francisco de la Huerta. Este papel ostenta la filigrana número 1, que son las armas de Piombino, tal como figuran en el segundo cuartel de piedra existente en la fachada del Pazo del Faramello y en la envoltura de resmas antes indicada, pero sustituyendo la corona de la P por símbolos tan compostelanos como la vieira y la estrella.

Más tarde, por entronque familiar, pasa a ser propiedad de los Rivero de Aguilar, que modernizan la fábrica y mejoran su producción con papeles de excelente calidad, que fue utilizado por los impresores gallegos en numerosos libros, folletos e impresos.

Usaron como filigrana una R coronada y el nombre de la fábrica: FARAMELLO, con diversos tipos de letra —número 2— y últimamente con la número 3.



Biblioteca de Galicia



Papel de fumar

En 1858 presentó en la Exposición de Santiago tres paquetes de papel blanco de hilo para fumar, siendo afirmación popular, recogida y publicada en alguna ocasión por periodistas regionales, que fabricaba los libritos marca «El Sol», astro que figura en las armas de Piombino. Sin embargo, en algún ejemplar que de esta arcaica producción he podido lograr, figura como fabricante de ella José Laporta Valor, de Alcoy, hoy integrado en Papeleras Reunidas, S. A., de dicha ciudad, desconociendo si fue el primero en utilizar esta marca o si la adquirió del Faramello al extinguirse esta factoría, lo que debió de ocurrir al filo del siglo actual.

En la Exposición regional de Lugo, celebrada en 1877, Augusto Milón exhibió muestras de papel de la Real Fábrica del Faramello, obteniendo medalla de bronce.

Citas de la fábrica

Es una de las seis fábricas de España, que, salvo las del antiguo reino de Aragón (Aragón, Levante y Cataluña), conoció Alexandre de Laborde, según indica en su «Itineraire descriptif de l'Espagne...», París, 1806.

También es citada por el «Indicador de España...», de Viñas y Campí, 1864, como de Nicolás Rivero, y los Anuarios Bailly Beilliere de 1880, 1888 y 1900, dicen que era de Gutiérrez de Milón, quien quizá fuera un administrador o arrendador.

Hacen referencia a ella muy de pasada el padre Sarmiento, en «Su viaje a San Andrés de Teixido», en 1755; Lucas Labrada, en «Descripción económica de Galicia», Ferrol, 1804; Miñano, en su «Diccionario», 1827; Madoz, en el suyo, 1849; Fernández Sánchez y Freire Barreiro, en «Santiago, Jerusalén, Roma», 1880, y otros varios autores de épocas posteriores.

Ya en este siglo desapareció como fábrica de papel y quedó reducida a un hermoso Pazo y finca de recreo de los Rivero de Aguilar, adquiriendo fama por aparecer en la popularísima «La casa de la Troya», así como por las fiestas y reuniones políticas que en él se celebraron en algunos veranos de los años cuarenta y cincuenta, si bien tiene en su contra estar tan recoleto que carece de punto de vista desde donde se pueda admirar fácilmente su magnificencia y belleza.

Biblioteca de Galicia

ANGEL ALBERTO MARCOS SILVA,

CAPITAN DEL CAMPEON ARGENTINO

UN GALLEGO QUE FABRICA CAÑOS EN BUENOS AIRES

ANGEL Alberto Marcos Silva es gallego. Nació, de madre compostelana y padre argentino, en Santiago, hace ahora veintiún años. Hasta los seis, convivió con las venerables calles que llevan a la catedral, maravillándose con los vaivenes del Botafumeiro, aunque, como confiesa muy a menudo, él solía preferir las verdes tonalidades de los prados y, particularmente, aquellos que podía correr tras un balón de fútbol.

¿Qué hace en Buenos Aires, su segunda ciudad, este "gayego" aporteñado o porteño "agayegado", según se miren las tornas? Su trabajo es un tanto insólito: se dedica a **fabricar caños.** Pero no de esos que se hacen de acero y se miden en pulgadas. Los **caños** de Alberto Marcos Silva se ven, pero resultan inmateriales. Y no sirven para conducir agua o petróleo. Sirven, sí, para hacer goles. ¡Y qué goles! Naturalmente, este **lío** requiere una explicación. Veamos si acierto.

«Meter un caño»

El fútbol argentino no es solamente rico en jugadores de calidad y en concepción de juego. Además, como corresponde con su proyección en la vida del país, tiene un lenguaje propio, enriquecido constantemente por la vena popular, de la cual, lógicamente, se nutre. Así, por ejemplo, al amontonamiento de jugadores sobre las áreas se le denomina "ollazo". La **olla,** en este caso, es el área. Todo cuanto ocurra dentro de la misma será, en consecuencia, un "ollazo", ya sea un gol, una jugada prohibida o un tiro afuera. La "pared", esa jugada en que dos hombres se llevan la pelota, que corre ente ambos, fue "bautizada" así porque, en esa eventualidad, los jugadores, efectivamente, constituyen un muro infranqueable para los rivales. En Brasil, Pelé fue quién copió esta idea, introduciéndola entre los suyos con el nombre de "travelinha".

Al frente de sus compañeros, con la determinación de vencer reflejada en su rostro, Marcos Silva sale al campo

El "caño" es un vocablo popular de fecha muy inmediata. Nació durante el período de la resistencia popular a la llamada "revolución libertadora", cuando, ahogada toda forma de expresión pública (incluso se había instituido el delito de opinión), el pueblo debió recurrir a las vías del sabotaje para manifestar su disconformidad con aquel régimen. Entonces, en sus propias casas, los militantes de la resistencia fabricaban esas bombas de detonación, cuyo material se encerraba en un caño de hierro. Así, "poner un caño" significaba colocar una bomba de gran estruendo (pero sin ningún poder de destrucción). Tan popular se hizo **el caño,** que al término concluyó trasladándose al fútbol. **Meter un caño,** futbolísticamente, significa marcar un gol desde considerable distancia, imposible de parar. En este caso, como se ve, el vocablo alcanza un significado más contundente que el anterior, pues no sólo se trata de hacer ruido...

EL HEROE DEL CHACARITA JUNIORS.

Este año, hace tan sólo un par de semanas, el fútbol porteño —en estado de permanente ebullición desde la consagración del Estudiantes de La Plata— acaba de alumbrar a un campeón de nuevo cuño: el Chacarita Juniors, que, fundado hacia 1906, por el que después sería presidente, Hipólito Irigoyen, había conocido, en su vida anterior, todos los desasosiegos propios de una institución pobre, con mucha fe, buenos jugadores, pero sin demasiado dinero en las arcas.

Pero este 1969 le ha deparado la gran alegría (a la cual se había asomado en la temporada pasada) de su consagración en el Campeonato Metropolitano de la AFA.

Chacarita es un equipo integrado por hombres jóvenes (edad promedio, veintitrés años) que ahora, de acuerdo con la tónica revolucionaria que se vive en las estructuras futbolísticas argentinas, se propone alcanzar cimas más altas todavía, como el Campeonato Nacional y la Copa Libertadores de América. Su triunfo, empero, se explica por la presencia de un hombre de la talla de Marcos Silva, cuya destreza con el balón, habilidad para marcar goles y organizar al conjunto, corren parejas con su legendaria valentía, pues no es hombre para rehuir el choque con el adversario. Por el contrario, este **fabricante de caños** suele meterse en el área enemiga y "meter pierna" donde otros también lo hacen.

El gallego, que sigue conservando su nacionalidad de origen, pese a estar totalmente asimilado por el medio, es un auténtico extremo-extremo, de esos que andan tan escasos en una buena parte del mundo. Es un creador nato. Crea con su pensamiento puesto en la red. Jugador de gran talento, es, no obstante, sobrio... cuando debe serlo. Otras, deslumbra con la posesión de un juego que constituye un auténtico abecedario futbolístico. En unas y otras ocasiones, es capaz de dejarse paradas a todas las defensas que pretendan marcarlo. Siempre está "destapado", pues sabe tanto que juega sin el balón con la misma peligrosidad que si lo llevara. Esta sola faceta de su rica personalidad hace que las defensas siempre distraigan dos o tres hombres para cuidarlo..., sin embargo, esta temporada ha marcado veinticinco goles, además de haber servido una buena cantidad a sus compañeros. Tiene un gran "pique" que le permite llegar al fondo del campo para buscar la pelota enviada desde el otro lateral. En fin, reúne las virtudes clásicas del futbolista rioplatense, aunque haya nacido en Galicia.

Todos estos méritos lo han elevado al capitanazgo de sus compañeros. Maduro ("me hice hombre muy pronto, cuando, desde pibe, tuve que defender el hogar", dice siempre con orgullo), a los veintiún años aparenta, por la dura expresión de su rostro, por esa determinación que es fácil descubrir en el brillo de los ojos, una edad mayor. Sin embargo, como es lógico, su espíritu es joven. Y humilde. A pesar de toda la importancia que su presencia tiene en el Chacarita sabe permanecer fiel a la escuela en que se educó: la de su casa.

"Ha sido mi madre, una de esas gallegas acostumbradas a todos los sacrificios, y forjada en todas las contrariedades, que supo del esforzado signo del trabajo. En esa escuela me crió. Y estoy muy orgulloso de que así haya sido. Cuando tenga hijos, ellos seguirán el mismo camino."

Así se expresó, en fecha muy reciente, Angel Alberto Marcos Silva, ejemplo de hombre y de futbolista que, por esa misma vía de la fidelidad, no olvida a Santiago, aunque es feliz en Buenos Aires: "Sé que nací al otro lado del charco y que allí también hubiera alcanzado mi plenitud. Pero el destino y la sangre de mi padre me trajeron aquí, Y aquí me quedaré, porque esta tierra me lo dio todo, hasta el sufrimiento. Cuando vaya a Galicia, ¡porque iré!, sólo será para evocar los tiempos en que corría por las calles de Santiago y le daba a la de cuero en el recinto de la feria".

Por
RAUL D. LABARBA

Biblioteca de Galicia

Cartas a Borobó

EL SAPO QUE SALTO Y CAYO AL AGUA

Incluimos en esta sección la carta que, dirigida a Antón Roxo, llegó remitida a la sección CROQUES, por considerar de interés su contenido.

Mi mayor deseo es que nuestra revista CHAN colabore eficazmente a los fines que en uno de sus «Croques» (Separatismo) se refiere.

Opino, como usted, que hoy en día no cabe hablar de separatismo en el sentido que muchos, por desgracia, en nuestra Patria le atribuyen a dicha palabra. Porque, realmente, no estamos en tiempos de separarnos, sino en el de unirnos para sacar el mejor provecho en favor de todos. En lo único que se debe pensar es en clasificar aptitudes de toda índole para que cada componente dé lo más posible conforme a las reservas potenciales de que fue dotado por toda la naturaleza.

En cuanto a extirpar los males que tan arraigados están en la mente del gallego, entre todos, el que más pronto debe tratarse para su total y radical desaparición es el miedo. El gallego tiene miedo a todo, hasta no se atreve, aunque los conozca, a reclamar sus propios derechos que la ley le otorga en consonancia con los tiempos en que vivimos. Existe una sicosis de miedo colectivo que hasta se habla (si alguien obliga a hablar) con asombro al tener que informar de los derechos que ya están legislados, porque ya no se podía pasar más tiempo sin que así fuese.

Pues sí, señor, ese miedo que tanto perjudica a todos lo sienten vivamente aun los mismos encargados de orientar convenientemente a los que no tienen por qué estar versados en todas las facetas administrativas.

Es vergonzoso que derechos que ya no se pueden negar a ningún ciudadano, porque la ley así lo estipula, se traten de dar con toda reserva y hasta con cierto sigilo, porque (¡mayor vergüenza!) dicen que no es conveniente que los demás se enteren. (Podía referir casos concretos que se refieren a los derechos en la enseñanza y en los registros civiles.)

Sería de vital importancia que todos ustedes, desde la capital de España, usando los medios y métodos más convenientes, hiciesen algo para ir desterrando el miedo que le ha sido inculcado a los gallegos. Y no menos importante, por no decir más, sería ir convenciendo a aquellos que se han comprometido en puestos responsables para que informen debidamente de los derechos que nos asisten como tales ciudadanos de finales del siglo xx.

De lo que pasa en Galicia, y aun en toda España, habría que hablar poco y bien sobre cada cosa en particular. Nosotros, como gallegos, debemos preocuparnos de que nuestra pieza del mosaico español esté lo más afinada posible, sin querer restar con ello que los demás componentes del suelo patrio se encuentren en idénticas condiciones.

Ahora bien, en vista de que nuestro ángulo Noroeste ha quedado, por razones varias y bien conocidas, bastante rezagado en la normal marcha del progreso, es completamente necesario que se den soluciones urgentes y tajantes. Ya no hay que contentarse con posibles soluciones, sino que hay que resolver de la forma conveniente el problema ancestral de Galicia.

El gallego ha quedado muy atrás para comprender y asimilar a plazo corto la transformación que hay que operar para alcanzar un nivel mínimo de vida digna para el ser humano. Por lo tanto, las soluciones hasta el feliz día en que nuestro compatriota pueda hacer una razonada crítica de los problemas hay que resolverlas prescindiendo de los equivocados puntos de vista de nuestros coterráneos. Sufrirán un momentáneo colapso, pero, al ver la feliz realidad, la aceptarán gustosos y aun puede que disfruten de los beneficios que les reporte.

Todos confiamos en que se realice un plan acelerado de realizaciones. Ya no es posible esperar más tiempo y confiar en promesas de redención. Estamos en años del *hacer con hechos y no con planes hipotéticos.* Se dice en mi comarca que el sapo estuvo siete años tanteando para saltar un regato, al final de los cuales saltó y cayó al agua.

Pues bien, que no pase lo del sapo. Si se cae en el agua, por cualquier error, lo único que debe hacerse es salir de ella cuanto antes; pero lo que no es actualmente humano es esperar siete años para ver si podemos salvar el cauce sin temor a equivocarse. Aunque hay que hacer todo lo humanamente posible para cometer el mínimo de errores, ello no quiere decir que todo vaya a salir con suma perfección. Se puede decir que algunos errores son convenientes para tenerlos presentes en futuras realizaciones.

Reciba usted, y todos los que colaboran en la edición de nuestra revista, mi más cordial afecto y consideración. Sólo anhelo que no desfallezcan sus fuerzas para conseguir para nuestra Galicia lo que con justicia le pertenece y que desde inmemoriables tiempos se nos ha negado.

Eulogio Domínguez Alvarez
Frieira (Pontevedra)

UNIFORMIDAD DEL GALLEGO

Aprovecho para saludarlos y animarlos a que continúen firmes en el camino trazado y sea CHAN la revista que nos faltaba a los gallegos, pero procurando que su contenido se vaya haciendo más y más en lengua vernácula, pues yo, que vivo en una región con idioma propio, me admiro de que aquí, en Cataluña, nadie se avergüence (en Galicia, sí), de hablar catalán y, desde el primero al último de sus habitantes, todos hablan su propia lengua y, sin embargo, es penoso y lamentable ver a muchos gallegos «parlando» en catalán y negando saber «falar» en gallego. Bien está que hablen catalán, pero que no se avergüencen de ser gallegos.

Ustedes tienen mucho que hacer en este sentido, y yo, que no tuve oportunidad de haber estudiado gallego, pero que sí lo hablo diariamente, quisiera salir de muchas dudas, pues leo y observo una falta de criterio total en las escrituras en gallego, incluso en la revista CHAN. Que se abunde más y se escriba con más uniformidad y se eliminen tantas palabras en castellano, pues hay artículos que más parecen escritos en un castellano defectuoso que en gallego.

GUILLERMO BARREIRO PEREZ.

Cornellá (Barcelona).

NO FUE DE CACHONDEO

Dirigida a Fernández Ferreiro, llegó esta carta:

En el número 7 de la revista CHAN, en la sección "Miscelánea", aparece la noticia de "Una miss cultural en Cambados". Noticia que ha molestado a la Sociedad que presido por considerarla jocosa y de mal gusto.

Si usted no ha puesto dicha noticia de mala fe o en plan de cachondeo, creo que debió asesorarse a qué se debía la elección de la "Guapa de la Sociedad Cultural", pues la señorita agraciada con dicha elección representaba a la Sociedad Cultural y no a la "cultura", como usted dice.

Lamentamos de verdad esta noticia en donde el nombre de Cambados queda en entredicho, y como cambadenses, socios, directivos y suscriptores de su revista solicitamos de usted que en próximo número de CHAN haga una aclaración a dicha noticia.

Esperando ser complacidos, aprovechamos la ocasión para desear las mayores venturas a la revista CHAN y saludarle a usted muy atentamente, suyo afmo.

Enrique Fernández Alvarez
Presidente de la Sociedad Cultural
Cambados (Pontevedra).

Biblioteca de Galicia

PROPAGUE

sus productos a través de CHAN, la revista leída en toda Galicia y en las colonias gallegas de todo el mundo.

AYUDE

a la difusión de CHAN, cubriendo esta tarjeta con los nombres de amigos suyos.

MUESTRE

este ejemplar de la revista a sus amigos e invítelos a suscribirse a CHAN.

SE ESTA AGOTANDO LA RESERVA DE EJEMPLARES DE LOS PRIMEROS NUMEROS DE CHAN.
SI DESEA POSEER LA COLECCION COMPLETA, APRESURESE A SUSCRIBIRSE DESDE SU NUMERO 1.

Boletín de suscripción a CHAN, la Revista de los Gallegos - Domicilio social: Rúa de Villar, 81 - SANTIAGO DE COMPOSTELA

APELLIDOS ... ...

NOMBRE ... ...

PROFESION ... ...

DOMICILIO ... ...

LOCALIDAD ... ... D. P. ... ...

PROVINCIA ... ... PAIS ... ...

A partir del

N.º [ ] inclusive

N.º suscriptor

[ ]

Fecha

[ ]

Firma

	ESPAÑA	EUROPA		AMERICA	
		Por avión	Correo ordin.	Por avión	Correo ordin.
12 NUMEROS	120 ptas. ☐	300 pts. ☐	180 pts. ☐	600 pts. ☐	300 pts. ☐
24 NUMEROS	240 ptas. ☐	600 pts. ☐	360 pts. ☐	1.200 pts. ☐	600 pts. ☐

Formas de pago:

ESPAÑA { Cheque ☐ / Giro postal ☐ / Reembolso ☐ }

Extranjero { Cheque en cualquier moneda con su equivalencia en pesetas. ..... ☐ / Pago a efectuar en España por: .... ☐ }

Marque con una X los cuadros que le interesen.
Rogamos cubran este boletín a máquina o con letras mayúsculas.

CORTE POR AQUI

Querido lector de CHAN:

Le agradeceríamos que nos devolviese la presente tarjeta, relacionando algunas personas de su amistad a las que podamos invitarles a suscribirse a la Revista de los Gallegos

El suscriptor D. .....

Residente en .....

recomienda los siguientes nombres:

NOMBRE ..... **CALLE** ..... **CIUDAD** ..... **PAIS** .....

NOMBRE ..... **CALLE** ..... **CIUDAD** ..... **PAIS** .....

NOMBRE ..... **CALLE** ..... **CIUDAD** ..... **PAIS** .....

NOMBRE ..... **CALLE** ..... **CIUDAD** ..... **PAIS** .....

NOMBRE ..... **CALLE** ..... **CIUDAD** ..... **PAIS** .....

NOMBRE ..... **CALLE** ..... **CIUDAD** ..... **PAIS** .....

ATENTAMENTE,

CORTE POR AQUI

Para informarse acerca de la publicidad en la Revista de los Gallegos, rellene esta tarjeta: **CHAN.**

Sr. Director de CHAN:

Deseando conocer las Tarifas de Publicidad de esa Revista, ruego me las remita, sin compromiso alguno por mi parte:

Espero me las envíe a:

Nombre de la Empresa: .....

A la atención de D. .....

Actividad: .....

Calle: .....

Teléfono: ..... **Población:** ..... **Provincia:** .....

(Firma y sello de la Empresa)

Biblioteca de Galicia

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización n.º 1.548
B. O. C. del 17-12-68 n.º 2.047

PEDIDO DE LIBRERIA

A franquear en destino
(No necesita sello)

CHAN

La Revista de los Gallegos

APARTADO N.º 341 F. D.

MADRID

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización n.º 1.548
B. O. C. del 17-12-68 n.º 2.047

PEDIDO DE LIBRERIA

A franquear en destino
(No necesita sello)

CHAN

La Revista de los Gallegos

APARTADO N.º 341 F. D.

MADRID

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización n.º 1.548
B. O. C. del 17-12-68 n.º 2.047

PEDIDO DE LIBRERIA

A franquear en destino
(No necesita sello)

CHAN

La Revista de los Gallegos

APARTADO N.º 341 F. D.

MADRID

Este número de CHAN corresponde a la primera quincena de agosto.

Para regularizar la salida de nuestra revista hemos prescindido de publicar el número correspondiente a la segunda quincena de julio.

Esto no perjudica los intereses de los suscriptores, pues su abono no es por un período determinado de tiempo, sino por una cantidad específica de números.

Superadas las dificultades técnicas, CHAN aparecerá desde ahora con la debida regularidad, mejorando progresivamente su contenido.

Biblioteca de Galicia

POETAS DO CHAN

SALVADOR GARCIA BODAÑO

Nacéu no 1935. Estudióu Dereito na Universidá galega e mostróu sempre unha fonda preocupación polos problemas sociales e culturales de Galicia. Dende novo, principióu a colaborar na Prensa con artigos e poemas e praiticóu, por algún tempo, o xornalismo. E un dos mozos, dos novos escritores galegos, xurdidos da chamada «generación de La Noche», i os seus poemas acadaron premios nas Fiestas Minervales.

Aitualmente, vive e traballa en Compostela, onde, as veces, pubrica algún artigo. O seu libro «Ao pé de cada hora» (pubricado pola Editorial Galaxia de Vigo na coleición Salnés), ao que corresponden os poemas escolmados, resume a súa produción poética hastra o ano 1967.

GALICIA

Galicia é isto que vai en nós
e que nos leva,
camiño aberto nos sulcos,
onde todo é por vir e non chega...

Galicia ferida en sono e sombra,
Galicia enteira
coma un morto baixo un albre,
soterrado,
onde todo durme e non esperta.

Galicia do mar e da curtiña,
Galicia miserenta,
chan de ledicia queixumbrosa
onde a fame énchesa de pacencia.

Galicia do sí, do non e do quén sabe,
duda inmensa,
a falar sempre o que lle mandan,
sin decir o que pensa.

Galicia verdadeira, ¿cándo?

Y eiquí, sin máis,
esgázase o meu poema...

A CARLOS MASIDE

De novo voltas do teu alén de paisaxes
[mortas,
¡ouh, presencia lene de ispidas sombras
no solpor que se vai!

De novo voltas
e pasarás de novo
valeiro de ti, sin mans,
ceibe xa na libertade infinda.

E ficarán eiquí as túas palabras
inordes na espranza
e no sangue todo que te lembra.

E ti pasarás...
a ir sempre máis alá cara á última soedade.

E nós andaremos a te sentir por unha rúa
[imposíbel
baixo da ala gris do teu sombreiro.

E os galos das torres cantarán ó teu paso
insólitos menceres que ti non oirás.

E o silencio será unha oración
que te nomea nos camiños.

E ti pasarás polo noso pranto
cunha ollada longa
que encherá a tarde.

E nós andaremos a te agardar
cos brazos moi outos como ramos.

E ti irás cara os teus eidos
a te perder lonxe nun relanzo
onde cecáis un día tamén, quén sabe,
terás de dibuxar
a man de Deus.

CHAMEITE NA SERAN

Chaméite na serán cunha voz
de agarimos e nostalxias
que se foi perder ó mar...

Chaméite antre o silencio apertado
de auga
e pola imensidade dise Deus
que ás veces esquence algún nome
baixo a terra.

Chaméite acó e aló,
en cada estrela,
e chamándote vou aínda pola fraga
da miña soedade
coma unha besta acurrada
de ausencias e de mágoas.

¡Chaméite!
¡Chámote!

Chámote decote
ó pe dista carne miña
onde latexas coma un sangue quente
que ten medo de non ser.

E ti eiquí á miña beira
coma un proietárseme da i-alma
pra se habitar de ti mesma.

Ti eiquí nas miñas mans,
nos meus ollos,
no meu peito respirándote.

¡Ti eiquí,
tan lonxe!

SINTOTE CHEGAR

Síntote chegar, pregoeira de ledicia,
hastra a soedade das miñas tardes
anguriosamente idénticas
no silencio mesto
en que te agardo.

Síntote chegar, muller aínda recente,
dende o máis segredo dos teus peitos bran-
[cos,
a ista fondura do meu ser deshabitado,
onde é posíbel que ande a soar
algún canto antigo
pra o teu nome...

Síntote chegar
coma un sono que me invade alá por dentro
e que me queima nas mans e nas meixelas
e no aire das miñas palabras
ó te chamar.

No orixe das edades
ando a percurar músicas esquencidas
que terán de aledar o meu corazón
pra que non seña tan triste
cando ti chegues.

E ti has vir...
e pasarás por min coma unha estrela fuxidía
que me ferirá dunha luz purísima
na que cecáis tan soio
comprise morrer.

NOITE

Xa é noite de novo
sobor do teu corpo frolecido de agarimos
e segredos...

¡Xa é noite!

Agora o meu camiñar canso
que lle dan os teus ollos.

(Veu a noite sobor de nós
coma un pano mouro
que o ceo lle dou á tua vergoña.)

No teu dentro levas
un antergo tremar de follas novas
que terá de repetir pra sempre
a estrana melodía dos nosos nomes...

(Non hai palabras imperiosas
que podan rachar
a nosa unidade sin lindes.)

O lume dos astros
médrache nos ollos,
desbocados cara ás estrelas,
e tes medo.
Tes medo de non ser mañán
iste anaco de ledicia que eres hoxe:

Alá no fondo de nós
algo anda a nos decir que ista noite
tamén se esquencerá un día
cos nosos salaios.

Biblioteca de Galicia

Con Pazo Ribeiro...

...el sabor de Galicia en su mesa

BODEGA COOPERATIVA DEL RIBEIRO

RIBADAVIA (Orense) - Teléfono 328

DELEGACION EN MADRID:

Dr. Fleming, 50, 1.º Izquierda

Teléfonos 457 73 96 - 7 - 8

Biblioteca de Galicia